

ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG

STIER Scheren-Hubtischwagen 150kg Traglast mit klappbarem Bügel

Artikel-Nr.: 903073

STIER Doppelscheren-Hubtischwagen

350kg Traglast

17.0.7.2025



EG-Konformitätserklärung



Der Hersteller,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

erklärt in alleiniger Verantwortung, dass folgendes Produkt:

STIER Scheren-Hubtischwagen 150kg Traglast mit klappbarem Bügel (903073)
EAN: 4251709618126

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Richtlinien übereinstimmt:

EU Directive 2006/42/EC
EN1570-1:2011+A1:2014

Bei einer eigenmächtigen baulichen Veränderung oder Ergänzung der Produkte kann die Sicherheit in unzulässiger Weise beeinträchtigt werden, sodass die EG-Konformitätserklärung ungültig wird.

Name und Anschrift der bevollmächtigten Person für die Zusammenstellung der technischen Unterlagen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Deutschland

Hinweis: Die oben genannte Person ist zugleich bevollmächtigt, diese Konformitätserklärung im Namen des Herstellers zu unterzeichnen.

Unterschrift:

Berlin, den 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Geschäftsführer und Gründer

EC declaration of conformity



The manufacturer,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Declares in sole responsibility that the following product:

STIER Scissor Lift Table Trolley 150kg Load Capacity with Foldable Bracket (903073)
EAN: 4251709618126

to which this statement relates, complies with the following guidelines:

EU Directive 2006/42/EC
EN1570-1:2011+A1:2014

In the event of an unauthorized structural change or addition to the products, safety can be impaired in an impermissible way, so that the EC declaration of conformity becomes invalid.

Name and address of the authorised person for the compilation of the technical documentation:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germany

Note: The above-mentioned person is also authorized to sign this declaration of conformity on behalf of the manufacturer.

Signature:

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'T. Tschötsch', is written over a horizontal line.

Berlin, the 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Managing Director and Founder

Declaración CE de conformidad



El fabricante,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlín

Declara bajo exclusiva responsabilidad que el siguiente producto:

Carro de mesa elevadora de tijera STIER de 150 kg de capacidad de carga con soporte plegable (903073)
EAN: 4251709618126

a la que se refiere esta declaración, cumple con las siguientes pautas:

Directiva de la UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

En el caso de un cambio estructural no autorizado o una adición a los productos, la seguridad puede verse afectada de manera inadmisibles, de modo que la declaración CE de conformidad deje de ser válida.

Nombre y dirección de la persona autorizada para la elaboración de la documentación técnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Alemania

Nota: La persona mencionada anteriormente también está autorizada a firmar esta declaración de conformidad en nombre del fabricante.

Firma:

Berlin, el 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Director General y Fundador

Déclaration CE de conformité



Le fabricant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Déclare en toute responsabilité que le produit suivant :

STIER Chariot de table élévatrice à ciseaux Capacité de charge de 150 kg avec support pliable (903073)
EAN : 4251709618126

à laquelle se rapporte cette déclaration, respecte les directives suivantes :

Directive UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

En cas de modification structurelle ou d'ajout non autorisé aux produits, la sécurité peut être altérée de manière inacceptable, de sorte que la déclaration CE de conformité devient invalide.

Nom et adresse de la personne habilitée pour l'établissement de la documentation technique :

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Allemagne

Remarque : La personne mentionnée ci-dessus est également autorisée à signer cette déclaration de conformité au nom du fabricant.

Signature:

Berlin, le 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur général et fondateur

Dichiarazione di conformità CE



Il produttore,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlino

Dichiara in esclusiva responsabilità che il seguente prodotto:

Carrello elevatore a forbice STIER Capacità di carico 150 kg con staffa pieghevole (903073)
EAN: 4251709618126

a cui si riferisce la presente dichiarazione, è conforme alle seguenti linee guida:

Direttiva UE 2006/42/CE
EN1570-1:2011+A1:2014

In caso di modifica strutturale o aggiunta non autorizzata ai prodotti, la sicurezza può essere compromessa in modo inammissibile, per cui la dichiarazione di conformità CE non è più valida.

Nome e indirizzo della persona autorizzata per la compilazione della documentazione tecnica:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Germania

NOTA: La persona sopra menzionata è inoltre autorizzata a firmare la presente dichiarazione di conformità per conto del produttore.

Firma:

Berlin, il 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, amministratore delegato e fondatore

EG-verklaring van overeenstemming



De fabrikant,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlijn

Verklaart als enige verantwoordelijk dat het volgende product:

STIER Schaarheftafel Trolley 150kg Draagvermogen met Inklapbare Beugel (903073)
EAN: 4251709618126

waarop deze verklaring betrekking heeft, voldoet aan de volgende richtlijnen:

EU-richtlijn 2006/42/EG
EN1570-1:2011+A1:2014

In het geval van een ongeoorloofde structurele wijziging of toevoeging aan de producten kan de veiligheid op ontoelaatbare wijze in het gedrang komen, zodat de EG-conformiteitsverklaring ongeldig wordt.

Naam en adres van de gemachtigde voor het opstellen van de technische documentatie:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Duitsland

Opmerking: Bovengenoemde persoon is ook bevoegd om deze conformiteitsverklaring namens de fabrikant te ondertekenen.

Handtekening:

Berlin, de 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, directeur en oprichter

Deklaracja zgodności WE



Producent,

Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin

Oświadczam z wyłączną odpowiedzialnością, że następujący produkt:

Wózek nożycowy podnośnikowy STIER 150 kg udźwig ze składanym wspornikiem (903073)

EAN: 4251709618126

do których odnosi się niniejsze stwierdzenie, jest zgodny z następującymi wytycznymi:

Dyrektywa UE 2006/42/WE
EN1570-1:2011+A1:2014

W przypadku nieautoryzowanej zmiany konstrukcyjnej lub dodatku do produktów, bezpieczeństwo może zostać naruszone w niedopuszczalny sposób, tak że deklaracja zgodności WE stanie się nieważna.

Nazwa i adres osoby upoważnionej do sporządzania dokumentacji technicznej:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Niemcy

Uwaga: Wyżej wymieniona osoba jest również upoważniona do podpisania niniejszej deklaracji zgodności w imieniu producenta.

Podpis:

Berlin, 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, Dyrektor Zarządzający i Założyciel

EG-försäkran om överensstämmelse



Tillverkaren,

**Stier Industrial GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin**

Förklarar på eget ansvar att följande produkt:

**STIER Saxlyftbordsvagn 150 kg lastkapacitet med hopfällbart fäste (903073)
EAN: 4251709618126**

som detta uttalande avser, uppfyller följande riktlinjer:

**EU-direktiv 2006/42/EG
EN1570-1:2011+A1:2014**

I händelse av en obehörig strukturell förändring eller tillägg till produkterna kan säkerheten försämrats på ett otillåtet sätt, så att EG-försäkran om överensstämmelse blir ogiltig.

Namn på och adress till den person som är behörig att sammanställa den tekniska dokumentationen:

Tobias Karl Wolfgang Tschötsch
Contorion GmbH
Friedrichstraße 224
10969 Berlin, Tyskland

Notera: Ovan nämnda person är också behörig att underteckna denna försäkran om överensstämmelse på tillverkarens vägnar.

Underskrift:

Berlin, den 21.07.2025, Tobias Karl Wolfgang Tschötsch, VD och grundare

Inhaltsverzeichnis

1	Technische Daten	13
2	Sicherheitsanweisung	15
3	Inbetriebnahme	17
4	Wartung	19
5	Problembehebung	20
6	Hydraulikkreislauf	21
7	Teilverzeichnis der Tabelle	21
8	Teileliste der Pumpe	23

Sicherheitshinweise und Kennzeichnungen

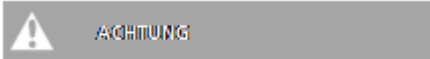
Sicherheitshinweise und wichtige Erläuterungen sind durch folgende Piktogramme gekennzeichnet:



Kennzeichnet Hinweise, die genau zu beachten sind, um eine Gefahr für Leib und Leben von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um eine Verletzung von Personen auszuschließen.



Kennzeichnet Hinweise, die genau einzuhalten sind, um Materialbeschädigungen und/oder Zerstörungen vorzubeugen.



Kennzeichnet technische oder sachliche Notwendigkeiten, die besondere Beachtung erfordern.

DE

Vorwort

Die vorliegende Originalbetriebsanleitung vermittelt alle notwendigen Kenntnisse zur sicheren Handhabung und Erhaltung der vollen Funktionsfähigkeit des beschriebenen Produkts. Demzufolge sind alle Hinweise vor Inbetriebnahme des Produkts sorgfältig zu lesen und anschließend zu befolgen. Nur somit können Unfälle vermieden und die Garantie gewährleistet werden.

Urheberrecht

Das Urheberrecht an dieser Betriebsanleitung obliegt der Stier Industrial GmbH. Die Betriebsanleitung darf ausschließlich mit schriftlicher Genehmigung vom Hersteller übersetzt, vervielfältigt oder an Dritte weitergereicht werden.



DE GEBRAUCHSANLEITUNG LESEN Lesen Sie die Gebrauchsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt aufstellen, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



GEFÄHRLICHE ELEKTRISCHE SPANNUNG - Vorsicht! Schalten Sie vor jedem Eingriff die Stromzufuhr aus.



ÜBER DIESE ANLEITUNG

BEDIENUNGSANLEITUNG LESEN: Lesen Sie die Bedienungsanleitung sorgfältig durch, bevor Sie das Produkt einrichten, in Betrieb nehmen oder Eingriffe daran vornehmen.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

Vor der Bedienung diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen. Die vollständige Beachtung aller Sicherheitshinweise und Informationen ermöglicht einen bestimmungsgemäßen Gebrauch. STIER Werkzeug ist langlebig, kraftvoll und widerstandsfähig. Ob Werkstattbedarf, Druckluft- oder Befestigungstechnik, Handwerkzeug oder Materialbearbeitung: Das breite STIER Sortiment bietet für all deine Herausforderungen echte Profi-Qualität.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

etwaige Schäden, die auf unsachgemäßen oder fehlerhaften Gebrauch zurückzuführen sind, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung. Bewahren Sie die Sicherheits- und Bedienungsanleitungen für den zukünftigen Gebrauch sorgfältig auf. Die Anweisungen in diesem Handbuch ersetzen jedoch keine Normen oder zusätzliche (auch nicht gesetzliche) Vorschriften, die aus Sicherheitsgründen erlassen wurde.

ENTSORGUNG

Dieses Altgerät kann an eine Entsorgungsstelle abgegeben werden, wo es im Sinne des nationalen Kreislaufwirtschafts- und Abfallgesetzes entsorgt wird. Das Gerät und seine Zubehörteile sind aus

verschiedensten Materialien zusammengesetzt. Defekte Komponenten müssen als Sondermüll behandelt und entsprechend den gesetzlichen Bestimmungen entsorgt werden.

Ziehen Sie vor der Entsorgung des Produkts Möglichkeiten zur Abfallvermeidung (z. B. Veräußerung funktionsfähiger Produkte oder Reparatur) in

Betracht. Entfernen Sie alle Betriebsmittel aus dem Produkt (Öl, Kraftstoff). Entnehmen Sie Batterien / Akkus und Lampen / Leuchtmittel vor der Entsorgung aus dem Produkt, wenn dies zerstörungsfrei möglich ist. Private Endkunden können das Produkt zur Entsorgung bei einer öffentlichen Sammel- oder Rücknahmestelle in ihrer Nähe abgeben. Adressen geeigneter Sammelstellen erhalten Sie von der Stadt- oder Kommunalverwaltung. Gewerbliche Endkunden können das Produkt zur Entsorgung an einer der folgenden Stellen abgeben: Hersteller.



RECHTSVORBEHALT

Die STIER Industrial GmbH haftet nicht für den Verlust von Daten auf eingesandten Geräten. Alle Angaben, die als Marken oder Dienstleistungsmarken bekannt sind, sind entsprechend hervorgehoben. Die Benutzung dieser Angaben soll nicht die Validität oder Reputation der Marken oder Dienstleistungsmarken beeinflussen. STIER Industrial GmbH behält sich vor, bei Bedarf Änderungen, Löschungen oder Ergänzungen der bereitgestellten Informationen oder Daten durchzuführen. Technische Daten, Spezifikationen und Erscheinungsbild können unangekündigt geändert werden und in den Darstellungen vom tatsächlichen Produkt abweichen.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER und das STIER-Logo sind eingetragene Marken von STIER Industrial GmbH



ONLINEMANUAL

Durch den Scan des folgenden QR-Codes gelangst du zur digitalen Version der Betriebsanleitung. Gib dazu bitte die Herstellernummer (**903073/903074**) in das Suchfeld ein.

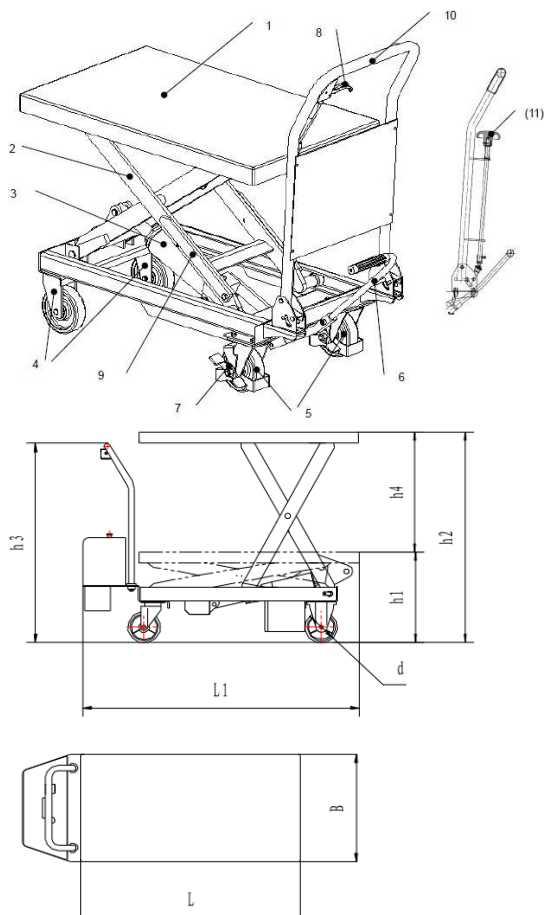
1 Technische Daten

STIER Scheren-Hubtischwagen (903073)		
Traglast	kg	150
Hubbereich	mm	220-720
Plattformlänge	mm	700
Plattformbreite	mm	450
Fußpedalhübe (bis max. Hubhöhe)	mm	27
Hubfunktion		Fußpedal

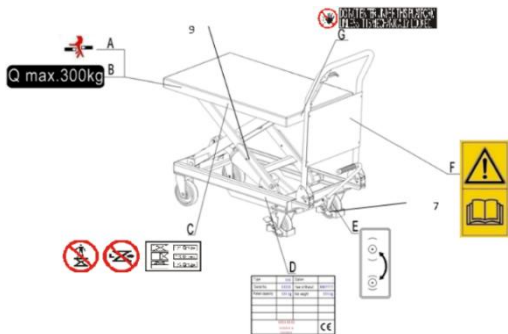
STIER Doppelscheren-Hubtischwagen (903074)		
Traglast	kg	350
Hubbereich	mm	335 – 1300
Plattformlänge	mm	910
Plattformbreite	mm	500
Fußpedalhübe (bis max. Hubhöhe)	mm	53
Hubfunktion		Fußpedal

1.1 Produktdarstellung

Nr.	Name
1	Ladeplattform
2	Hubmechanismus
3	Hydraulikzylinder
4	Laufräder
5	Lenkräder
6	Fußpedal
7	Feststellbremse
8	Absenkhebel
9	Sicherheitsmechanismus (Schutzbügel)
10	Schiebe-/Ziehbügel
11	Absenkdrehgriff (Zubehör)



1.2 Beschreibung der Sicherheitseinrichtungen und Warnhinweise



	Beschreibung		Beschreibung
A	Quetschen der Finger (beide Seiten)	D	Kennzeichnungsschild
B	Kapazitätsaufkleber (beidseitig, Muster nur zur Veranschaulichung, Kapazität kann unterschiedlich sein)	E	Bremsenaufkleber
		F	Aufkleber zum Lesen dieser Anleitung!
C	Positionierungsaufkleber, Verbot und Kapazität (beide Seiten)	G	Verbotsaufkleber

1.3 Kennzeichenschild

Nr.	Name
1	Bezeichnung, Typ
2	Seriennummer
3	Nettogewicht
4	Hubklasse 2 nach EN 1570
5	Name und Anschrift des Herstellers
6	Zulässige Lastverteilung
7	Nenntragfähigkeit
8	Herstellungsdatum

Type	TF xx	Manual lifting table	
Serial No.	XXXXX	Year of Manuf.	MM/YYYY
Net weight	xxx kg	Rated capacity	xxx kg
Lift category	2		
XXXX XXXX XXXXXXXXXX xx XXXXX / XXXXXX			

2 Sicherheitsanweisung

Vor der Bedienung des Scherenhubtischwagens diese Bedienungsanleitung aufmerksam durchlesen, um sich mit der Verwendung des Scherenhubtischwagens in vollem Umfang vertraut zu machen. Eine unsachgemäße Bedienung kann eine Gefährdung verursachen

2.1 Sachgemäße Anwendung

1. Dieser Scherenhubtischwagen darf nur gemäß dieser Bedienungsanleitung verwendet werden. Es handelt sich um einen mobilen Scherenhubtischwagen, der für das Anheben oder Absenken einer eindeutig definierten Last vorgesehen ist. Er gehört der Hubkategorie 2 an.
2. Diesen Scherenhubtischwagen keinesfalls für andere Zwecke als den bestimmungsgemäßen Gebrauch einsetzen. Eine Fehlanwendung kann

Verletzungen von Personen oder Beschädigungen von Arbeitsmitteln zur Folge haben. Der Bediener/die Betreiberfirma muss die korrekte Anwendung sicherstellen und gewährleisten, dass dieser Scherenhubtischwagen nur von Mitarbeitern verwendet wird, die in seiner Anwendung geschult wurden und berechtigt sind, ihn zu verwenden.

3. Der Scherenhubtischwagen muss auf im Wesentlichen festen, glatten, ebenen und vorbereiteten Flächen verwendet werden. Das

Fahren mit angehobener Last ist nicht zulässig. Die Last muss in etwa auf der Längsmittlebene des Tisches aufliegen. Die Tragfähigkeit ist auf dem Traglast-aufkleber sowie auf dem Typenschild angegeben. Der Bediener muss die Warn- und Sicherheitshinweise beachten.

4. Der Scherenhubtischwagen ist für Anwendungen in Innenbereichen bei Umgebungstemperaturen zwischen +5 °C und +40 °C vorgesehen.
5. Die Betriebsausleuchtung muss mindestens 50 Lux betragen.

2.2 Modifikationen

Modifikationen oder Änderungen an diesem Scherenhubtischwagen, die beispielsweise Einfluss auf die Tragfähigkeit, Standsicherheit oder Sicherheitsanforderungen des Wagens haben können, sind ohne vorausgehende Genehmigung des Originalherstellers des Wagens, seines Bevollmächtigten oder eines seiner Nachfolger unzulässig. Dazu gehören Änderungen, die beispielsweise Bremsen, Lenkung, Sichtbarkeit sowie die Einbeziehung abnehmbarer Anbauteile betreffen. Wenn der Hersteller oder sein Nachfolger eine Modifikation oder Änderung genehmigt, muss er entsprechende Änderungen auch am Traglastschild sowie an Aufklebern, Etiketten und Bedienungs- und Wartungsanleitungen vornehmen und genehmigen.

2.3 Warnhinweise

Der Schutzbügel (9) muss ausgeklappt werden, nachdem die Plattform angehoben wurde, um sicherzustellen, dass keine Quetsch- und Schergefahren durch unbeabsichtigtes Absenken oder Fehlfunktionen herbeigeführt werden. Vor dem Absenken muss er in seine Ausgangsposition zurückgestellt werden. Bei Fehlfunktionen den Scherenhubtischwagen nach Möglichkeit vorsichtig absenken und die Feststellbremse (7) betätigen. Sofern dies nicht möglich ist, die Last auf dem Tisch mit einer speziellen Hebevorrichtung entfernen.



GEFAHR

Keinesfalls unter der Plattform aufhalten, wenn diese nicht mechanisch gesperrt ist. Hände oder Füße nicht unter die Plattform führen.



VORSICHT

Bei der Bedienung des Scherenhubtischwagens muss der Bediener Sicherheitsschuhe tragen.

KEINESFALLS:

1. Füße oder Hände in den Scherenhubmechanismus führen.
2. Anderen Personen als dem Bediener genehmigen, sich vor oder hinter dem Tisch aufzuhalten, wenn dieser bewegt oder angehoben/abgesenkt wird.
3. Den Tisch bewegen, wenn er sich in angehobener Position befindet. Andernfalls kann die Last herabfallen.
4. Unter dem Tisch aufhalten.
5. Den Tisch überladen.
6. Den Fuß vor die drehenden Räder setzen. Verletzungen können die Folge sein.
7. Den Tisch auf einem Gefälle/ einer geneigten Fläche verwenden. Eventuell lässt sich der Tisch nicht kontrollieren und kann eine Gefährdung verursachen.
8. Personen anheben. Personen könnten herabfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.



VORSICHT

Beim Bewegen des Scherenhubtischwagens auf unterschiedliche Bodenniveaus achten.

Andernfalls kann die Last herabfallen, oder der Scherenhubtischwagen lässt sich nicht kontrollieren.

KEINESFALLS:

1. Den Tisch zu schnell absenken. Andernfalls kann die Last herabfallen und eine Gefährdung verursachen. Aus Sicherheitsgründen ist ein Drehzahlbegrenzer verfügbar.
2. Die Last an der Seite oder am Ende auflegen. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche verteilt sein.
3. Den Tisch mit instabiler, ungleichmäßig verteilter, locker gestapelter Last verwenden.
4. Den Tisch ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers verwenden.



VORSICHT

- Den Zustand der Last ständig beobachten. Den Tisch nicht mehr verwenden, wenn die Last instabil wird.

- Den Tisch mit der Feststellbremse (7) abbremsen, wenn die Last auf dem Tisch verrutscht oder vom Tisch rutscht. Wartungsarbeiten gemäß den Ergebnissen der regelmäßigen Inspektion durchführen. Dieser Tisch ist nicht wasserbeständig ausgeführt. Den Tisch unter trockenen Bedingungen verwenden. Die Verwendung abbrechen, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.
- Vor Inbetriebnahme des Scherenhubtischwagens kontrollieren, ob sich alle Markierungen und Aufkleber in der korrekten Position befinden und nicht beschädigt sind. Aufkleber bei Bedarf ersetzen. Wenn größere Reparaturen oder Austauscharbeiten an einem lasttragenden Teil erforderlich sind, muss der zuständige Mitarbeiter über besondere Kenntnisse verfügen oder sich zwecks Durchführung solcher Arbeiten an eine qualifizierte Person wenden.

3 Inbetriebnahme

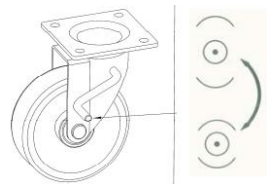
Die folgenden Informationen gelten für die Inbetriebnahme: Nach Erhalt des neuen Scherenhubtischwagens sind die folgenden Maßnahmen vor dem ersten Gebrauch zu ergreifen:

- Überprüfen, ob alle Teile geliefert wurden und nicht beschädigt sind.
- Installation des Schiebe-/Ziehbügels (10).
- Die Arbeiten gemäß den Ergebnissen der täglichen Inspektionen und der Funktionsprüfungen durchführen

3.1 Parken

Die Bremse aktivieren, wenn der Tisch nicht bewegt wird, um plötzliche Bewegungen zu vermeiden. Die Bremse (7) ist an der Schwenkrolle rechts angebracht.

- Zum Bremsen das Bremspedal (7) herunterdrücken.
- Um die Bremse zu lösen, das Bremspedal (7) anheben.



3.2 Anheben

- Den Tisch nicht überladen. Die Nennt Tragfähigkeit beachten.
- Keine Last an der Seite oder am Ende auflegen. Die Last muss auf mindestens 80 % der Tischfläche (1) verteilt sein.
- Ein langfristiger Dauerbetrieb kann das Hydraulikaggregat beschädigen.
- Die Verwendung abbrechen, wenn die Temperatur des Hydrauliköls zu hoch ist.
- Keinesfalls Personen anheben. Personen können herabfallen und sich schwere Verletzungen zuziehen.
- Vor dem Anheben einer Last sicherstellen, dass die Last stabil ist und nicht herabfallen kann. In

Zweifelsfällen die Last mit speziellen Spannmitteln befestigen.

- Die Last anheben, indem das Fußpedal (6) vorsichtig angehoben wird, bis die gewünschte oder die maximale Hubhöhe erreicht ist. Den Absenkmeechanismus (8, 11) während des Anhebens nicht verwenden.
- Nur bis zur bezeichneten Traglast beladen:

STIER Scheren-Hubtischwagen 150kg Traglast mit klappbarem Bügel (903073)

- max. 150 kg

STIER Doppelscheren-Hubtischwagen 350kg Traglast (903074)

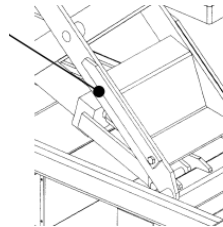
- max. 350 kg

HINWEIS

Der Traglastaufkleber (B) muss aus der Bedienungsposition deutlich und dauerhaft sichtbar sein.

3.3 Arbeiten in der Höhe

Bei Arbeiten in der Höhe muss der Sicherheitsmechanismus (9) aktiviert sein, um ein unbeabsichtigtes Absenken zu verhindern, das bleibende Verletzungen oder Beschädigungen bewirken kann. Wenn der Tisch angehoben ist, den Sicherheitsmechanismus (9) bewegen/ herausdrehen. Vor dem Absenken diesen Metallbügel wieder in seine Ausgangsposition drehen.



3.4 Absenken

- Füße oder Hände nicht in den Scherenmechanismus führen.
- Den Tisch mit Last nicht zu schnell absenken und abrupt anhalten. Andernfalls kann eine Stoßbelastung auftreten, und der Tisch kann beschädigt werden.
- Die Last absenken, indem der Absenkehebel (8) vorsichtig herausgezogen wird, bis die gewünschte oder die tiefste Position erreicht ist.
- OPTIONAL: Den Absenkdrehgriff (11) gegen den Uhrzeigersinn drehen, bis die gewünschte oder tiefste Position erreicht ist.

3.5 Bewegen

Keinesfalls:

- Den Tisch auf einem Gefälle oder einer geneigten Fläche bewegen. Der Scherenhubtischwagen lässt sich eventuell nicht kontrollieren und kann eine Gefährdung verursachen.
- Anderen Personen genehmigen, sich vor oder hinter dem Tisch aufzuhalten, wenn dieser bewegt wird.
- Den Tisch bewegen, wenn er sich in angehobener Position befindet. Andernfalls kann die Last herabfallen.
- Den Fuß vor die drehenden Räder setzen. Sonst können Verletzungen die Folge sein.
- Den Tisch bei unzureichender Sicht bewegen.

Achten Sie auf:

- Beim Bewegen des Scherenhubtischwagens auf unterschiedliche Bodenniveaus achten. Andernfalls kann die Last herabfallen.
- Die Last stabilisieren, damit sie nicht herabfällt.
- Den Tisch vor dem Bewegen absenken.
- Die Bremse (7) freigeben und den Tisch bewegen, indem der Schiebe-/Ziehbügel (10) hereingedrückt oder herausgezogen wird.
- Den Zustand der Last ständig beobachten. Den Tisch nicht mehr verwenden, wenn die Last instabil wird.

3.6 Fehlfunktionen

Wenn Fehlfunktionen auftreten, der Drehzahlbegrenzer betätigt wurde oder der Tisch nicht funktioniert, die Verwendung des Scherenhubtischwagens beenden. Den Tisch an einem sicheren Ort abstellen, wenn möglich/erforderlich, den Sicherheitsmechanismus (9), der das Absenken verhindert, aktivieren und den Tisch in einem sicheren Bereich parken, indem die Feststellbremse (7) betätigt wird. Umgehend den Vorgesetzten und/oder die

Wartungs-Abteilung informieren. Den Tisch erst wieder in Betrieb nehmen, wenn die Fehlfunktion untersucht und behoben wurde.



In Notfällen das Anheben und Absenken beenden und einen sicheren Abstand einhalten. Wenn möglich, die Feststellbremse betätigen.

4 Wartung

4.1 Transport

Für den Transport die Last entfernen, den Tisch in die tiefste Position absenken und mit speziellen Spanngurten sicher festzurren.

STIER Scheren-Hubtischwagen (903073)		
Inbetriebnahme Gewicht	kg	50
Abmessungen	mm	830 x 460 x 300
STIER Doppelscheren-Hubtischwagen (903074)		
Inbetriebnahme Gewicht	kg	110
Abmessungen	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Lagerung/Wiederzusammenbau

Für die Lagerung die Last entfernen, den Tisch in die tiefste Position absenken, alle in dieser Anleitung genannten Schmierpunkte schmieren (regelmäßige Inspektion) und den Tisch schließlich gegen Korrosion und Staub schützen. Den Tisch sicher aufbocken, sodass er sich nach der Lagerung nicht absenkt. Für den Wiederzusammenbau den Schiebe-/Ziehbügel (10) entfernen. Dabei das Verfahren zum Montieren in umgekehrter Reihenfolge durchführen

4.3 Tägliche Inspektion

In diesem Kapitel werden die Überprüfungen beschrieben, die vor Schichtbeginn und vor Inbetriebnahme des Wagens durchzuführen sind. Die tägliche Inspektion dient als effektive Maßnahme, um Fehlfunktionen oder Beschädigungen an diesem Tisch festzustellen. Vor dem Betrieb den Tisch anhand der folgenden Punkte überprüfen. Die Last vom Tisch entfernen und während der Inspektion den Sicherheitsmechanismus (9) verwenden, um ein Absenken des Tisches zu verhindern.



Den Tisch keinesfalls verwenden, wenn Fehlfunktionen oder Beschädigungen festgestellt werden. Hydrauliklecke können Fehlfunktionen sowie einen Ausfall der Hubfunktion bewirken.

- Auf Kratzer, Durchbiegung oder Risse im Tisch überprüfen.
- Überprüfen, ob aus dem Zylinder Öl austritt.
- Das vertikale Kriechen des Tisches überprüfen.
- Reibungslose Bewegung der Räder prüfen.
- Die Funktion der Bremse überprüfen.
- Überprüfen, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- Die Hebe- und Senkfunktion durch Umschalten des Knopfes überprüfen.

- Schläuche oder Elektrokabel Im Rahmen einer Sichtprüfung kontrollieren.

4.4 Regelmäßige Wartung

- Ausschließlich qualifizierte und geschulte Mitarbeiter dürfen Wartungsarbeiten an diesem Scherenhubtischwagen durchführen.
- Vor der Wartung des Tisches die Last entfernen und während der Wartungsarbeiten den Sicherheitsmechanismus (9) verwenden.
- Genehmigte und vom Händler zugelassene Originalersatzteile verwenden.
- Es ist zu beachten, dass Hydraulik-ölleckagen Ausfälle und Unfälle verursachen können.
- Das Druckventil darf nur von geschulten Wartungstechnikern eingestellt werden.
- Wenn die Räder ausgetauscht werden müssen, die vorstehenden Anweisungen befolgen. Die Laufräder müssen rund sein und dürfen keinen anomalen Abrieb aufweisen.
- Die Last vom Tisch entfernen und bei der Wartung der Hebevorrichtung den Sicherheitsanschlag verwenden, um zu verhindern, dass sich der Tisch absenkt.

TÄGLICH: Die für die tägliche Inspektion (Kapitel 4) aufgeführten Punkte überprüfen.

MONATLICH: Die Schienen, in denen die Rollen laufen, mit Fett schmieren. Außerdem die Schmiernippel mit Fett schmieren.

ALLE SECHS MONATE: Alle Drehpunkte und Achsen schmieren.

ALLE ZWÖLF MONATE: Das Hydrauliköl wechseln. Der erforderliche Hydrauliköltyp ist **YA-N46**, die Viskosität beträgt **41,4-50,6**.

STIER Scheren-Hubtischwagen (903073)		
Menge	I	0,2
STIER Doppelscheren-Hubtischwagen (903074)		
Menge	I	0,24

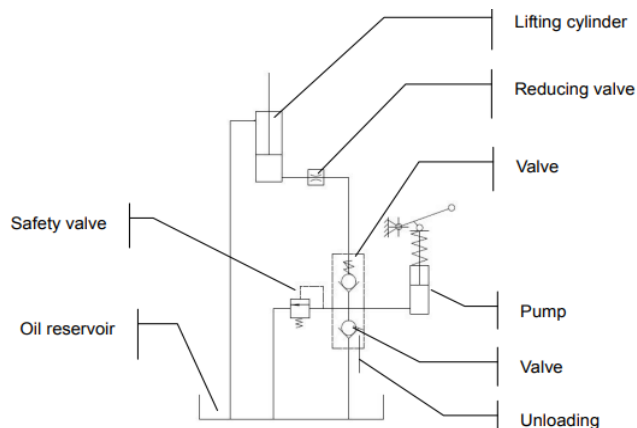
- Zum Nachfüllen des Hydrauliköls befindet sich eine Entlüftungsschraube an der Oberseite des Zylinders.
- Für diese Maßnahme die nächstgelegene Serviceniederlassung kontaktieren.
- Bei Arbeiten am Hubmechanismus ist Vorsicht angezeigt.
- Wenn die Hydraulikschläuche ausgetauscht werden müssen, ausschließlich bezeichnete Originalteile gemäß der Ersatzteilliste verwenden

5 Problembehebung

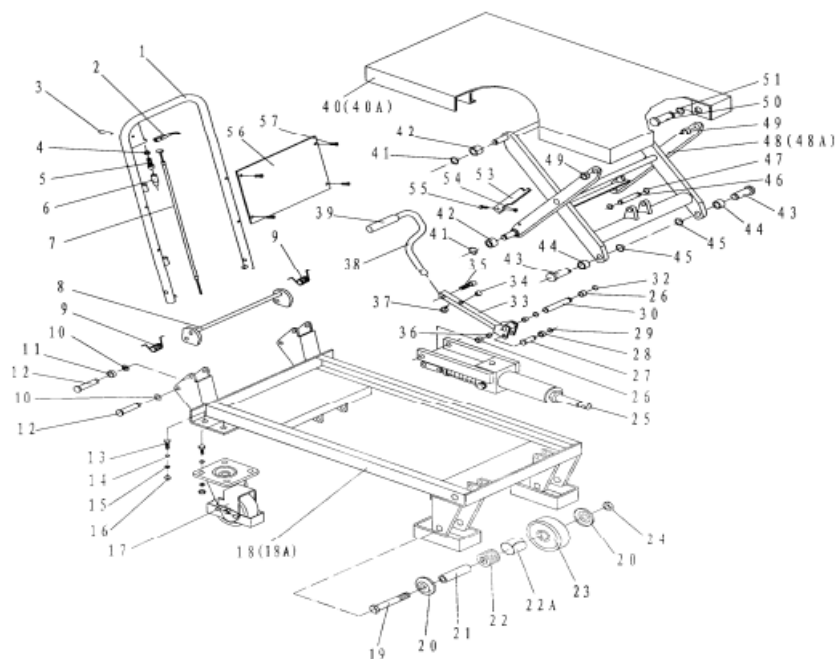
Wenn der Tisch Fehlfunktionen aufweist, die Anweisungen in Kapitel 3.6 befolgen.

FEHLER	URSACHE	REPARATUR
Tisch hebt sich nicht	Fehlerhaftes Fußpedal	Überprüfen und bei Bedarf die mechanischen Verbindungen des Fußpedals reparieren oder austauschen.
	Ölleckage aus dem Zylinder	Dichtung austauschen.
	Fehlerhafter Hubmechanismus	Den Hubmechanismus überprüfen und reparieren.
Vertikales Kriechen des Tisches	Ölleck im Senkventil	Das Senkventil austauschen.
	Ölleck aus dem Hydraulikkreislauf	Hydraulikkreislauf überprüfen und reparieren.
Ölleckage aus dem Zylinder	Defekte Dichtung	Dichtung austauschen.
Ölleckage aus einer Leitung oder Verbindung.	Unzureichender Anzug.	Verbindung erneut anziehen.
Ölleckage aus der Entlüftung	Übermäßige Ölmenge.	Ölmenge verringern.
Tisch senkt sich nicht ab	Absenkseil gelöst	Das Seil verbinden und einstellen.

6 Hydraulikkreislauf

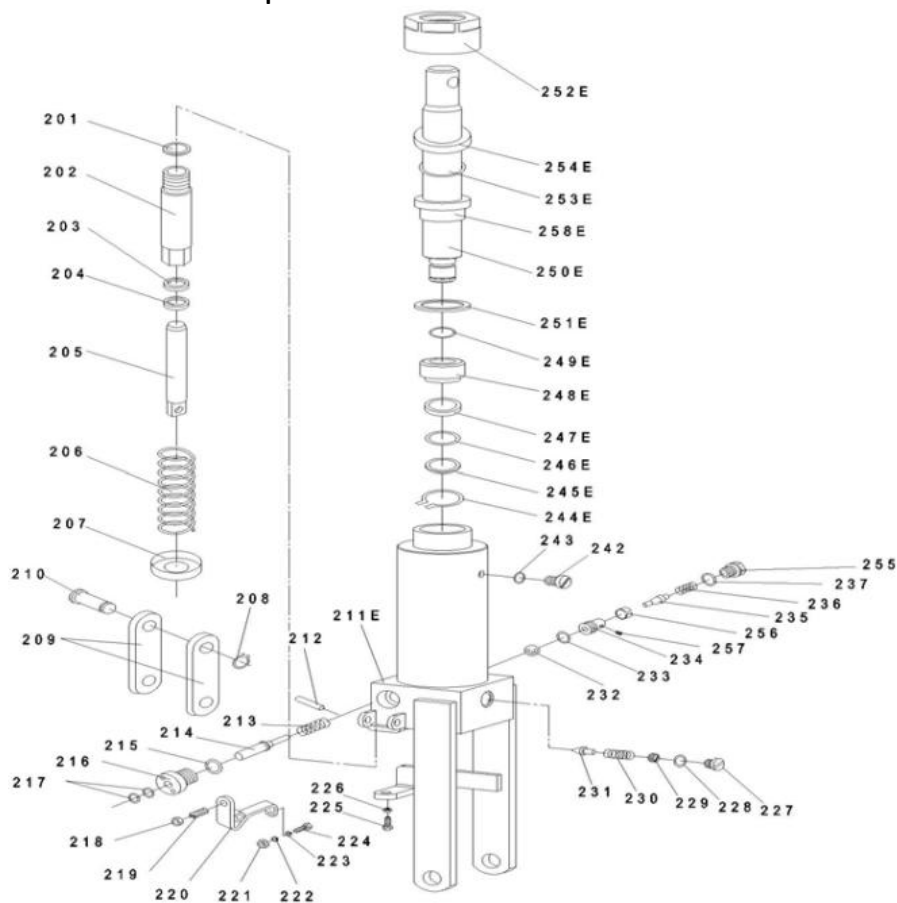


7 Teilverzeichnis der Tabelle



Nr.	Beschreibung	Menge	Nr.	Beschreibung	Menge
1	Handgriff	1	29	Halter	1
2	Steuergriff	1	30	Stift	1
3	Elastischer Stift	1	32	Überwurfring	2
4	Mutter	1	33	Verbindung	1
5	Bolzen mit Bohrung	1	34	Polster	1
6	Abdeckung	1	35	Schrauben	1
7	Ziehleine	1	36	Buchse	2
8	Langer Schaft	1	37	Polster	1
9	Feder	2	38	Pedal-Stange	1
10	Sicherungsring	4	39	Schutzhülle	1
11	Unterlegscheibe	2	40	Tisch	1
12	Stift	4	41	Überwurfring	4
13	Schraube	8	42	Walze	4
14	Unterlegscheibe	8	43	Stift	2
15	Elastische Unterlegscheibe	8	44	Buchse	2
16	Mutter	8	45	Überwurfring	2
17	Universalrad	2	46	Stift	1
18	Rahmen	1	47	Überwurfring	2
19	Schraube	2	48	Gabelarm	1
20	Staubschutz	4	49	Buchse	2
21	Achse	2	50	Stift	2
22	Lager	2	51	Überwurfring	2
23	Rad	2	52	Stützbalken	2
24	Mutter	2	53	Mutter	2
25	Pumpenaggregat	1	54	Schraube	2
26	Unterlegscheibe	2	55	Schutzplatte	1
27	Stift	1	56	Schraube	4
28	Unterlegscheibe	1			

8 Teileliste der Pumpe



Nr.	Beschreibung	Menge	Nr.	Beschreibung	Menge
201	Unterlegscheibe	1	228	O-Ring	1
202	Pumpenzylinder	1	229	Einstellschraube	1
203	Staubring	1	230	Feder	1
204	Y-Dichtung	1	231	Spindel des Sicherheitsventils	1
205	Pumpenkolben	1	232	Stahlkugel	1
206	Feder	1	233	O-Ring	1
207	Federkappe	1	234	Sitz des Pumpventils	1
208	Dichtungsring	1	235	Spindel des Pumpventils	1

209	Fugenplatte	2	236	Feder	1
210	Stift	1	237	Unterlegscheibe	1
211E	Pumpengehäuse	1	242	Schraube	1
212	Elastischer Stift	1	243	Unterlegscheibe	1
213	Feder	1	244E	Dichtungsring	1
214	Schlagbolzen	1	245E	Unterlegscheibe	1
215	Unterlegscheibe	1	246E	O-Ring	1
216	Achsenhülse	1	247E	Becher-Pack	1
217	O-Ring	2	248E	Kolben	1
218	Mutter	1	249E	O-Ring	1
219	Schraube	1	250E	Kolbenstange	1
220	Hebelplatte	1	251E	Unterlegscheibe	1
221	Mutter	1	252E	Zylinderdeckel	1
222	Elastische Unterlegscheibe	1	253E	O-Ring	1
223	Unterlegscheibe	1	254E	Staubring	1
224	Bolzen mit Bohrung	1	255	Stecker	1
225	Bolzen mit Bohrung	1	256	Flüssigkeitsdrossel Mantel	1
226	Mutter	1	257	Schraube	1
227	Stecker	1	258E	Ärmel	1

Table of contents

1	Specifications	28
2	Safety precaution	30
3	Commissioning	32
4	Maintenance	34
5	Troubleshooting	35
6	Hydraulic circuit	36
7	Table Partial Index	36
8	Pump Parts List	38

Safety instructions and markings

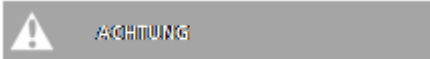
Safety instructions and important explanations are marked by the following pictograms:



Indicates indications that must be observed precisely in order to rule out a danger to life and limb of persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to rule out injury to persons.



Marks instructions that must be strictly adhered to in order to prevent material damage and/or destruction.



Identifies technical or material necessities that require special attention.

EN

Foreword

This original operating manual provides all the necessary knowledge for safe handling and maintaining the full functionality of the product described. Consequently, all instructions must be read carefully before using the product and then followed. This is the only way to avoid accidents and guarantee the warranty.

Copyright

The copyright to this operating manual is held by Stier Industrial GmbH. The operating instructions may only be translated, duplicated or passed on to third parties with the written permission of the manufacturer.



Read the instructions for use carefully before setting up, operating or making any interventions to the product.



DANGEROUS ELECTRICAL VOLTAGE - Caution! Turn off the power supply before each procedure.



ABOUT THIS GUIDE

READ THE OWNER'S MANUAL: Read the instruction manual carefully before setting up, operating, or making any interventions to the product.



GENERAL SAFETY INSTRUCTIONS

Read this instruction manual carefully before operation to fully familiarize yourself with its use. Improper operation can cause a hazard. Full compliance with all safety instructions and information allows for proper use. STIER tool is durable, powerful and resistant. Whether workshop supplies, compressed air or fastening technology, hand tools or material processing: the wide STIER range offers real professional quality for all your challenges.

@stier_official

@STIER.Werkzeug

@STIER.Werkzeug

the manufacturer assumes no liability whatsoever for any damage caused by improper or incorrect use. Keep the safety and operating instructions carefully for future use. However, the instructions in this manual do not replace standards or additional regulations (not even statutory) issued for safety reasons.

DISPOSAL

This old equipment can be handed in to a disposal point, where it is disposed of in accordance with the national Circular Economy and Waste Act. The device and its accessories are made of a wide variety of materials. Defective components must be treated as hazardous waste and disposed of in accordance with legal requirements.

Before disposing of the product, consider ways to avoid waste (e.g., dispose of functional products or repair) in

Consideration. Remove all equipment from the product (oil, fuel). Remove batteries / rechargeable batteries and lamps / lamps from the product before disposal if this is possible non-destructively. Private end customers can hand in the product for disposal at a public collection or return point in their area. Addresses of suitable collection points can be obtained from the city or local administration. Commercial end customers can hand in the product for disposal at one of the following locations: Manufacturer.



RESERVATION OF RIGHTS

STIER Industrial GmbH is not liable for the loss of data on sent devices. All indications known as trademarks or service marks are highlighted accordingly. The use of this information should not affect the validity or reputation of the trademarks or service marks. STIER Industrial GmbH reserves the right to make changes, deletions or additions to the information or data provided if necessary. Technical data, specifications and appearance are subject to change without notice and may differ in the representations from the actual product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER and the STIER logo are registered trademarks of STIER Industrial GmbH



ONLINE MANUAL

By scanning the following QR code, you will get to the digital version of the operating manual. Please enter the manufacturer number (**903073/903074**) in the search field.

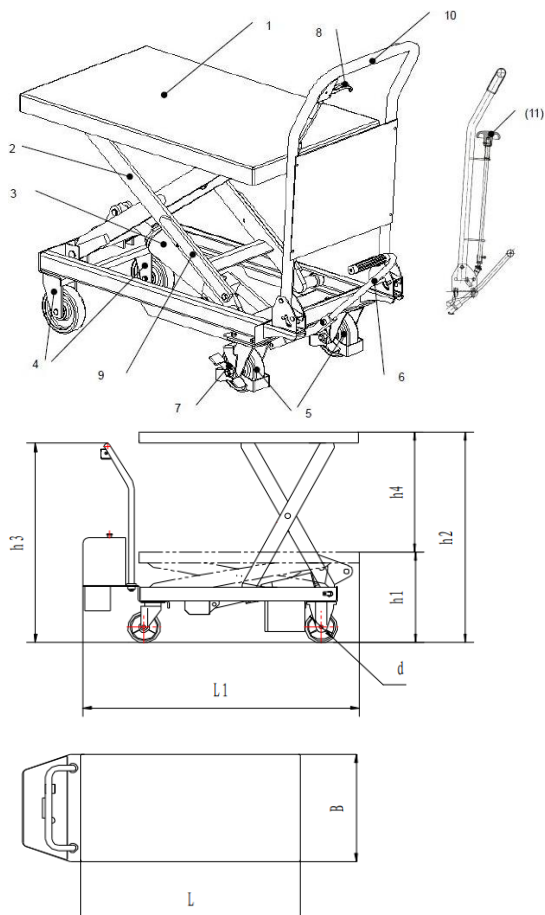
1 Specifications

STIER Scissor Lift Table Trolley (903073)		
Ultimate load	kg	150
Lifting range	mm	220-720
Platform length	mm	700
Platform width	mm	450
Foot pedal strokes (up to max. lifting height)	mm	27
Lift function		Foot pedal

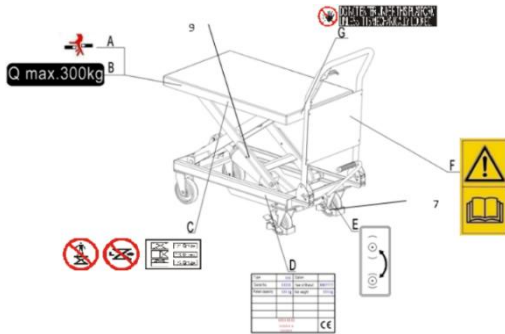
STIER Double Scissor Lift Table Trolley (903074)		
Ultimate load	kg	350
Lifting range	mm	335 – 1300
Platform length	mm	910
Platform width	mm	500
Foot pedal strokes (up to max. lifting height)	mm	53
Lift function		Foot pedal

1.1 Product presentation

No.	Name
1	Loading platform
2	Lifting mechanism
3	Hydraulic cylinder
4	Impellers
5	Wheels
6	Foot pedal
7	Parking brake
8	Lowering lever
9	Safety mechanism (protective bar)
10	Push/pull bracket
11	Lowering Twist Handle (Accessory)



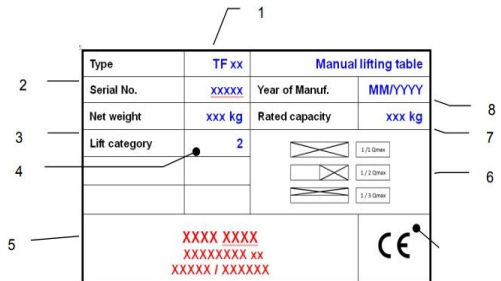
1.2 Description of safety devices and warnings



	Description		Description
A	Squeezing the fingers (both sides)	D	Label
B	Capacity stickers (double-sided, Samples for illustrative purposes only, Capacity may vary)	E	Brake stickers
		F	Stickers to read this guide
C	Positioning label, prohibition and capacity (both sides)	G	Prohibition stickers

1.3 License plate

No.	Name
1	Designation, type
2	Serial number
3	Net weight
4	Lifting class 2 according to EN 1570
5	Name and address of the manufacturer
6	Permissible load distribution
7	Nominal load capacity
8	Manufacture



2 Safety precaution

Before operating the scissor lift trolley, read this instruction manual carefully to fully familiarize yourself with the use of the scissor lift trolley. Improper operation can cause a hazard

2.1 Proper use

1. This scissor lift trolley must only be used in accordance with this instruction manual. It is a mobile scissor lift table trolley designed for lifting or lowering a clearly defined load. It belongs to lifting category 2.
2. Do not use this scissor lift trolley for any purpose other than its intended use. Incorrect use can result in injuries to persons or damage to work equipment. The operator/operating company must ensure the correct use and ensure that this scissor lift table trolley is only used by

employees who have been trained in its application and are authorized to use it.

3. The scissor lift trolley must be used on essentially firm, smooth, flat and prepared surfaces. Driving with a lifted load is not permitted. The load must rest approximately on the longitudinal central plane of the table. The load capacity is indicated on the load sticker and

on the nameplate. The operator must observe the warnings and safety instructions.

4. The scissor lift table trolley is intended for indoor applications at ambient temperatures between +5 °C and +40 °C.
5. The operating illumination must be at least 50 lux.

2.2 Modifications

Modifications or alterations to this scissor lift trolley, which may, for example, affect the load-bearing capacity, stability or safety requirements of the trolley, are not permitted without the prior approval of the original manufacturer of the trolley, its authorised representative or one of its successors. These include changes that concern, for example, brakes, steering, visibility and the inclusion of removable attachments. If the manufacturer or his successor approves a modification or change, he must also make and approve corresponding changes to the load shield, as well as stickers, labels and operating and maintenance manuals.

2.3 Warnings

The guard bar (9) must be folded out after the platform has been raised to ensure that no crushing and shearing hazards are caused by accidental lowering or malfunctioning. Before lowering, it must be returned to its original position. In the event of malfunctions, carefully lower the scissor lift table trolley if possible and apply the parking brake (7). If this is not possible, remove the load on the table with a special lifting device.



DANGER

Do not stay under the platform under any circumstances unless it is mechanically locked. Do not bring your hands or feet under the platform.



CAUTION

When operating the scissor lift trolley, the operator must wear safety shoes.

ON NO ACCOUNT:

1. Insert feet or hands into the scissor lift mechanism.
2. Allow people other than the operator to be in front of or behind the table when it is moved or raised/lowered.
3. Move the table when it is in the raised position. Otherwise, the load may fall down.
4. Stay under the table.

5. Overload the table.
6. Put your foot in front of the turning wheels. Injuries can be the result.
7. Use the table on a slope/inclined surface. The table may not be controllable and can cause a hazard.
8. Lift people. People could fall and suffer serious injuries.



CAUTION

When moving the scissor lift table trolley, pay attention to different floor levels. Otherwise, the load may fall or the scissor lift table trolley cannot be controlled.

ON NO ACCOUNT:

5. Lowering the table too quickly. Otherwise, the load may fall and cause a hazard. For safety reasons, a rev limiter is available.
6. Place the load on the side or at the end. The load must be distributed over at least 80% of the table surface.
7. Use the table with an unstable, unevenly distributed, loosely stacked load.
8. Use the table without written permission from the manufacturer.



CAUTION

- Constantly monitor the condition of the load. Stop using the table when the load becomes unstable.
- Brake the table with the parking brake (7) if the load on the table slips or slips off the table. Carry out maintenance work according to the results of the periodic inspection. This table is not water-resistant. Use the table in dry conditions. Discontinue use if the temperature of the hydraulic oil is too high.
- Before using the scissor lift trolley, check that all markings and stickers are in the correct position and are not damaged. Replace stickers if necessary. If major repairs or replacements of a load-bearing part are required, the responsible employee must have special knowledge or contact a qualified person to carry out such work.

3 Commissioning

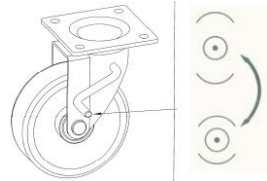
The following information applies to commissioning: After receipt of the new scissor lift table trolley, the following measures must be taken before the first use to seize the following areas:

- Check that all parts have been delivered and are not damaged.
- Installation of the push/pull bracket (10).
- Carry out work according to the results of daily inspections and functional tests

3.1 Park

Activate the brake when the table is not moved to avoid sudden movements. The brake (7) is attached to the swivel roller on the right.

- To brake, press down the brake pedal (7).
- To release the brake, lift the brake pedal (7).



3.2 Raise

- Don't overload the table. Pay attention to the nominal load capacity.
- Do not put any load on the side or at the end. The load must be distributed over at least 80% of the table surface (1).
- Long-term continuous operation can damage the hydraulic power unit.
- Discontinue use if the temperature of the hydraulic oil is too high.
- Do not lift people under any circumstances. People can fall and sustain serious injuries.
- Before lifting a load, make sure that the load is stable and cannot fall off. In case of doubt, fasten the load with special clamping devices.
- Lift the load by gently lifting the foot pedal (6) until the desired or maximum lifting height is

reached. Do not use the lowering mechanism (8, 11) during lifting.

- Loaded only up to the specified load capacity:

STIER Scissor Lift Table Trolley 150kg Load Capacity with Foldable Bracket (903073)

- max. 150 kg

STIER Double Scissor Lift Table Trolley 350kg Load Capacity (903074)

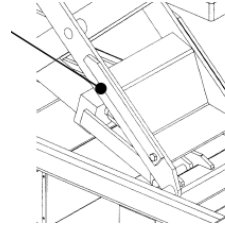
- max. 350 kg

HINT

The payload sticker (B) must be removed from the operating position must be clearly and permanently visible.

3.3 Working at height

When working at height, the safety mechanism (9) must be activated to prevent unintentional lowering that could cause permanent injury or damage. When the table is raised, move/unscrew the safety mechanism (9). Before lowering, turn this metal bracket back to its original position.



3.4 Sink

- Do not guide feet or hands into the scissor mechanism.
- Do not lower the table with load too quickly and stop abruptly. Failure to do so may result in shock loading, and the table may be damaged.
- Lower the load by gently pulling out the lowering lever (8) until the desired or lowest position is reached.
- OPTIONAL: Turn the lowering handle (11) counterclockwise until the desired or lowest position is reached.

3.5 Move

On no account:

- Move the table on a slope or sloping surface. The scissor lift trolley may not be controllable and may cause a hazard.
- Allow other people to be in front of or behind the table when it is moved.
- Move the table when it is in the raised position. Otherwise, the load may fall down.
- Put your foot in front of the turning wheels. Otherwise, injuries can be the result.
- Move the table when visibility is insufficient.

Pay attention to:

- When moving the scissor lift table trolley, pay attention to different floor levels. Otherwise, the load may fall down.
- Stabilize the load so that it does not fall off.
- Lower the table before moving.
- Release the brake (7) and move the table by pushing in or pulling out the push/pull bracket (10).
- Constantly monitor the condition of the load. Stop using the table when the load becomes unstable.

3.6 Malfunctions

If malfunctions occur, the speed limiter has been operated, or the table is not working, stop using the scissor lift table trolley. Place the table in a safe place, if possible/necessary, activate the safety mechanism (9) that prevents it from lowering, and park the table in a safe area by applying the parking brake (7). Inform the supervisor and/or the maintenance department immediately. Do not

put the table back into operation until the malfunction has been investigated and corrected.



DANGER

In emergencies, stop lifting and lowering and keep a safe distance. If possible, apply the parking brake.

4 Maintenance

4.1 Transport

For transport, remove the load, lower the table to the lowest position and lash it securely with special tension straps.

STIER Scissor Lift Table Trolley (903073)		
Commissioning Weight	kg	50
Dimensions	mm	830 x 460 x 300
STIER Double Scissor Lift Table Trolley (903074)		
Commissioning Weight	kg	110
Dimensions	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Storage/Reassembly

For storage, remove the load, lower the table to the lowest position, lubricate all lubrication points mentioned in this manual (regular inspection) and finally protect the table against corrosion and dust. Jack up the table securely so that it does not lower after storage. For reassembly, remove the push/pull bracket (10). Carry out the assembly procedure in reverse order

4.3 Daily inspection

This chapter describes the checks to be carried out before the start of the shift and before the wagon is put into service. The daily inspection serves as an effective measure to detect malfunctions or damage to this table. Before operating, check the table based on the following points. Remove the load from the table and use the safety mechanism (9) during the inspection to prevent the table from lowering.



DANGER

Do not use the table under any circumstances if malfunctions or damage are detected. Hydraulic corners can cause malfunctions as well as a failure of the lifting function.

- Check for scratches, deflection or cracks in the table.
- Check if oil is leaking from the cylinder.
- Check the vertical creep of the table.
- Check smooth movement of the wheels.
- Check the function of the brake.
- Check that all screws and nuts are tightened.
- Check the lift and lower function by toggling the button.
- Inspect hoses or electrical cables as part of a visual inspection.

4.4 Regular maintenance

- Only qualified and trained employees are allowed to carry out maintenance work on this scissor lift trolley.
- Remove the load before servicing the table and use the safety mechanism (9) during maintenance.
- Use genuine approved and dealer-approved spare parts.
- It should be noted that hydraulic oil leaks can cause failures and accidents.
- The pressure valve must only be adjusted by trained maintenance technicians.
- If the wheels need to be replaced, follow the instructions above. The wheels must be round and must not show any abnormal abrasion.
- Remove the load from the table and use the safety stop when servicing the lifting device to prevent the table from lowering.

DAILY: Check the items listed for the daily inspection (Chapter 4).

MONTHLY: Lubricate the rails in which the rollers run with grease. Also lubricate the grease nipples with grease.

EVERY SIX MONTHS: LUBRICATE ALL PIVOT POINTS AND AXLES.

EVERY TWELVE MONTHS: Change the hydraulic oil. The required hydraulic oil type is **YA-N46**, the viscosity is **41.4-50.6**.

STIER Scissor Lift Table Trolley (903073)		
Quantity	1	0,2
STIER Double Scissor Lift Table Trolley (903074)		
Quantity	1	0,24

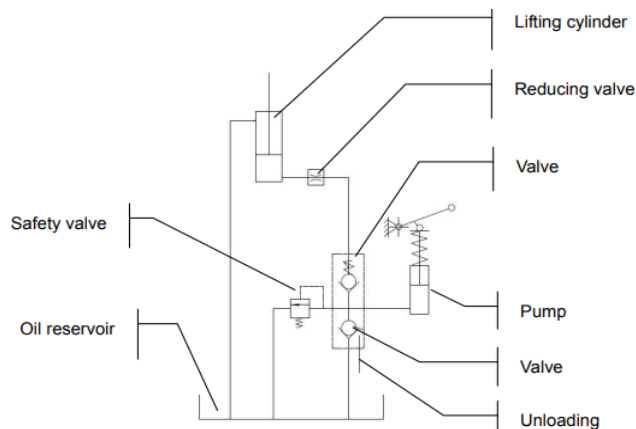
- To refill the hydraulic oil, there is a bleed screw on the top of the cylinder.
- For this measure, contact the nearest service branch.
- Caution is advised when working on the lifting mechanism.
- If the hydraulic hoses need to be replaced, use only designated original parts according to the spare parts list

5 Troubleshooting

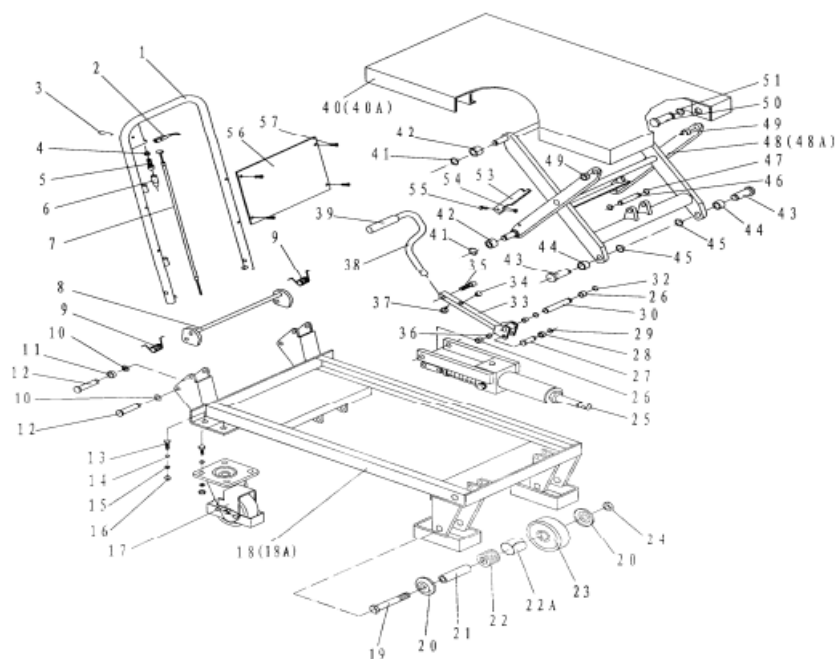
If the table malfunctions, follow the instructions in Chapter 3.6.

ERROR	CAUSE	REPAIR
Table does not lift	Faulty foot pedal	Check and, if necessary, repair or replace the mechanical connections of the foot pedal.
	Oil leakage from the cylinder	Replace the gasket.
	Faulty lifting mechanism	Check and repair the lifting mechanism.
Vertical creep of table	Oil leak in the countersink valve	Replace the lowering valve.
	Oil leak from the hydraulic circuit	Check and repair the hydraulic circuit.
Oil leakage from the cylinder	Defective gasket	Replace the gasket.
Oil leakage from a pipe or connection.	Inadequate suit.	Retighten the connection.
Oil leakage from the vent	Excessive amount of oil.	Reduce the amount of oil.
Table does not lower	Lowering rope released	Connect and adjust the rope.
	Lowering twist handle released	Repairing the twist handle

6 Hydraulic circuit

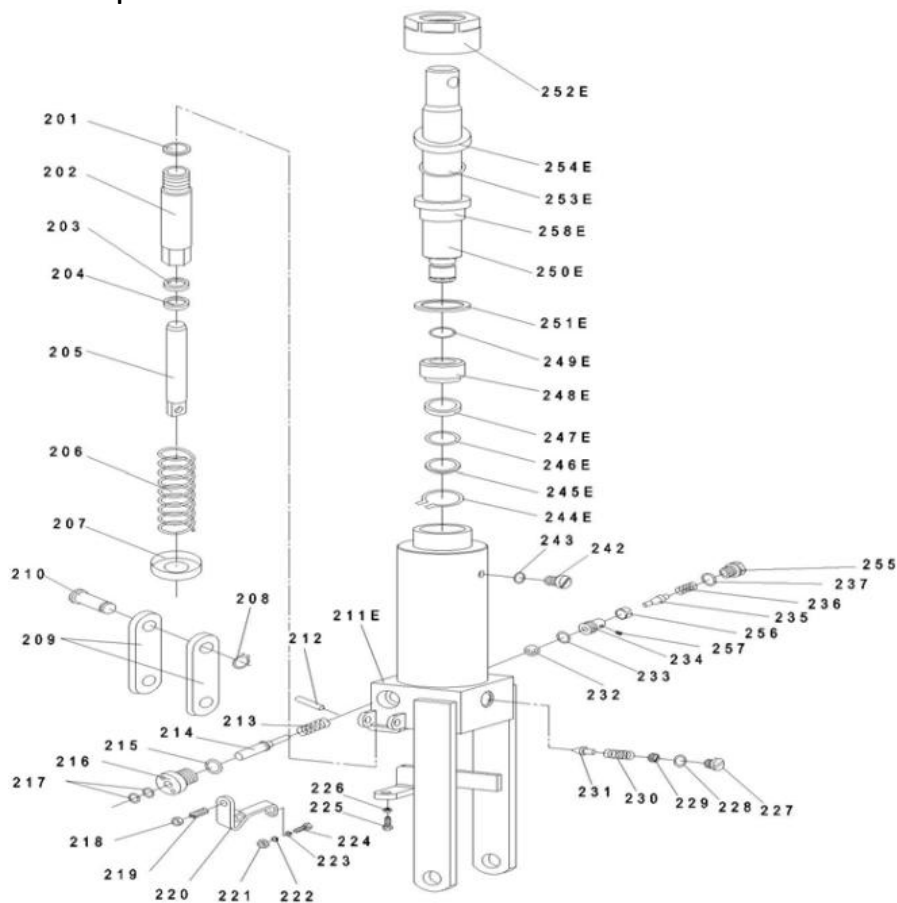


7 Table Partial Index



No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
1	Handle	1	29	Holder	1
2	Control handle	1	30	Pin	1
3	Elastic pin	1	32	Wrap ring	2
4	Mother	1	33	Connection	1
5	Bolt with bore	1	34	Cushion	1
6	Cover	1	35	Screw	1
7	Pull line	1	36	Socket	2
8	Long shaft	1	37	Cushion	1
9	Spring	2	38	Pedal Bar	1
10	Retaining ring	4	39	Protective cover	1
11	Washer	2	40	Table	1
12	Pin	4	41	Wrap ring	4
13	Screw	8	42	Roller	4
14	Washer	8	43	Pin	2
15	Elastic washer	8	44	Socket	2
16	Mother	8	45	Wrap ring	2
17	Universal wheel	2	46	Pin	1
18	Frame	1	47	Wrap ring	2
19	Screw	2	48	Fork arm	1
20	Dust cover	4	49	Socket	2
21	Axis	2	50	Pin	2
22	Bearing	2	51	Wrap ring	2
23	Wheel	2	52	Brace	2
24	Mother	2	53	Mother	2
25	Pump aggregate	1	54	Screw	2
26	Washer	2	55	Protective plate	1
27	Pin	1	56	Screw	4
28	Washer	1			

8 Pump Parts List



No.	Description	Quantity	No.	Description	Quantity
201	Washer	1	228	O-ring	1
202	Pump cylinders	1	229	Adjusting screw	1
203	Dust ring	1	230	Spring	1
204	Y-seal	1	231	Spindle of safety valve	1
205	Pump Piston	1	232	Steel Ball	1
206	Spring	1	233	O-ring	1
207	Spring cap	1	234	Pump valve seat	1
208	Washer	1	235	Spindle of Pump Valve	1

209	Joint plate	2	236	Spring	1
210	Pin	1	237	Washer	1
211E	Pump body	1	242	Screw	1
212	Elastic pin	1	243	Washer	1
213	Spring	1	244E	Washer	1
214	Firing pin	1	245E	Washer	1
215	Washer	1	246E	O-ring	1
216	Axle sleeve	1	247E	Mug Pack	1
217	O-ring	2	248E	Piston	1
218	Mother	1	249E	O-ring	1
219	Screw	1	250E	Rod	1
220	Lever plate	1	251E	Washer	1
221	Mother	1	252E	Cylinder cover	1
222	Elastic washer	1	253E	O-ring	1
223	Washer	1	254E	Dust ring	1
224	Bolt with bore	1	255	Plug	1
225	Bolt with bore	1	256	Liquid Throttle Jacket	1
226	Mother	1	257	Screw	1
227	Plug	1	258E	Sleeve	1

Tabla de contenidos

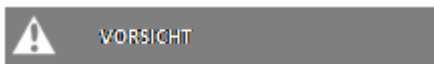
1	Características técnicas	43
2	Precaución	45
3	Comisionamiento	47
4	Mantenimiento	49
5	Solución de problemas	50
6	Circuito hidráulico	51
7	Índice parcial de la tabla	52
8	Lista de piezas de la bomba	54

Instrucciones de seguridad y marcas

Las instrucciones de seguridad y las explicaciones importantes están marcadas con los siguientes pictogramas:



Indica las indicaciones que deben observarse con precisión para descartar un peligro para la vida y la integridad física de las personas.



Marca instrucciones que deben cumplirse estrictamente para descartar lesiones a las personas.



Marca las instrucciones que deben cumplirse estrictamente para evitar daños materiales y/o destrucción.



Identifica las necesidades técnicas o materiales que requieren una atención especial.

ES

Prefacio

Este manual de instrucciones original proporciona todos los conocimientos necesarios para un manejo seguro y mantener la plena funcionalidad del producto descrito. En consecuencia, todas las instrucciones deben leerse detenidamente antes de usar el producto y luego seguirse. Esta es la única forma de evitar accidentes y garantizar la garantía.

Derechos de autor

Los derechos de autor de este manual de instrucciones son propiedad de Stier Industrial GmbH. Las instrucciones de uso solo pueden ser traducidas, duplicadas o transmitidas a terceros con el permiso escrito del fabricante.



Lea atentamente las instrucciones de uso antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



VOLTAJE ELÉCTRICO PELIGROSO - ¡Precaución! Apague la fuente de alimentación antes de cada procedimiento.



ACERCA DE ESTA GUÍA

LEA EL MANUAL DEL PROPIETARIO: Lea atentamente el manual de instrucciones antes de configurar, operar o realizar cualquier intervención en el producto.



INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD

Lea atentamente este manual de instrucciones antes de la operación para familiarizarse completamente con su uso. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro. El cumplimiento total de todas las instrucciones e información de seguridad permite un uso adecuado. La herramienta STIER es duradera, potente y resistente. Ya sean suministros de taller, aire comprimido o tecnología de fijación, herramientas manuales o procesamiento de materiales: la amplia gama STIER ofrece una verdadera calidad profesional para todos sus desafíos.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

El fabricante no asume responsabilidad alguna por los daños causados por un uso inadecuado o incorrecto. Guarde cuidadosamente las instrucciones de seguridad y funcionamiento para su uso futuro. Sin embargo, las instrucciones de este manual no sustituyen a las normas o reglamentos adicionales (ni siquiera estatutarios) emitidos por razones de seguridad.

DISPOSICIÓN

Estos equipos viejos se pueden entregar en un punto de eliminación, donde se eliminan de acuerdo con la Ley Nacional de Economía Circular y Residuos. El dispositivo y sus accesorios están hechos de una

amplia variedad de materiales. Los componentes defectuosos deben tratarse como residuos peligrosos y eliminarse de acuerdo con los requisitos legales.

Antes de desechar el producto, considere formas de evitar el desperdicio (p. ej., desecho productos funcionales o repare) en

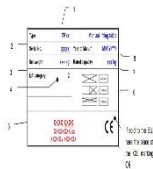
Consideración. Retire todo el equipo del producto (aceite, combustible). Retire las pilas/pilas recargables y las lámparas/lámparas del producto antes de desecharlas si es posible de forma no destructiva. Los clientes finales privados pueden entregar el producto para su eliminación en un punto público de recogida o devolución de su zona. Las direcciones de los puntos de recogida adecuados se pueden obtener de la ciudad o de la administración local. Los clientes finales comerciales pueden entregar el producto para su eliminación en una de las siguientes ubicaciones: Fabricante.



RESERVA DE DERECHOS

STIER Industrial GmbH no se hace responsable de la pérdida de datos en los dispositivos enviados. Todas las indicaciones conocidas como marcas comerciales o marcas de servicio se resaltan en consecuencia. El uso de esta información no debe afectar la validez o reputación de las marcas comerciales o marcas de servicio. STIER Industrial GmbH se reserva el derecho de modificar, eliminar o añadir la información o los datos proporcionados si es necesario. Los datos técnicos, las especificaciones y la apariencia están sujetos a cambios sin previo aviso y pueden diferir en las representaciones del producto real.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER y el logotipo de STIER son marcas registradas de STIER Industrial GmbH



MANUAL EN LÍNEA

Al escanear el siguiente código QR, accederá a la versión digital del manual de instrucciones.

Introduzca el número de fabricante (**903073/903074**) en el campo de búsqueda.

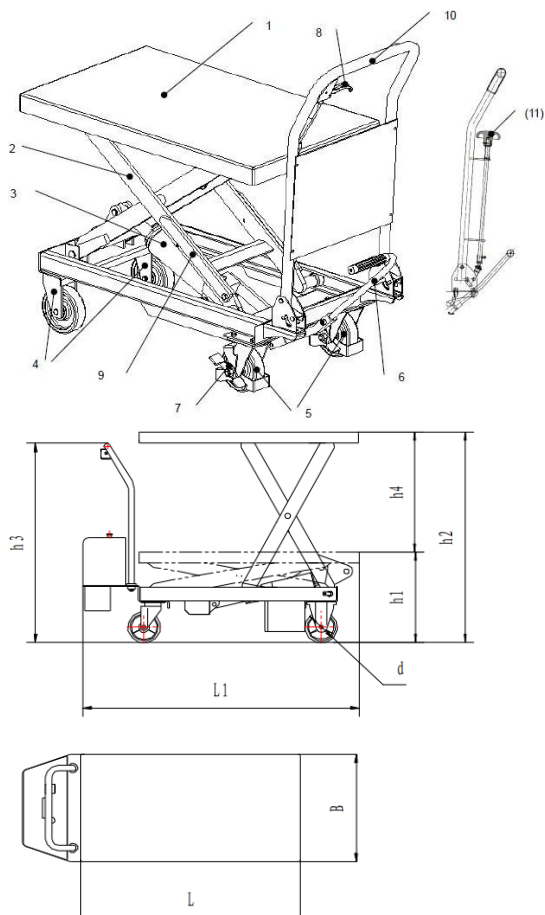
1 Características técnicas

Carro de mesa elevadora de tijera STIER (903073)		
Carga máxima	kg	150
Rango de elevación	mm	220-720
Longitud de la plataforma	mm	700
Anchura de la plataforma	mm	450
Golpes de pedal (hasta la altura máxima de elevación)	mm	27
Función de elevación		Pedal

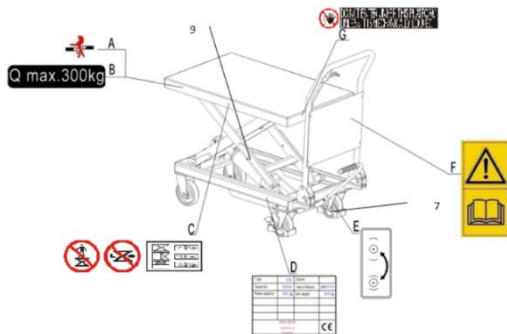
Carro de mesa elevadora de doble tijera STIER (903074)		
Carga máxima	kg	350
Rango de elevación	mm	335 – 1300
Longitud de la plataforma	mm	910
Anchura de la plataforma	mm	500
Golpes de pedal (hasta la altura máxima de elevación)	mm	53
Función de elevación		Pedal

1.1 Presentación del producto

No.	Nombre
1	Plataforma de carga
2	Mecanismo de elevación
3	Cilindro hidráulico
4	Impeledores
5	Ruedas
6	Pedal
7	Freno de estacionamiento
8	Palanca de descenso
9	Mecanismo de seguridad (barra protectora)
10	Soporte de empuje/tracción
11	Mango giratorio de bajada (accesorio)



1.2 Descripción de los dispositivos de seguridad y advertencias



	Descripción		Descripción
Un	Apretar los dedos (ambos lados)	D	Etiqueta
B	Pegatinas de capacidad (doble cara, Muestras solo con fines ilustrativos, El aforo puede variar)	E	Pegatinas de freno
		F	Pegatinas para leer esta guía
C	Etiqueta de posicionamiento, prohibición y capacidad (ambos lados)	G	Pegatinas de prohibición

1.3 Matrícula

No.	Nombre
1	Denominación, tipo
2	Número de serie
3	Peso neto
4	Clase de elevación 2 según EN 1570
5	Nombre y dirección del fabricante
6	Distribución de carga admisible
7	Capacidad de carga nominal
8	Manufactura

Diagram of a manual lifting table with numbered callouts 1 through 8 pointing to various components:

- 1: Points to the top edge of the table frame.
- 2: Points to the 'Serial No.' field.
- 3: Points to the 'Lift category' field.
- 4: Points to the 'Lift category' field.
- 5: Points to the bottom edge of the table frame.
- 6: Points to the right edge of the table frame.
- 7: Points to the right edge of the table frame.
- 8: Points to the right edge of the table frame.

The table has the following fields and components:

- Type:** TF xx
- Serial No.:** xxxxxx
- Net weight:** xxx kg
- Lift category:** 2
- Year of Manuf.:** MM/YYYY
- Rated capacity:** xxx kg
- Wheels:** Three sets of wheels, each labeled 1/3 Drive.
- CE Marking:** A large CE mark.
- Red Text:** XXXXX XXXXX, XXXXXXXXXXXX xx, XXXXXX / XXXXXXX

2 Precaución

Antes de operar el carro elevador de tijera, lea atentamente este manual de instrucciones para familiarizarse completamente con el uso del carro elevador de tijera. El funcionamiento incorrecto puede causar un peligro

2.1 Uso adecuado

1. Este carro elevador de tijera solo debe usarse de acuerdo con este manual de instrucciones. Es un carro móvil de mesa elevadora de tijera diseñado para elevar o bajar una carga claramente definida. Pertenece a la categoría de elevación 2.
2. No utilice este carro elevador de tijera para ningún otro propósito que no sea el uso para el que fue diseñado. El uso incorrecto puede

provocar lesiones a las personas o daños al equipo de trabajo. El operador/empresa operadora debe garantizar el uso correcto y asegurarse de que este carro de mesa elevadora de tijera solo sea utilizado por empleados que hayan sido capacitados en su aplicación y estén autorizados a usarlo.

3. El carro elevador de tijera debe utilizarse en superficies esencialmente firmes, lisas, planas y preparadas. No se permite conducir con una carga levantada. La carga debe descansar

aproximadamente en el plano central longitudinal de la mesa. La capacidad de carga se indica en la etiqueta de carga y en la placa de características. El operador debe observar las advertencias e instrucciones de seguridad.

4. El carro de mesa elevadora de tijera está diseñado para aplicaciones en interiores a temperaturas ambiente entre +5 °C y +40 °C.
5. La iluminación de funcionamiento debe ser de al menos 50 lux.

2.2 Modificaciones

No se permiten modificaciones o alteraciones de este carro elevador de tijera, que puedan, por ejemplo, afectar a la capacidad de carga, la estabilidad o los requisitos de seguridad del carro, sin la aprobación previa del fabricante original del carro, de su representante autorizado o de uno de sus sucesores. Estos incluyen cambios que se refieren, por ejemplo, a los frenos, la dirección, la visibilidad y la inclusión de accesorios extraíbles. Si el fabricante o su sucesor aprueba una modificación o cambio, también debe realizar y aprobar los cambios correspondientes en el escudo de carga, así como en las pegatinas, etiquetas y manuales de operación y mantenimiento.

2.3 Advertencias

La barra de protección (9) debe desplegarse después de que se haya levantado la plataforma para garantizar que no haya riesgos de aplastamiento y cizallamiento causados por un descenso accidental o un mal funcionamiento. Antes de bajar, debe volver a su posición original. En caso de mal funcionamiento, baje con cuidado el carro de la mesa elevadora de tijera si es posible y aplique el freno de estacionamiento (7). Si esto no es posible, retire la carga sobre la mesa con un dispositivo de elevación especial.



PELIGRO

No permanezca debajo de la plataforma bajo ninguna circunstancia a menos que esté bloqueada mecánicamente. No coloque las manos ni los pies debajo de la plataforma.



CAUTELA

Al operar el carro elevador de tijera, el operador debe usar zapatos de seguridad.

1. Permita que otras personas que no sean el operador estén delante o detrás de la mesa cuando se mueve o se sube/baja.
2. Mueva la mesa cuando esté en la posición elevada. De lo contrario, la carga puede caerse.
3. Quédate debajo de la mesa.
4. Sobrecargar la tabla.
5. Ponga el pie delante de las ruedas giratorias. Las lesiones pueden ser el resultado.
6. Utilice la mesa en una superficie inclinada/inclinada. Es posible que la mesa no sea controlable y pueda causar un peligro.
7. Levantar personas. Las personas podrían caerse y sufrir lesiones graves.



CAUTELA

Al mover el carro de la mesa elevadora de tijera, preste atención a los diferentes niveles del piso. De lo contrario, la carga puede caerse o el carro de la mesa elevadora de tijera no se puede controlar.

EN NINGÚN CASO:

1. Inserte los pies o las manos en el mecanismo de elevación de tijera.

EN NINGÚN CASO:

1. Bajar la mesa demasiado rápido. De lo contrario, la carga puede caerse y causar un

peligro. Por razones de seguridad, hay disponible un limitador de revoluciones.

2. Coloque la carga en el lado o en el extremo. La carga debe distribuirse sobre al menos el 80% de la superficie de la mesa.
3. Utilice la mesa con una carga inestable, distribuida de manera desigual y apilada sin apilarse.
4. Utilice la tabla sin el permiso por escrito del fabricante.



CAUTELA

- Monitoree constantemente el estado de la carga. Deje de usar la mesa cuando la carga se vuelva inestable.
- Frene la mesa con el freno de estacionamiento (7) si la carga de la mesa se desliza o se desliza

de la mesa. Realizar trabajos de mantenimiento de acuerdo con los resultados de la inspección periódica. Esta mesa no es resistente al agua. Utilice la mesa en condiciones secas. Suspenda el uso si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.

- Antes de utilizar el carro elevador de tijera, compruebe que todas las marcas y pegatinas estén en la posición correcta y no estén dañadas. Reemplace las pegatinas si es necesario. Si se requieren reparaciones o reemplazos importantes de una pieza de carga, el empleado responsable debe tener conocimientos especiales o ponerse en contacto con una persona calificada para llevar a cabo dicho trabajo.

3 Comisionamiento

La siguiente información se aplica a la puesta en marcha: Después de recibir el nuevo carro de mesa elevadora de tijera, se deben tomar las siguientes medidas antes del primer uso para apoderarse de las siguientes zonas:

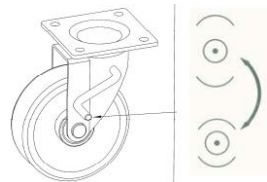
- Compruebe que todas las piezas se hayan entregado y no estén dañadas.

- Instalación del soporte de empuje/tracción (10).
- Realizar el trabajo de acuerdo con los resultados de las inspecciones diarias y las pruebas funcionales

3.1 Parque

Accione el freno cuando la mesa no esté movida para evitar movimientos bruscos. El freno (7) está unido al rodillo giratorio de la derecha.

- Para frenar, pise el pedal del freno (7).
- Para soltar el freno, levante el pedal del freno (7).



3.2 Levantar

- No sobrecargue la tabla. Preste atención a la capacidad de carga nominal.
- No coloque ninguna carga en el costado o en el extremo. La carga debe distribuirse sobre al menos el 80% de la superficie de la mesa (1).
- El funcionamiento continuo a largo plazo puede dañar la unidad de potencia hidráulica.
- Suspenda el uso si la temperatura del aceite hidráulico es demasiado alta.
- No levante personas bajo ninguna circunstancia. Las personas pueden caerse y sufrir lesiones graves.

- Antes de levantar una carga, asegúrese de que la carga sea estable y no pueda caerse. En caso de duda, fije la carga con dispositivos de sujeción especiales.
- Levante la carga levantando suavemente el pedal (6) hasta alcanzar la altura de elevación deseada o máxima. No utilice el mecanismo de descenso (8, 11) durante la elevación.
- Cargado solo hasta la capacidad de carga especificada:

Carro de mesa elevadora de tijera STIER de 150 kg de capacidad de carga con soporte plegable (903073)

- máx. 150 kg

STIER Carro de mesa elevadora de doble tijera 350 kg Capacidad de carga (903074)

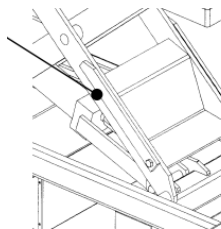
- máx. 350 kg

INDIRECTA

La pegatina de carga útil (B) debe retirarse de la La posición de funcionamiento debe ser clara y permanentemente visible.

3.3 Trabajos en altura

Cuando se trabaja en altura, el mecanismo de seguridad (9) debe estar activado para evitar descensos involuntarios que puedan causar lesiones o daños permanentes. Cuando la mesa esté levantada, mueva/desenrosque el mecanismo de seguridad (9). Antes de bajar, vuelva a colocar este soporte metálico en su posición original.



3.4 Hundir

- No guíe los pies o las manos hacia el mecanismo de tijera.
- No baje la mesa con carga demasiado rápido y se detenga bruscamente. Si no lo hace, puede resultar en una carga de choque y la mesa puede dañarse.
- Baje la carga tirando suavemente de la palanca de descenso (8) hasta alcanzar la posición deseada o más baja.
- OPCIONAL: Gire la manija de descenso (11) en sentido contrario a las agujas del reloj hasta alcanzar la posición deseada o más baja.

3.5 Mover

En ningún caso:

- Mueva la mesa en una pendiente o superficie inclinada. Es posible que el carro elevador de tijera no sea controlable y pueda causar un peligro.
- Permita que otras personas estén delante o detrás de la mesa cuando se mueva.
- Mueva la mesa cuando esté en la posición elevada. De lo contrario, la carga puede caerse.
- Ponga el pie delante de las ruedas giratorias. De lo contrario, el resultado pueden ser lesiones.
- Mover la mesa cuando la visibilidad sea insuficiente.

Presta atención a:

- Al mover el carro de la mesa elevadora de tijera, preste atención a los diferentes niveles del piso. De lo contrario, la carga puede caerse.
- Estabilice la carga para que no se caiga.
- Baje la mesa antes de moverse.
- Suelte el freno (7) y mueva la mesa empujando hacia adentro o hacia afuera el soporte de empuje/tracción (10).
- Monitoree constantemente el estado de la carga. Deje de usar la mesa cuando la carga se vuelva inestable.

3.6 Malfuncionamientos

Si se producen fallos de funcionamiento, se ha accionado el limitador de velocidad o la mesa no funciona, deje de utilizar el carro de la mesa elevadora de tijera. Coloque la mesa en un lugar seguro, si es posible/necesario, active el mecanismo de seguridad (9) que impide que baje, y estacione la mesa en un área segura aplicando el freno de estacionamiento (7). Informe inmediatamente al supervisor y/o al departamento de mantenimiento. No vuelva a

poner la mesa en funcionamiento hasta que se haya investigado y corregido el mal funcionamiento.



PELIGRO

En caso de emergencia, deje de levantar y bajar y mantenga una distancia segura. Si es posible, aplique el freno de mano.

4 Mantenimiento

4.1 Transporte

Para el transporte, retire la carga, baje la mesa a la posición más baja y átelas firmemente con correas de tensión especiales.

		Carro de mesa elevadora de tijera STIER (903073)
Peso de puesta en marcha	kg	50
Dimensiones	mm	830 x 460 x 300
		Carro de mesa elevadora de doble tijera STIER (903074)
Peso de puesta en marcha	kg	110
Dimensiones	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Almacenamiento/Reensamblaje

Para el almacenamiento, retire la carga, baje la mesa a la posición más baja, lubrique todos los puntos de lubricación mencionados en este manual (inspección regular) y finalmente proteja la mesa contra la corrosión y el polvo. Levante la mesa de forma segura para que no baje después del almacenamiento. Para volver a montar, retire el soporte de empuje/tracción (10). Llevar a cabo el procedimiento de montaje en orden inverso

4.3 Inspección diaria

En este capítulo se describen las comprobaciones que deben efectuarse antes del inicio del turno y antes de la puesta en servicio del vagón. La inspección diaria sirve como una medida eficaz para detectar fallos de funcionamiento o daños en esta mesa. Antes de operar, verifique la tabla en función de los siguientes puntos. Retire la carga de la mesa y utilice el mecanismo de seguridad (9) durante la inspección para evitar que la mesa baje.



PELIGRO

No utilice la mesa bajo ninguna circunstancia si se detectan fallos de funcionamiento o daños. Las esquinas hidráulicas pueden causar fallos de funcionamiento, así como un fallo de la función de elevación.

- Compruebe si hay arañazos, deflexiones o grietas en la mesa.
- Compruebe si hay una fuga de aceite del cilindro.
- Compruebe el deslizamiento vertical de la mesa.
- Compruebe el movimiento suave de las ruedas.
- Compruebe el funcionamiento del freno.

- Compruebe que todos los tornillos y tuercas estén apretados.
- Compruebe la función de elevación y descenso pulsando el botón.
- Inspeccione las mangueras o los cables eléctricos como parte de una inspección visual.

4.4 Mantenimiento regular

- Solo empleados calificados y capacitados pueden realizar trabajos de mantenimiento en este carro elevador de tijera.
- Retire la carga antes de reparar la mesa y utilice el mecanismo de seguridad (9) durante el mantenimiento.
- Utilice piezas de repuesto originales aprobadas y aprobadas por el distribuidor.
- Cabe señalar que las fugas de aceite hidráulico pueden causar fallas y accidentes.
- La válvula de presión solo debe ser ajustada por técnicos de mantenimiento capacitados.
- Si es necesario reemplazar las ruedas, siga las instrucciones anteriores. Las ruedas deben ser redondas y no deben mostrar ninguna abrasión anormal.
- Retire la carga de la mesa y utilice el tope de seguridad cuando realice el mantenimiento del dispositivo de elevación para evitar que la mesa baje.

DIARIAMENTE: Verifique los elementos enumerados para la inspección diaria (Capítulo 4).

MENSUALMENTE: Lubricar con grasa los rieles por los que corren los rodillos. Lubrique también las boquillas de engrase con grasa.

CADA SEIS MESES: LUBRIQUE TODOS LOS PUNTOS DE PIVOTE Y LOS EJES.

CADA DOCE MESES: Cambie el aceite hidráulico. El tipo de aceite hidráulico requerido es **YA-N46**, la viscosidad es **41.4-50.6**.

Carro de mesa elevadora de tijera STIER (903073)		
Cantidad	1	0,2
Carro de mesa elevadora de doble tijera STIER (903074)		
Cantidad	1	0,24

- Para rellenar el aceite hidráulico, hay un tornillo de purga en la parte superior del cilindro.
- Para esta medida, póngase en contacto con la sucursal de servicio más cercana.
- Se recomienda precaución al trabajar en el mecanismo de elevación.
- Si es necesario reemplazar las mangueras hidráulicas, use solo las piezas originales designadas de acuerdo con la lista de repuestos

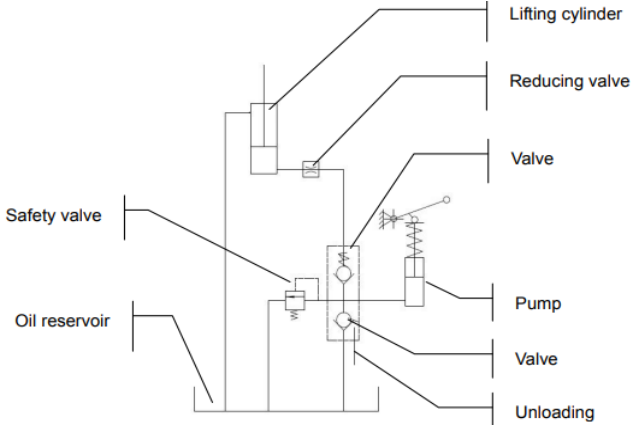
5 Solución de problemas

Si la tabla no funciona correctamente, siga las instrucciones del Capítulo 3.6.

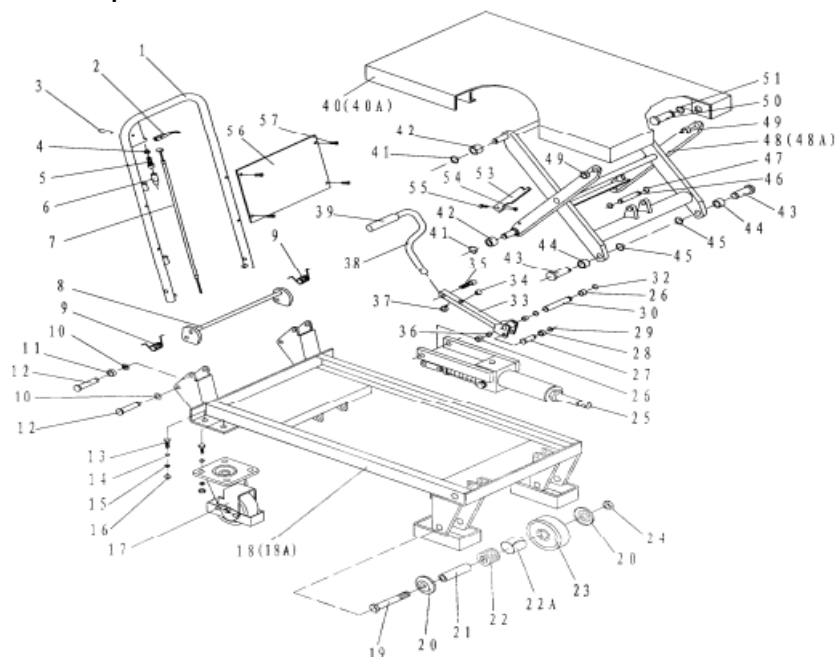
ERROR	CAUSA	REPARAR
La mesa no se levanta	Pedal defectuoso	Revise y, si es necesario, repare o reemplace las conexiones mecánicas del pedal.
	Fuga de aceite del cilindro	Reemplace la junta.
	Mecanismo de elevación defectuoso	Revise y repare el mecanismo de elevación.
Deslizamiento vertical de la mesa	Fuga de aceite en la válvula avellanadora	Reemplace la válvula de descenso.
	Fuga de aceite del circuito hidráulico	Revisar y reparar el circuito hidráulico.
Fuga de aceite del cilindro	Junta defectuosa	Reemplace la junta.
Fuga de aceite de una tubería o conexión.	Traje inadecuado.	Vuelva a apretar la conexión.

Fuga de aceite por la rejilla de ventilación	Cantidad excesiva de aceite.	Reduce la cantidad de aceite.
La mesa no baja	Cuerda de bajada liberada	Conecte y ajuste la cuerda.
	Manija giratoria de bajada liberada	Reparación de la manija giratoria

6 Circuito hidráulico

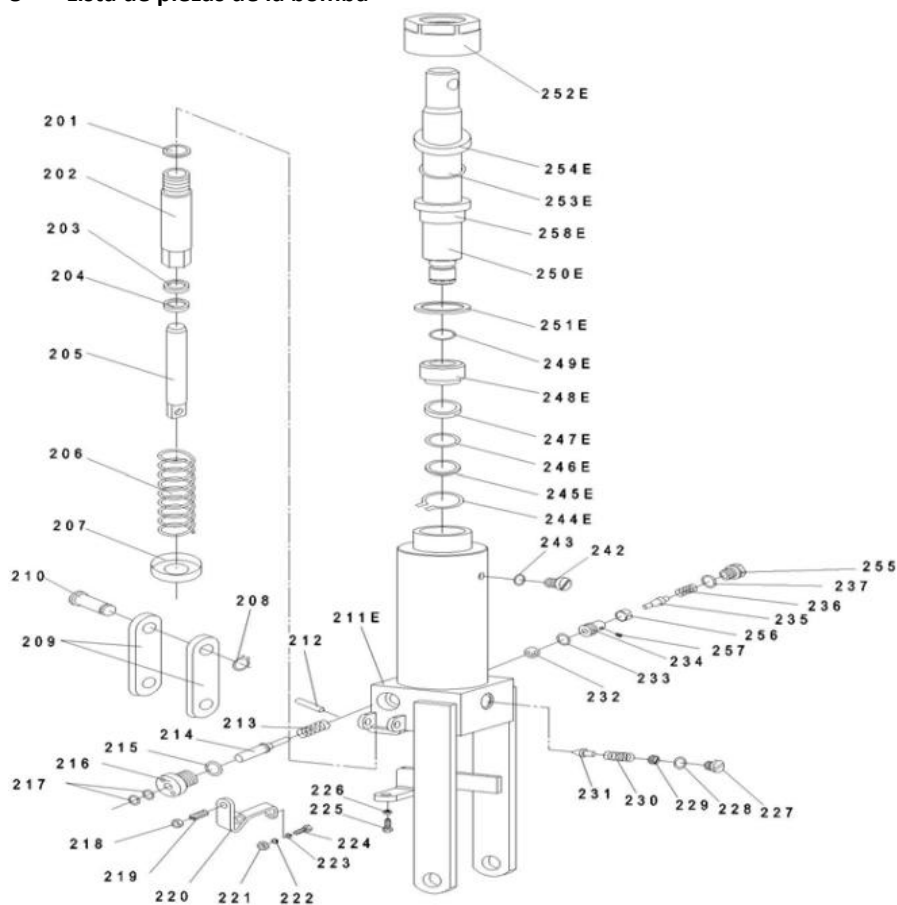


7 Índice parcial de la tabla



No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
1	Asa	1	29	Titular	1
2	Manija de control	1	30	Anclar	1
3	Pin elástico	1	32	Anillo de envoltura	2
4	Madre	1	33	Conexión	1
5	Perno con orificio	1	34	Cojín	1
6	Cubrir	1	35	Tornillo	1
7	Línea de tracción	1	36	Enchufe	2
8	Eje largo	1	37	Cojín	1
9	Primavera	2	38	Barra de pedales	1
10	Anillo de retención	4	39	Cubierta protectora	1
11	Lavadora	2	40	Mesa	1
12	Anclar	4	41	Anillo de envoltura	4
13	Tornillo	8	42	Rodillo	4
14	Lavadora	8	43	Anclar	2
15	Arandela elástica	8	44	Enchufe	2
16	Madre	8	45	Anillo de envoltura	2
17	Rueda universal	2	46	Anclar	1
18	Marco	1	47	Anillo de envoltura	2
19	Tornillo	2	48	Brazo de la horquilla	1
20	Cubierta antipolvo	4	49	Enchufe	2
21	Eje	2	50	Anclar	2
22	Cojinete	2	51	Anillo de envoltura	2
23	Rueda	2	52	Abrazadera	2
24	Madre	2	53	Madre	2
25	Agregado de la bomba	1	54	Tornillo	2
26	Lavadora	2	55	Placa protectora	1
27	Anclar	1	56	Tornillo	4
28	Lavadora	1			

8 Lista de piezas de la bomba



No.	Descripción	Cantidad	No.	Descripción	Cantidad
201	Lavadora	1	228	Junta tórica	1
202	Cilindros de bomba	1	229	Tornillo de ajuste	1
203	Anillo de polvo	1	230	Primavera	1
204	Sello en Y	1	231	Husillo de la válvula de seguridad	1
205	Pistón de la bomba	1	232	Bola de acero	1
206	Primavera	1	233	Junta tórica	1

207	Tapa de resorte	1	234	Asiento de la válvula de la bomba	1
208	Lavadora	1	235	Husillo de la válvula de la bomba	1
209	Placa de unión	2	236	Primavera	1
210	Anclar	1	237	Lavadora	1
211E	Cuerpo de la bomba	1	242	Tornillo	1
212	Pin elástico	1	243	Lavadora	1
213	Primavera	1	244E	Lavadora	1
214	Percutor	1	245E	Lavadora	1
215	Lavadora	1	246E	Junta tórica	1
216	Manguito de eje	1	247E	Paquete de tazas	1
217	Junta tórica	2	248E	Pistón	1
218	Madre	1	249E	Junta tórica	1
219	Tornillo	1	250E	Barra	1
220	Placa de palanca	1	251E	Lavadora	1
221	Madre	1	252E	Tapa del cilindro	1
222	Arandela elástica	1	253E	Junta tórica	1
223	Lavadora	1	254E	Anillo de polvo	1
224	Perno con orificio	1	255	Tapón	1
225	Perno con orificio	1	256	Chaqueta de aceleración líquida	1
226	Madre	1	257	Tornillo	1
227	Tapón	1	258E	Manga	1

Table des matières

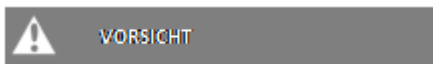
1	Spécifications	59
2	Précaution	61
3	Commande	63
4	Entretien	65
5	Dépannage	66
6	Circuit hydraulique	67
7	Tableau Indice partiel	67
8	Liste des pièces de pompe	69

Consignes de sécurité et marquages

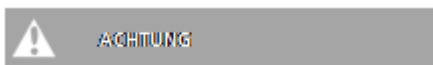
Les consignes de sécurité et les explications importantes sont signalées par les pictogrammes suivants :



Indique les indications qui doivent être observées avec précision afin d'écartier la possibilité d'un danger pour la vie et l'intégrité physique des personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'exclure les blessures aux personnes.



Marque les instructions qui doivent être strictement respectées afin d'éviter les dommages matériels et/ou la destruction.



Identifie les nécessités techniques ou matérielles qui nécessitent une attention particulière.

FR

Avant-propos

Ce manuel d'utilisation original fournit toutes les connaissances nécessaires pour une manipulation en toute sécurité et le maintien de la pleine fonctionnalité du produit décrit. Par conséquent, toutes les instructions doivent être lues attentivement avant d'utiliser le produit, puis suivies. C'est le seul moyen d'éviter les accidents et de garantir la garantie.

Copyright

Les droits d'auteur de ce manuel d'utilisation sont détenus par Stier Industrial GmbH. Le mode d'emploi ne peut être traduit, dupliqué ou transmis à des tiers qu'avec l'autorisation écrite du fabricant.



Lisez attentivement le mode d'emploi avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



TENSION ÉLECTRIQUE DANGEREUSE - Attention ! Coupez l'alimentation électrique avant chaque procédure.



À PROPOS DE CE GUIDE

LIRE LE MANUEL DU PROPRIÉTAIRE : Lisez attentivement le manuel d'instructions avant de configurer, d'utiliser ou d'effectuer toute intervention sur le produit.



CONSIGNES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

Lisez attentivement ce manuel d'instructions avant l'utilisation pour vous familiariser pleinement avec son utilisation. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger. Le respect total de toutes les consignes et informations de sécurité permet une utilisation correcte. L'outil STIER est durable, puissant et résistant. Qu'il s'agisse de fournitures d'atelier, de technologie d'air comprimé ou de fixation, d'outils à main ou de traitement des matériaux : la large gamme STIER offre une véritable qualité professionnelle pour tous vos défis.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Le fabricant n'assume aucune responsabilité pour tout dommage causé par une utilisation inappropriée ou incorrecte. Conservez soigneusement les instructions de sécurité et d'utilisation pour une utilisation future. Cependant, les instructions de ce manuel ne remplacent pas les normes ou les réglementations supplémentaires (même pas légales) émises pour des raisons de sécurité.

DISPOSITION

Ces anciens équipements peuvent être remis à un point d'élimination, où ils sont éliminés conformément à la loi nationale sur l'économie circulaire et les déchets. L'appareil et ses accessoires

sont fabriqués dans une grande variété de matériaux. Les composants défectueux doivent être traités comme des déchets dangereux et éliminés conformément aux exigences légales.

Avant de jeter le produit, réfléchissez à des moyens d'éviter les déchets (p. ex., éliminer les produits fonctionnels ou les réparer)

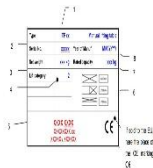
Considération. Retirez tous les équipements du produit (huile, carburant). Retirez les piles / piles rechargeables et les lampes / lampes du produit avant de le jeter si cela est possible de manière non destructive. Les clients finaux privés peuvent remettre le produit pour qu'il soit éliminé dans un point de collecte ou de retour public situé dans leur région. Les adresses des points de collecte appropriés peuvent être obtenues auprès de la ville ou de l'administration locale. Les clients finaux commerciaux peuvent remettre le produit pour élimination à l'un des endroits suivants : Fabricant.



RÉSERVE DE DROITS

STIER Industrial GmbH n'est pas responsable de la perte de données sur les appareils envoyés. Toutes les indications connues sous le nom de marques ou de marques de service sont mises en évidence en conséquence. L'utilisation de ces informations ne doit pas affecter la validité ou la réputation des marques de commerce ou de service. STIER Industrial GmbH se réserve le droit d'apporter des modifications, des suppressions ou des compléments aux informations ou données fournies si nécessaire. Les données techniques, les spécifications et l'apparence sont susceptibles d'être modifiées sans préavis et peuvent différer dans les représentations du produit réel.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER et le logo STIER sont des marques déposées de STIER Industrial GmbH



MANUEL EN LIGNE

En scannant le code QR suivant, vous accéderez à la version numérique du manuel d'utilisation. Veuillez saisir le numéro du fabricant (**903073/903074**) dans le champ de recherche.

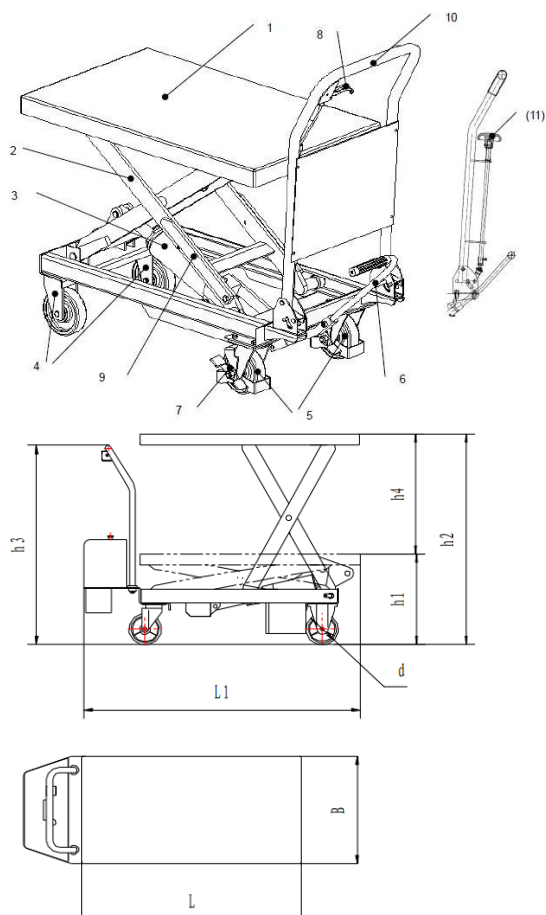
1 Spécifications

STIER Chariot de table élévatrice à ciseaux (903073)		
Charge ultime	kg	150
Portée de levage	mm	220-720
Longueur de la plate-forme	mm	700
Largeur de la plate-forme	mm	450
Coups de pédale (jusqu'à la hauteur de levage max.)	mm	27
Fonction d'ascenseur		Pédale

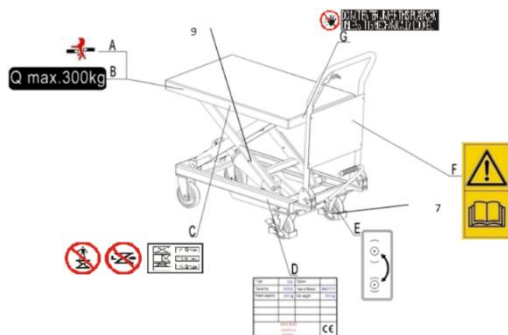
STIER Chariot de table élévatrice à double ciseaux (903074)		
Charge ultime	kg	350
Portée de levage	mm	335 – 1300
Longueur de la plate-forme	mm	910
Largeur de la plate-forme	mm	500
Coups de pédale (jusqu'à la hauteur de levage max.)	mm	53
Fonction d'ascenseur		Pédale

1.1 Présentation du produit

Non.	Nom
1	Plate-forme de chargement
2	Mécanisme de levage
3	Vérin hydraulique
4	Roues
5	Roues
6	Pédale
7	Frein de stationnement
8	Levier d'abaissement
9	Mécanisme de sécurité (barre de protection)
10	Support push/pull
11	Poignée d'abaissement (accessoire)



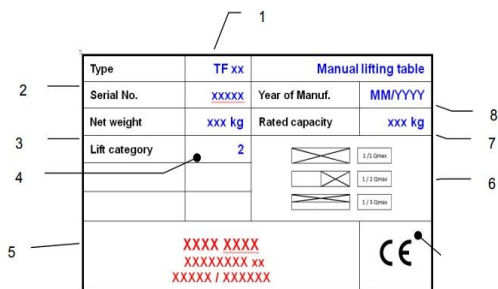
1.2 Description des dispositifs de sécurité et des avertissements



	Description		Description
Un	Presser les doigts (des deux côtés)	D	Étiquette
B	Autocollants de capacité (recto-verso, Échantillons à titre indicatif uniquement, La capacité peut varier)	E	Autocollants de frein
C	Positionnement de l'étiquette, de l'interdiction et de la contenance (recto-verso)	F	Autocollants pour lire ce guide
		G	Autocollants d'interdiction

1.3 Plaque minéralogique

Non.	Nom
1	Désignation, type
2	Matricule
3	Poids net
4	Classe de levage 2 selon EN 1570
5	Nom et adresse du fabricant
6	Répartition admissible de la charge
7	Capacité de charge nominale
8	Fabriquer



2 Précaution

Avant d'utiliser le chariot élévateur à ciseaux, lisez attentivement ce manuel d'instructions pour vous familiariser pleinement avec l'utilisation du chariot élévateur à ciseaux. Une mauvaise utilisation peut entraîner un danger

2.1 Utilisation correcte

1. Ce chariot élévateur à ciseaux ne doit être utilisé que conformément à ce manuel d'instructions. Il s'agit d'un chariot de table élévatrice mobile à ciseaux conçu pour soulever ou abaisser une charge clairement définie. Il appartient à la catégorie de levage
2. N'utilisez pas ce chariot élévateur à ciseaux à d'autres fins que celles auxquelles il est destiné.

Une utilisation incorrecte peut entraîner des blessures corporelles ou des dommages aux équipements de travail. L'opérateur/l'exploitant doit veiller à la bonne utilisation et s'assurer que ce chariot élévateur à ciseaux n'est utilisé que par des employés formés à son utilisation et autorisés à l'utiliser.

3. Le chariot élévateur à ciseaux doit être utilisé sur des surfaces essentiellement fermes, lisses, planes et préparées. La conduite avec une charge soulevée n'est pas autorisée. La charge

doit reposer approximativement sur le plan central longitudinal de la table. La capacité de charge est indiquée sur l'autocollant de charge et sur la plaque signalétique. L'opérateur doit respecter les avertissements et les consignes de sécurité.

4. Le chariot à table élévatrice à ciseaux est destiné aux applications intérieures à des températures ambiantes comprises entre +5 °C et +40 °C.
5. L'éclairage de fonctionnement doit être d'au moins 50 lux.

2.2 Modifications

Les modifications ou altérations de ce chariot élévateur à ciseaux, qui peuvent, par exemple, affecter la capacité de charge, la stabilité ou les exigences de sécurité du chariot, ne sont pas autorisées sans l'approbation préalable du fabricant d'origine du chariot, de son mandataire ou de l'un de ses successeurs. Il s'agit notamment de modifications concernant, par exemple, les freins, la direction, la visibilité et l'inclusion d'attaches amovibles. Si le fabricant ou son successeur approuve une modification ou un changement, il doit également apporter et approuver les modifications correspondantes au bouclier de charge, ainsi qu'aux autocollants, aux étiquettes et aux manuels d'utilisation et d'entretien.

2.3 Avertissements

La barre de protection (9) doit être dépliée après le relevage de la plate-forme afin de s'assurer qu'aucun risque d'écrasement et de cisaillement n'est causé par une descente accidentelle ou un dysfonctionnement. Avant de l'abaisser, il doit être remis dans sa position initiale. En cas de dysfonctionnement, abaissez soigneusement le chariot de la table élévatrice à ciseaux si possible et serrez le frein de stationnement (7). Si cela n'est pas possible, retirez la charge sur la table à l'aide d'un dispositif de levage spécial.



DANGER

Ne restez en aucun cas sous la plate-forme à moins qu'elle ne soit verrouillée mécaniquement. N'amenez pas vos mains ou vos pieds sous la plate-forme.



PRUDENCE

Lors de l'utilisation du chariot élévateur à ciseaux, l'opérateur doit porter des chaussures de sécurité.

1. Permettez à d'autres personnes que l'opérateur d'être devant ou derrière la table lorsqu'elle est déplacée ou levée/abaissée.
2. Déplacez la table lorsqu'elle est en position surélevée. Sinon, la charge peut tomber.
3. Restez sous la table.
4. Surchargez la table.
5. Mettez votre pied devant les roues qui tournent. Des blessures peuvent en être le résultat.
6. Utilisez la table sur une surface inclinée. La table peut ne pas être contrôlable et peut présenter un danger.
7. Soulevez les gens. Les gens pouvaient tomber et subir des blessures graves.



PRUDENCE

Lorsque vous déplacez le chariot de table élévatrice à ciseaux, faites attention aux différents niveaux de sol. Sinon, la charge peut tomber ou le chariot de la table élévatrice à ciseaux ne peut pas être contrôlé.

EN AUCUN CAS :

1. Insérez les pieds ou les mains dans le mécanisme de levage à ciseaux.

EN AUCUN CAS :

1. Abaisser la table trop rapidement. Sinon, la charge peut tomber et provoquer un danger.

Pour des raisons de sécurité, un limiteur de régime est disponible.

2. Placez la charge sur le côté ou à l'extrémité. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface de la table.
3. Utilisez la table avec une charge instable, inégalement répartie et faiblement empilée.
4. Utilisez le tableau sans l'autorisation écrite du fabricant.



PRUDENCE

- Surveillez constamment l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser la table lorsque la charge devient instable.
- Freinez la table avec le frein de stationnement (7) si la charge sur la table glisse ou glisse de la table. Effectuer les travaux d'entretien selon les

résultats de l'inspection périodique. Cette table n'est pas résistante à l'eau. Utilisez la table dans des conditions sèches. Cessez l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.

- Avant d'utiliser le chariot élévateur à ciseaux, vérifiez que tous les marquages et autocollants sont dans la bonne position et ne sont pas endommagés. Remplacez les autocollants si nécessaire. Si des réparations importantes ou le remplacement d'une pièce porteuse sont nécessaires, l'employé responsable doit disposer de connaissances particulières ou contacter une personne qualifiée pour effectuer ces travaux.

3 Commande

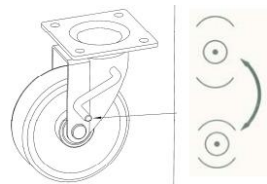
Les informations suivantes s'appliquent à la mise en service : Après réception du nouveau chariot de table élévatrice à ciseaux, les mesures suivantes doivent être prises avant la première utilisation Saisir les zones suivantes :

- Vérifiez que toutes les pièces ont été livrées et ne sont pas endommagées.
- Installation du support push/pull (10).
- Effectuer les travaux en fonction des résultats des inspections quotidiennes et des tests fonctionnels

3.1 Parc

Activez le frein lorsque la table n'est pas déplacée pour éviter les mouvements brusques. Le frein (7) est fixé au rouleau pivotant à droite.

- Pour freiner, appuyez sur la pédale de frein (7).
- Pour desserrer le frein, soulevez la pédale de frein (7).



3.2 Élever

- Ne surchargez pas la table. Faites attention à la capacité de charge nominale.
- Ne mettez aucune charge sur le côté ou à l'extrémité. La charge doit être répartie sur au moins 80 % de la surface de la table (1).
- Un fonctionnement continu à long terme peut endommager l'unité d'alimentation hydraulique.
- Cessez l'utilisation si la température de l'huile hydraulique est trop élevée.
- Ne soulevez en aucun cas des personnes. Les gens peuvent tomber et subir des blessures graves.
- Avant de soulever une charge, assurez-vous que la charge est stable et qu'elle ne peut pas tomber. En cas de doute, fixez la charge à l'aide de dispositifs de serrage spéciaux.
- Soulevez la charge en soulevant doucement la pédale (6) jusqu'à ce que la hauteur de levage souhaitée ou maximale soit atteinte. N'utilisez pas le mécanisme d'abaissement (8, 11) pendant le levage.
- Chargé uniquement jusqu'à la capacité de charge spécifiée :

STIER Chariot de table élévatrice à ciseaux
Capacité de charge de 150 kg avec support pliable (903073)

- max. 150 kg

STIER Chariot de table élévatrice à double ciseaux
Capacité de charge 350kg (903074)

- max. 350 kg

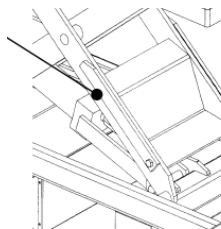
INDICE

L'autocollant de charge utile (B) doit être retiré de la

La position de travail doit être clairement et en permanence visible.

3.3 Travail en hauteur

Lors de travaux en hauteur, le mécanisme de sécurité (9) doit être activé pour éviter une descente involontaire qui pourrait causer des blessures ou des dommages permanents. Lorsque la table est relevée, déplacez/dévissez le mécanisme de sécurité (9). Avant de descendre, remettez ce support métallique dans sa position d'origine.



3.4 Couler

- Ne guidez pas les pieds ou les mains dans le mécanisme à ciseaux.
- N'abaissez pas la table avec la charge trop rapidement et arrêtez-vous brusquement. Le non-respect de cette consigne peut entraîner une charge de choc et la table peut être endommagée.
- Abaissez la charge en tirant doucement sur le levier d'abaissement (8) jusqu'à ce que la position souhaitée ou la position la plus basse soit atteinte.
- EN OPTION : Tournez la poignée d'abaissement (11) dans le sens inverse des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que la position souhaitée ou la position la plus basse soit atteinte.

3.5 Bouger

En aucun cas :

- Déplacez la table sur une pente ou une surface inclinée. Le chariot élévateur à ciseaux peut ne pas être contrôlable et peut présenter un danger.
- Permettez à d'autres personnes d'être devant ou derrière la table lorsqu'elle est déplacée.
- Déplacez la table lorsqu'elle est en position surélevée. Sinon, la charge peut tomber.
- Mettez votre pied devant les roues qui tournent. Sinon, des blessures peuvent en résulter.
- Déplacez la table lorsque la visibilité est insuffisante.

Faites attention à :

- Lorsque vous déplacez le chariot de table élévatrice à ciseaux, faites attention aux différents niveaux de sol. Sinon, la charge peut tomber.
- Stabilisez la charge pour qu'elle ne tombe pas.
- Abaissez la table avant de la déplacer.
- Relâchez le frein (7) et déplacez la table en poussant ou en tirant le support de poussée/traction (10).
- Surveillez constamment l'état de la charge. Arrêtez d'utiliser la table lorsque la charge devient instable.

3.6 Dysfonctionnements

En cas de dysfonctionnement, si le limiteur de vitesse a été actionné ou si la table ne fonctionne pas, arrêtez d'utiliser le chariot de table élévatrice à ciseaux. Placez la table dans un endroit sûr, si possible/nécessaire, activez le mécanisme de sécurité (9) qui l'empêche de s'abaisser, et gardez la table dans un endroit sûr en serrant le frein de stationnement (7). Informez immédiatement le superviseur et/ou le service d'entretien. Ne

remettez pas la table en service tant que le dysfonctionnement n'a pas été examiné et corrigé.



En cas d'urgence, arrêtez de soulever et d'abaisser et gardez une distance de sécurité. Si possible, serrez le frein de stationnement.

4 Entretien

4.1 Transport

Pour le transport, retirez la charge, abaissez la table dans la position la plus basse et attachez-la solidement avec des sangles de tension spéciales.

		STIER Chariot de table élévatrice à ciseaux (903073)
Poids de mise en service	kg	50
Taille	mm	830 x 460 x 300
		STIER Chariot de table élévatrice à double ciseaux (903074)
Poids de mise en service	kg	110
Taille	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Stockage/Remontage

Pour le stockage, retirez la charge, abaissez la table à la position la plus basse, lubrifiez tous les points de lubrification mentionnés dans ce manuel (inspection régulière) et enfin protégez la table contre la corrosion et la poussière. Soulevez la table en toute sécurité afin qu'elle ne s'abaisse pas après le stockage. Pour le remontage, retirez le support push/pull (10). Effectuer la procédure d'assemblage dans l'ordre inverse

4.3 Inspection quotidienne

Ce chapitre décrit les contrôles à effectuer avant le début du poste et avant la mise en service du wagon. L'inspection quotidienne est une mesure efficace pour détecter les dysfonctionnements ou les dommages à cette table. Avant d'opérer, vérifiez le tableau basé sur les points suivants. Retirez la charge de la table et utilisez le mécanisme de sécurité (9) pendant l'inspection pour éviter que la table ne s'abaisse.



N'utilisez en aucun cas la table si des dysfonctionnements ou des dommages sont

détectés. Les coins hydrauliques peuvent provoquer des dysfonctionnements ainsi qu'une défaillance de la fonction de levage.

- Vérifiez qu'il n'y a pas de rayures, de déviation ou de fissures dans la table.
- Vérifiez si de l'huile s'échappe du cylindre.
- Vérifiez le fluage vertical de la table.
- Vérifiez le bon mouvement des roues.
- Vérifiez le fonctionnement du frein.
- Vérifiez que toutes les vis et tous les écrous sont serrés.
- Vérifiez la fonction de levage et d'abaissement en basculant le bouton.

- Inspectez les tuyaux ou les câbles électriques dans le cadre d'une inspection visuelle.

4.4 Entretien régulier

- Seuls des employés qualifiés et formés sont autorisés à effectuer des travaux d'entretien sur ce chariot élévateur à ciseaux.
- Retirez la charge avant d'entretenir la table et utilisez le mécanisme de sécurité (9) pendant l'entretien.
- Utilisez des pièces de rechange d'origine, approuvées et approuvées par le concessionnaire.
- Il est à noter que les fuites d'huile hydraulique peuvent provoquer des pannes et des accidents.
- La soupape de pression ne doit être réglée que par des techniciens de maintenance formés.
- Si les roues doivent être remplacées, suivez les instructions ci-dessus. Les roues doivent être rondes et ne doivent pas présenter d'abrasion anormale.
- Retirez la charge de la table et utilisez la butée de sécurité lors de l'entretien de l'appareil de levage pour éviter que la table ne s'abaisse.

QUOTIDIEN : Vérifiez les articles énumérés pour l'inspection quotidienne (Chapitre 4).

MENSUEL : Lubrifiez les rails dans lesquels passent les rouleaux avec de la graisse. Lubrifiez également les graisseurs avec de la graisse.

TOUS LES SIX MOIS : LUBRIFIER TOUS LES POINTS DE PIVOT ET LES ESSIEUX.

TOUS LES DOUZE MOIS : Changez l'huile hydraulique. Le type d'huile hydraulique requis est **YA-N46**, la viscosité est de **41,4 à 50,6**.

STIER Chariot de table élévatrice à ciseaux (903073)		
Quantité	l	0,2
STIER Chariot de table élévatrice à double ciseaux (903074)		
Quantité	l	0,24

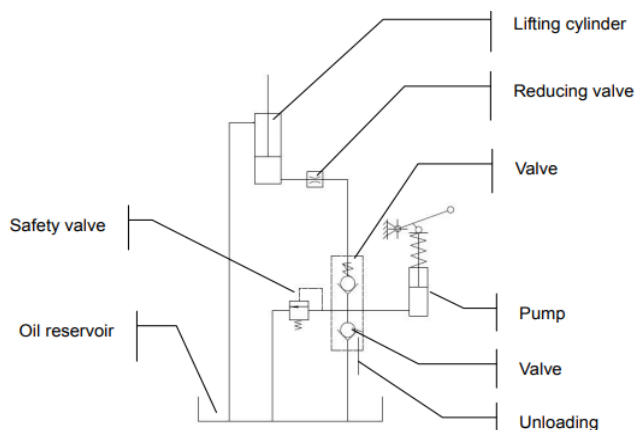
- Pour remplir l'huile hydraulique, il y a une vis de purge sur le dessus du cylindre.
- Pour cette mesure, contactez l'agence de service la plus proche.
- La prudence est de mise lors des travaux sur le mécanisme de levage.
- Si les tuyaux hydrauliques doivent être remplacés, n'utilisez que des pièces d'origine désignées selon la liste des pièces de rechange

5 Dépannage

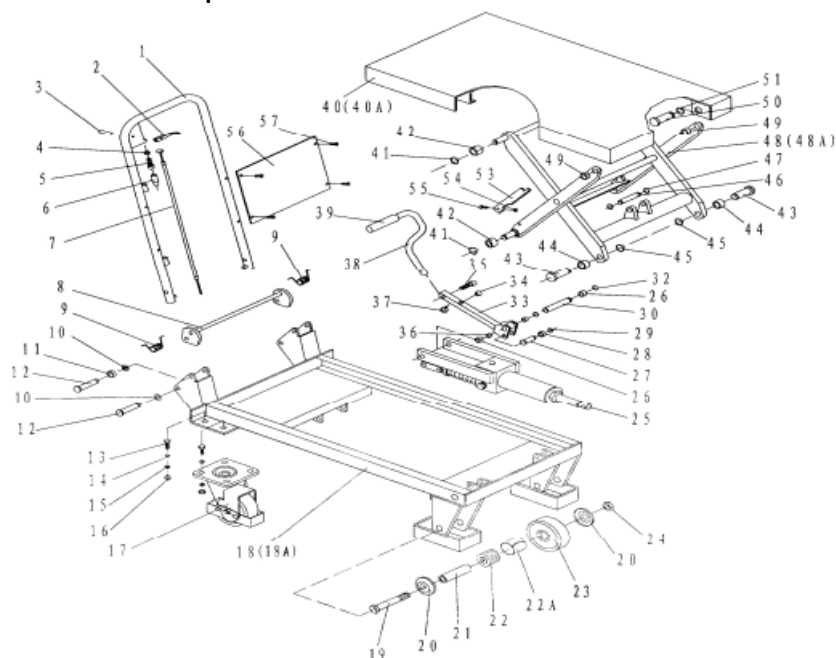
En cas de dysfonctionnement de la table, suivez les instructions du chapitre 3.6.

ERREUR	CAUSE	RÉPARER
La table ne se soulève pas	Pédale défectueuse	Vérifiez et, si nécessaire, réparez ou remplacez les connexions mécaniques de la pédale.
	Fuite d'huile du cylindre	Remplacez le joint.
	Mécanisme de levage défectueux	Vérifiez et réparez le mécanisme de levage.
Fluage vertical de la table	Fuite d'huile dans la vanne de fraisage	Remplacez la soupape d'abaissement.
	Fuite d'huile du circuit hydraulique	Vérifiez et réparez le circuit hydraulique.
Fuite d'huile du cylindre	Joint défectueux	Remplacez le joint.
Fuite d'huile d'un tuyau ou d'un raccord.	Combinaison inadéquate.	Resserrez la connexion.
Fuite d'huile de l'évent	Quantité excessive d'huile.	Réduire la quantité d'huile.
La table ne s'abaisse pas	Lâcher la corde de descente	Connectez et ajustez la corde.

6 Circuit hydraulique

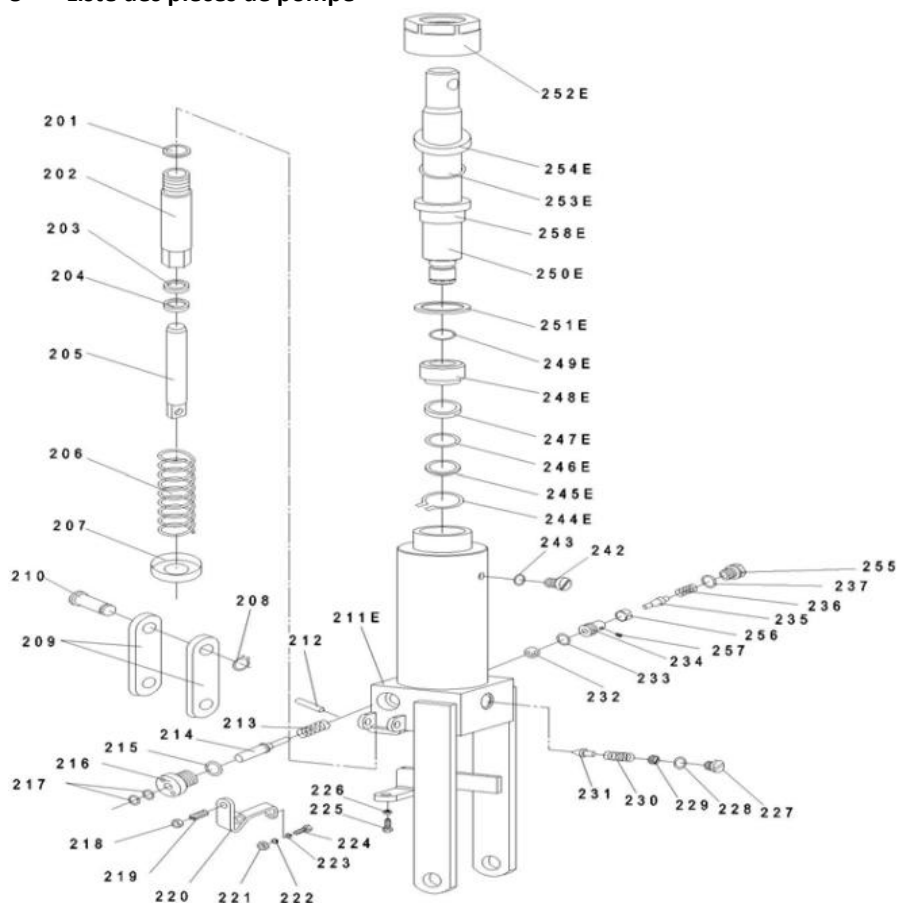


7 Tableau Indice partiel



Non.	Description	Quantité	Non.	Description	Quantité
1	Manche	1	29	Titulaire	1
2	Poignée de commande	1	30	Épingler	1
3	Goupille élastique	1	32	Anneau d'enroulement	2
4	Mère	1	33	Connexion	1
5	Boulon avec alésage	1	34	Coussin	1
6	Couvrir	1	35	Vis	1
7	Ligne de traction	1	36	Prise	2
8	Arbre long	1	37	Coussin	1
9	Source	2	38	Barre de pédale	1
10	Bague	4	39	Housse de protection	1
11	Laveuse	2	40	Table	1
12	Épingler	4	41	Anneau d'enroulement	4
13	Vis	8	42	Rouleau	4
14	Laveuse	8	43	Épingler	2
15	Rondelle élastique	8	44	Prise	2
16	Mère	8	45	Anneau d'enroulement	2
17	Roue universelle	2	46	Épingler	1
18	Cadre	1	47	Anneau d'enroulement	2
19	Vis	2	48	Bras de fourche	1
20	Housse	4	49	Prise	2
21	Axe	2	50	Épingler	2
22	Attitude	2	51	Anneau d'enroulement	2
23	Roue	2	52	Accolade	2
24	Mère	2	53	Mère	2
25	Agrégat de pompe	1	54	Vis	2
26	Laveuse	2	55	Plaque de protection	1
27	Épingler	1	56	Vis	4
28	Laveuse	1			

8 Liste des pièces de pompe



Non.	Description	Quantité	Non.	Description	Quantité
201	Laveuse	1	228	Joint torique	1
202	Cylindres de pompe	1	229	Vis de réglage	1
203	Anneau anti-poussière	1	230	Source	1
204	Joint en Y	1	231	Axe de soupape de sécurité	1
205	Piston de pompe	1	232	Boule d'acier	1
206	Source	1	233	Joint torique	1
207	Capuchon à ressort	1	234	Siège de soupape de pompe	1
208	Laveuse	1	235	Axe de la soupape de pompe	1

209	Plaque d'articulation	2	236	Source	1
210	Épingler	1	237	Laveuse	1
N° 211E	Corps de pompe	1	242	Vis	1
212	Goupille élastique	1	243	Laveuse	1
213	Source	1	244E	Laveuse	1
214	Percuteur	1	245E	Laveuse	1
215	Laveuse	1	246E	Joint torique	1
216	Manchon d'essieu	1	247E	Pack de tasses	1
217	Joint torique	2	248E	Piston	1
218	Mère	1	249E	Joint torique	1
219	Vis	1	250E	Baguette	1
220	Plaque de levier	1	251E	Laveuse	1
221	Mère	1	252E	Couvercle de cylindre	1
222	Rondelle élastique	1	253E	Joint torique	1
223	Laveuse	1	254E	Anneau anti-poussière	1
224	Boulon avec alésage	1	255	Bouchon	1
225	Boulon avec alésage	1	256	VESTE D'ACCÉLÉRATEUR LIQUIDE	1
226	Mère	1	257	Vis	1
227	Bouchon	1	258E	Manche	1

Sommario

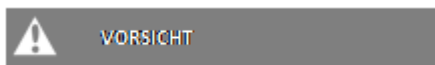
1	Indicazioni	74
2	Precauzioni di sicurezza	76
3	Committenza	78
4	Manutenzione	80
5	Risoluzione dei problemi	81
6	Circuito idraulico	82
7	Indice parziale della tabella	82
8	Elenco delle parti della pompa	84

Istruzioni e contrassegni di sicurezza

Le istruzioni di sicurezza e le spiegazioni importanti sono contrassegnate dai seguenti pittogrammi:



Indica indicazioni che devono essere osservate con precisione per escludere un pericolo per la vita e l'incolumità fisica delle persone.



Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per escludere lesioni alle persone.



Contrassegna le istruzioni che devono essere rigorosamente rispettate per evitare danni materiali e/o distruzione.



Identifica le necessità tecniche o materiali che richiedono un'attenzione particolare.

IT

Prefazione

Questo manuale operativo originale fornisce tutte le informazioni necessarie per una manipolazione sicura e il mantenimento della piena funzionalità del prodotto descritto. Di conseguenza, tutte le istruzioni devono essere lette attentamente prima di utilizzare il prodotto e quindi seguite. Questo è l'unico modo per evitare incidenti e garantire la garanzia.

Diritto d'autore

Il copyright di queste istruzioni per l'uso è di proprietà di Stier Industrial GmbH. Le istruzioni per l'uso possono essere tradotte, duplicate o trasmesse a terzi solo con l'autorizzazione scritta del produttore.



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di installare, utilizzare o eseguire qualsiasi intervento sul prodotto.



TENSIONE ELETTRICA PERICOLOSA - Attenzione! Spegnerne l'alimentazione prima di ogni procedura.



INFORMAZIONI SU QUESTA GUIDA

LEGGERE IL MANUALE D'USO: Leggere attentamente il manuale di istruzioni prima di installare, utilizzare o effettuare qualsiasi intervento sul prodotto.



ISTRUZIONI GENERALI DI SICUREZZA

Leggere attentamente questo manuale di istruzioni prima dell'uso per familiarizzare completamente con il suo utilizzo. Un funzionamento improprio può causare un pericolo. Il pieno rispetto di tutte le istruzioni e le informazioni di sicurezza ne consente un uso corretto. L'utensile STIER è durevole, potente e resistente. Che si tratti di forniture per l'officina, aria compressa o tecnologia di fissaggio, utensili manuali o lavorazione dei materiali: l'ampia gamma STIER offre una vera qualità professionale per tutte le vostre sfide.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali danni causati da un uso improprio o scorretto. Conservare attentamente le istruzioni di sicurezza e di funzionamento per un uso futuro. Tuttavia, le istruzioni contenute in questo manuale non sostituiscono norme o regolamenti aggiuntivi (nemmeno statutori) emessi per motivi di sicurezza.

DISPOSIZIONE

Questa vecchia attrezzatura può essere consegnata a un punto di smaltimento, dove viene smaltita in conformità con la legge nazionale sull'economia circolare e sui rifiuti. Il dispositivo e i suoi accessori

sono realizzati con un'ampia varietà di materiali. I componenti difettosi devono essere trattati come rifiuti pericolosi e smaltiti in conformità con i requisiti di legge.

Prima di smaltire il prodotto, considerare i modi per evitare sprechi (ad es. smaltire prodotti funzionali o riparare) in

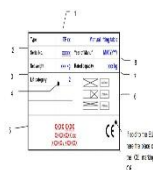
Considerazione. Rimuovere tutte le apparecchiature dal prodotto (olio, carburante). Rimuovere le batterie / batterie ricaricabili e lamps / lamps dal prodotto prima dello smaltimento, se ciò è possibile in modo non distruttivo. I clienti finali privati possono consegnare il prodotto per lo smaltimento presso un punto di raccolta o restituzione pubblico nella loro zona. Gli indirizzi dei punti di raccolta idonei possono essere richiesti alla città o all'amministrazione locale. I clienti finali commerciali possono consegnare il prodotto per lo smaltimento in uno dei seguenti luoghi: Produttore.



RISERVA DI DIRITTI

STIER Industrial GmbH non è responsabile per la perdita di dati sui dispositivi inviati. Tutte le indicazioni note come marchi commerciali o marchi di servizio sono evidenziate di conseguenza. L'uso di queste informazioni non deve pregiudicare la validità o la reputazione dei marchi commerciali o dei marchi di servizio. STIER Industrial GmbH si riserva il diritto di apportare modifiche, cancellazioni o integrazioni alle informazioni o ai dati forniti, se necessario. I dati tecnici, le specifiche e l'aspetto sono soggetti a modifiche senza preavviso e possono differire nelle rappresentazioni dal prodotto reale.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER e il logo STIER sono marchi registrati di STIER Industrial GmbH



MANUALE ONLINE

Scansionando il seguente codice QR, si accede alla versione digitale delle istruzioni per l'uso. Inserisci il numero del produttore (**903073/903074**) nel campo di ricerca.

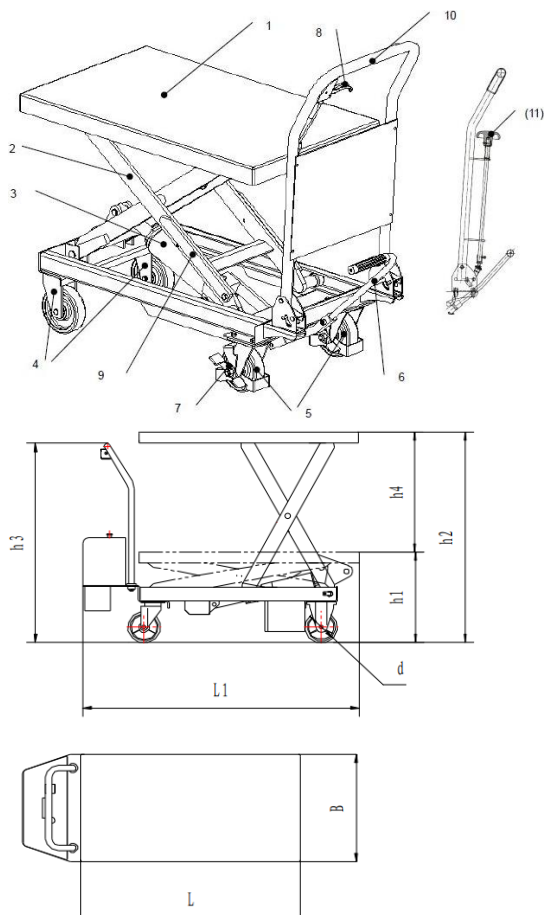
1 Indicazioni

Carrello elevatore a forbice STIER (903073)		
Carico finale	kg	150
Gamma di sollevamento	mm	220-720
Lunghezza della piattaforma	mm	700
Larghezza della piattaforma	mm	450
Pedilate (fino all'altezza massima di sollevamento)	mm	27
Funzione di sollevamento		Pedale

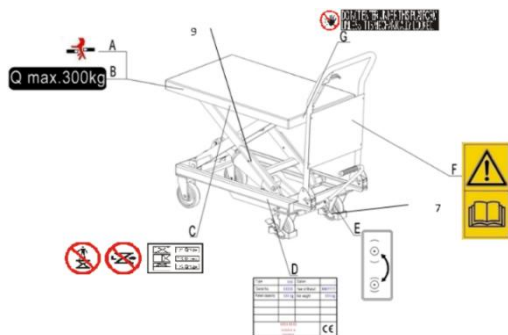
Carrello elevatore a doppia forbice STIER (903074)		
Carico finale	kg	350
Gamma di sollevamento	mm	335 – 1300
Lunghezza della piattaforma	mm	910
Larghezza della piattaforma	mm	500
Pedilate (fino all'altezza massima di sollevamento)	mm	53
Funzione di sollevamento		Pedale

1.1 Presentazione del prodotto

No.	Nome
1	Piattaforma di carico
2	Meccanismo di sollevamento
3	Cilindro idraulico
4	Giranti
5	Ruote
6	Pedale
7	Freno
8	Leva di abbassamento
9	Meccanismo di sicurezza (barra di protezione)
10	Staffa di spinta/trazione
11	Maniglia girevole di abbassamento (accessorio)



1.2 Descrizione dei dispositivi di sicurezza e avvertenze



	Descrizione		Descrizione
Un	Stringere le dita (entrambi i lati)	D	Etichetta
B	Adesivi di capacità (bifacciali, Campioni a solo scopo illustrativo, La capacità può variare)	E	Adesivi freno
		F	Adesivi per leggere questa guida
C	Etichetta di posizionamento, divieto e portata (entrambi i lati)	G	Adesivi di divieto

1.3 Targa

No.	Nome
1	Designazione, tipo
2	Numero di serie
3	Peso netto
4	Classe di sollevamento 2 secondo EN 1570
5	Nome e indirizzo del fabbricante
6	Distribuzione del carico ammissibile
7	Capacità di carico nominale
8	Fabbricare

1	Type	TF xx	Manual lifting table
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf. MM/YYYY
3	Net weight	xxx kg	Rated capacity xxx kg
4	Lift category	2	1.1 Dms
			1.2 Dms
			1.3 Dms
5	XXXX XXXX XXXXXXXXXX XXXXXX / XXXXXXX		CE
			8
			7
			6

2 Precauzioni di sicurezza

Prima di utilizzare il carrello elevatore a forbice, leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzare completamente con l'uso del carrello elevatore a forbice. Un funzionamento improprio può causare un pericolo

2.1 Uso corretto

- Questo carrello elevatore a forbice deve essere utilizzato solo in conformità con questo manuale di istruzioni. Si tratta di un carrello elevatore mobile a forbice progettato per il sollevamento o l'abbassamento di un carico chiaramente definito. Appartiene alla categoria di sollevamento
- Non utilizzare questo carrello elevatore a forbice per scopi diversi dall'uso previsto. Un uso

improprio può causare lesioni alle persone o danni all'attrezzatura di lavoro. L'operatore/società operativa deve garantire il corretto utilizzo e assicurarsi che questo carrello elevatore a forbice venga utilizzato solo da dipendenti che sono stati formati sulla sua applicazione e sono autorizzati a utilizzarlo.

3. Il carrello elevatore a forbice deve essere utilizzato su superfici sostanzialmente solide, lisce, piane e preparate. Non è consentito guidare con un carico sollevato. Il carico deve

poggiare approssimativamente sul piano centrale longitudinale della tavola. La capacità di carico è indicata sull'adesivo del carico e sulla targhetta. L'operatore deve osservare le avvertenze e le istruzioni di sicurezza.

4. Il carrello elevatore a forbice è destinato ad applicazioni interne a temperature ambiente comprese tra +5 °C e +40 °C.
5. L'illuminazione di funzionamento deve essere di almeno 50 lux.

2.2 Modifiche

Modifiche o alterazioni a questo carrello elevatore a forbice, che possono, ad esempio, influire sulla capacità di carico, sulla stabilità o sui requisiti di sicurezza del carrello, non sono consentite senza la preventiva approvazione del produttore originale del carrello, del suo rappresentante autorizzato o di uno dei suoi successori. Tra queste, modifiche che riguardano, ad esempio, i freni, lo sterzo, la visibilità e l'inserimento di accessori rimovibili. Se il produttore o il suo successore approva una modifica o un cambiamento, deve anche apportare e approvare le modifiche corrispondenti al paracarico, nonché agli adesivi, alle etichette e ai manuali d'uso e manutenzione.

2.3 Avvertenze

La barra di protezione (9) deve essere aperta dopo che la piattaforma è stata sollevata per garantire che non vi siano rischi di schiacciamento e taglio causati da abbassamenti accidentali o malfunzionamenti. Prima di abbassarlo, deve essere riportato nella posizione originale. In caso di malfunzionamenti, abbassare possibilmente con cautela il carrello elevatore a forbice e inserire il freno di stazionamento (7). Se ciò non è possibile, rimuovere il carico sul tavolo con uno speciale dispositivo di sollevamento.



PERICOLO

Non sostare in nessun caso sotto la piattaforma a meno che non sia bloccata meccanicamente. Non portare mani o piedi sotto la piattaforma.



CAUTELA

Quando si aziona il carrello elevatore a forbice, l'operatore deve indossare scarpe antinfortunistiche.

IN NESSUN CASO:

1. Inserire i piedi o le mani nel meccanismo di sollevamento a forbice.

1. Consentire a persone diverse dall'operatore di trovarsi davanti o dietro il tavolo quando viene spostato o sollevato/abbassato.
2. Spostare il tavolo quando è in posizione sollevata. In caso contrario, il carico potrebbe cadere.
3. Rimani sotto il tavolo.
4. Sovraccaricare la tabella.
5. Metti il piede davanti alle ruote che girano. Gli infortuni possono essere il risultato.
6. Utilizzare il tavolo su una superficie inclinata/inclinata. Il tavolo potrebbe non essere controllabile e può causare un pericolo.
7. Sollevare le persone. Le persone potrebbero cadere e subire gravi lesioni.



CAUTELA

Quando si sposta il carrello elevatore a forbice, prestare attenzione ai diversi livelli del pavimento. In caso contrario, il carico potrebbe cadere o il carrello elevatore a forbice non può essere controllato.

IN NESSUN CASO:

1. Abbassare il tavolo troppo velocemente. In caso contrario, il carico potrebbe cadere e

causare un pericolo. Per motivi di sicurezza, è disponibile un limitatore di giri.

2. Posizionare il carico lateralmente o all'estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% della superficie del tavolo.
3. Utilizzare il tavolo con un carico instabile, distribuito in modo non uniforme e impilato in modo lasco.
4. Utilizzare la tabella senza l'autorizzazione scritta del produttore.



CAUTELA

- Monitorare costantemente le condizioni del carico. Interrompere l'uso del tavolo quando il carico diventa instabile.
- Frenare la tavola con il freno di stazionamento (7) se il carico sulla tavola scivola o scivola dalla

tavola. Eseguire i lavori di manutenzione in base ai risultati dell'ispezione periodica. Questo tavolo non è resistente all'acqua. Utilizzare il tavolo in condizioni asciutte. Interrompere l'uso se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.

- Prima di utilizzare il carrello elevatore a forbice, verificare che tutte le marcature e gli adesivi siano nella posizione corretta e non siano danneggiati. Sostituire gli adesivi se necessario. Se sono necessarie riparazioni o sostituzioni importanti di una parte portante, il dipendente responsabile deve avere conoscenze specifiche o contattare una persona qualificata per eseguire tali lavori.

3 Committenza

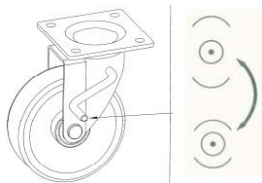
Le seguenti informazioni si applicano alla messa in servizio: Dopo aver ricevuto il nuovo carrello elevatore a forbice, prima del primo utilizzo è necessario adottare le seguenti misure per impadronirsi delle seguenti aree:

- Verificare che tutte le parti siano state consegnate e non siano danneggiate.
- Installazione della staffa di spinta/trazione (10).
- Eseguire il lavoro in base ai risultati delle ispezioni quotidiane e dei test funzionali

3.1 Parco

Azionare il freno quando il tavolo non viene spostato per evitare movimenti bruschi. Il freno (7) è fissato al rullo girevole a destra.

- Per frenare, premere il pedale del freno (7).
- Per rilasciare il freno, sollevare il pedale del freno (7).



3.2 Alzare

- Non sovraccaricare la tabella. Prestare attenzione alla capacità di carico nominale.
- Non caricare lateralmente o all'estremità. Il carico deve essere distribuito su almeno l'80% della superficie del tavolo (1).
- Il funzionamento continuo a lungo termine può danneggiare la centralina idraulica.
- Interrompere l'uso se la temperatura dell'olio idraulico è troppo alta.
- Non sollevare le persone in nessun caso. Le persone possono cadere e subire gravi lesioni.
- Prima di sollevare un carico, assicurarsi che il carico sia stabile e non possa cadere. In caso di dubbio, fissare il carico con speciali dispositivi di bloccaggio.
- Sollevare il carico sollevando delicatamente il pedale (6) fino a raggiungere l'altezza di sollevamento desiderata o massima. Non utilizzare il meccanismo di abbassamento (8, 11) durante il sollevamento.
- Caricato solo fino alla capacità di carico specificata:

Carrello elevatore a forbice STIER Capacità di carico 150 kg con staffa pieghevole (903073)
 o max. 150 kg
 STIER Carrello elevatore a doppia forbice 350 kg di capacità di carico (903074)

- max. 350 kg

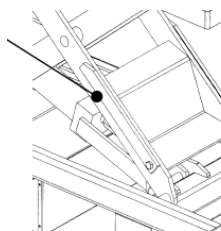
ALLUDERE

L'adesivo del carico utile (B) deve essere rimosso dal

La posizione di lavoro deve essere chiaramente e permanentemente visibile.

3.3 Lavori in quota

Durante i lavori in quota, il meccanismo di sicurezza (9) deve essere attivato per evitare abbassamenti involontari che potrebbero causare lesioni permanenti o danni. Quando il tavolo è sollevato, spostare/svitare il meccanismo di sicurezza (9). Prima di abbassare, riportare questa staffa metallica nella sua posizione originale.



3.4 Affondare

- Non guidare i piedi o le mani nel meccanismo delle forbici.
- Non abbassare il tavolo con il carico troppo velocemente e fermarsi bruscamente. In caso contrario, potrebbero verificarsi carichi d'urto e il tavolo potrebbe danneggiarsi.
- Abbassare il carico estraendo delicatamente la leva di abbassamento (8) fino a raggiungere la posizione desiderata o più bassa.
- OPZIONALE: Ruotare la maniglia di abbassamento (11) in senso antiorario fino a raggiungere la posizione desiderata o più bassa.

3.5 Sposta

In nessun caso:

- Spostare il tavolo su una superficie inclinata o inclinata. Il carrello elevatore a forbice potrebbe non essere controllabile e causare un pericolo.
- Consenti ad altre persone di stare davanti o dietro il tavolo quando viene spostato.
- Spostare il tavolo quando è in posizione sollevata. In caso contrario, il carico potrebbe cadere.
- Metti il piede davanti alle ruote che girano. In caso contrario, il risultato possono essere lesioni.
- Sposta la tabella quando la visibilità è insufficiente.

Presta attenzione a:

- Quando si sposta il carrello elevatore a forbice, prestare attenzione ai diversi livelli del pavimento. In caso contrario, il carico potrebbe cadere.
- Stabilizzare il carico in modo che non cada.
- Abbassare il tavolo prima di spostarlo.
- Rilasciare il freno (7) e spostare la tavola spingendo o estraendo la staffa di spinta/trazione (10).
- Monitorare costantemente le condizioni del carico. Interrompere l'uso del tavolo quando il carico diventa instabile.

3.6 Malfunzionamenti

Se si verificano malfunzionamenti, il limitatore di velocità è stato azionato o la tavola non funziona, interrompere l'uso del carrello elevatore a forbice. Riporre il tavolo in un luogo sicuro, se possibile/necessario, attivare il meccanismo di sicurezza (9) che ne impedisce l'abbassamento e parcheggiare il tavolo in un'area sicura inserendo il freno di stazionamento (7). Informare immediatamente il supervisore e/o il reparto manutenzione. Non rimettere in funzione il tavolo

fino a quando il malfunzionamento non è stato esaminato e corretto.



PERICOLO

In caso di emergenza, interrompere il sollevamento e l'abbassamento e mantenere una distanza di sicurezza. Se possibile, inserire il freno di stazionamento.

4 Manutenzione

4.1 Trasporto

Per il trasporto, rimuovere il carico, abbassare il tavolo nella posizione più bassa e fissarlo saldamente con speciali cinghie di tensione.

Carrello elevatore a forbice STIER (903073)		
Peso di messa in servizio	kg	50
Dimensioni	mm	830 x 460 x 300
Carrello elevatore a doppia forbice STIER (903074)		
Peso di messa in servizio	kg	110
Dimensioni	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Stoccaggio/Rimontaggio

Per lo stoccaggio, rimuovere il carico, abbassare il tavolo nella posizione più bassa, lubrificare tutti i punti di lubrificazione menzionati in questo manuale (ispezione regolare) e infine proteggere il tavolo dalla corrosione e dalla polvere. Sollevare saldamente il tavolo in modo che non si abbassi dopo averlo riposto. Per il rimontaggio, rimuovere la staffa di spinta/trazione (10). Eseguire la procedura di montaggio in ordine inverso

4.3 Ispezione giornaliera

Il presente capitolo descrive i controlli da effettuare prima dell'inizio del turno e prima della messa in servizio del carro. L'ispezione giornaliera serve come misura efficace per rilevare malfunzionamenti o danni a questo tavolo. Prima dell'uso, controllare la tabella in base ai seguenti punti. Rimuovere il carico dal tavolo e utilizzare il meccanismo di sicurezza (9) durante l'ispezione per evitare che il tavolo si abbassi.



PERICOLO

Non utilizzare il tavolo in nessun caso se vengono rilevati malfunzionamenti o danni. Gli angoli

idraulici possono causare malfunzionamenti e un guasto della funzione di sollevamento.

- Verificare la presenza di graffi, flessioni o crepe nel tavolo.
- Controllare se l'olio fuoriesce dal cilindro.
- Controllare lo scorrimento verticale del tavolo.
- Controllare il movimento regolare delle ruote.
- Controllare il funzionamento del freno.
- Controllare che tutte le viti e i dadi siano serrati.
- Controllare la funzione di sollevamento e abbassamento premendo il pulsante.
- Ispezionare i tubi flessibili o i cavi elettrici nell'ambito di un'ispezione visiva.

4.4 Manutenzione regolare

- Solo personale qualificato e addestrato è autorizzato a eseguire lavori di manutenzione su questo carrello elevatore a forbice.
- Rimuovere il carico prima di eseguire la manutenzione del tavolo e utilizzare il meccanismo di sicurezza (9) durante la manutenzione.
- Utilizzare pezzi di ricambio originali approvati e approvati dal rivenditore.
- Va notato che le perdite di olio idraulico possono causare guasti e incidenti.
- La valvola di pressione deve essere regolata solo da tecnici di manutenzione addestrati.
- Se le ruote devono essere sostituite, seguire le istruzioni sopra. Le ruote devono essere rotonde e non devono presentare abrasioni anomale.
- Rimuovere il carico dal tavolo e utilizzare l'arresto di sicurezza durante la manutenzione del dispositivo di sollevamento per evitare che il tavolo si abbassi.

GIORNALIERO: Controllare gli articoli elencati per l'ispezione giornaliera (Capitolo 4).

MENSILE: Lubrificare le rotaie in cui scorrono i rulli con grasso. Lubrificare anche gli ingrassatori con grasso.

OGNI SEI MESI: LUBRIFICARE TUTTI I PUNTI DI ARTICOLAZIONE E GLI ASSI.

OGNI DODICI MESI: Cambiare l'olio idraulico. Il tipo di olio idraulico richiesto è **YA-N46**, la viscosità è **41,4-50,6**.

Carrello elevatore a forbice STIER (903073)		
Quantità	1	0,2
Carrello elevatore a doppia forbice STIER (903074)		
Quantità	1	0,24

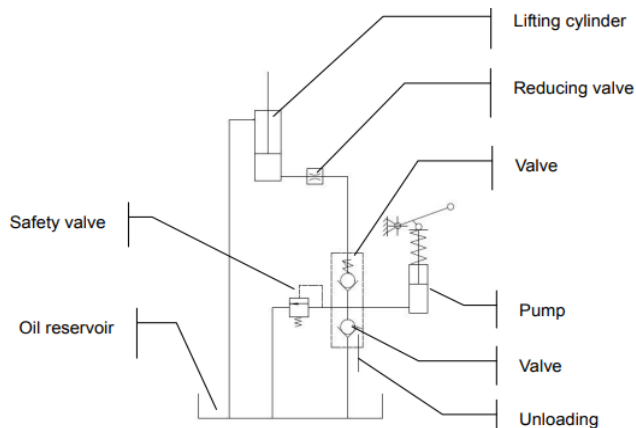
- Per rabboccare l'olio idraulico, c'è una vite di spurgo sulla parte superiore del cilindro.
- Per questa misura contattare la filiale di assistenza più vicina.
- Si consiglia cautela quando si lavora sul meccanismo di sollevamento.
- Se è necessario sostituire i tubi idraulici, utilizzare solo parti originali designate secondo l'elenco delle parti di ricambio

5 Risoluzione dei problemi

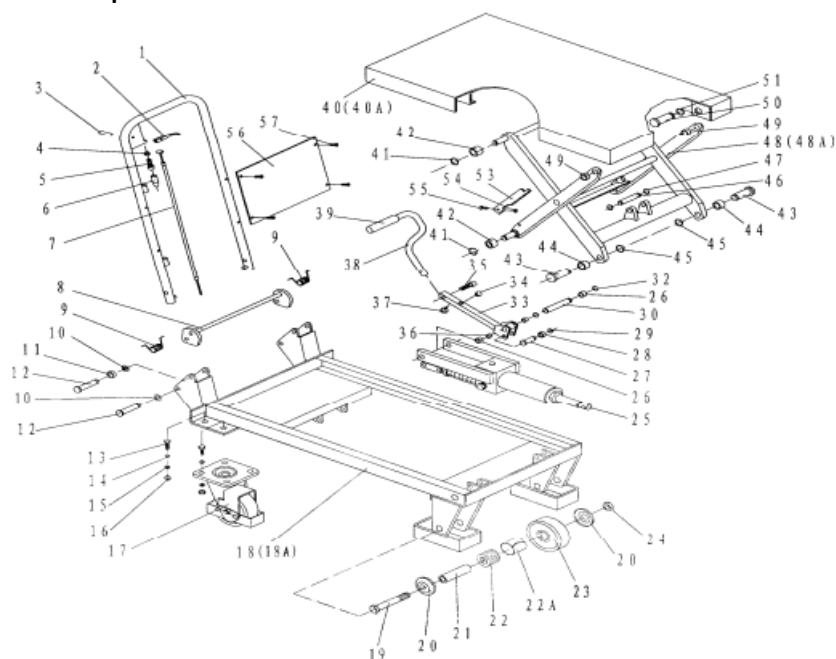
In caso di malfunzionamento della tabella, seguire le istruzioni nel capitolo 3.6.

ERRORE	CAUSA	RIPARARE
Il tavolo non si solleva	Pedale difettoso	Controllare e, se necessario, riparare o sostituire i collegamenti meccanici del pedale.
	Perdita d'olio dal cilindro	Sostituire la guarnizione.
	Meccanismo di sollevamento difettoso	Controllare e riparare il meccanismo di sollevamento.
Scorrimento verticale del tavolo	Perdita d'olio nella valvola di svasatura	Sostituire la valvola di abbassamento.
	Perdita d'olio dal circuito idraulico	Controllare e riparare il circuito idraulico.
Perdita d'olio dal cilindro	Guarnizione difettosa	Sostituire la guarnizione.
Perdita d'olio da un tubo o da un raccordo.	Tuta inadeguata.	Serrare nuovamente il collegamento.
Perdita d'olio dallo sfiato	Quantità eccessiva di olio.	Ridurre la quantità di olio.
La tabella non si abbassa	Sganciamento della fune di discesa	Collegare e regolare la corda.
	Rilascio della maniglia girevole di abbassamento	Riparazione della maniglia girevole

6 Circuito idraulico

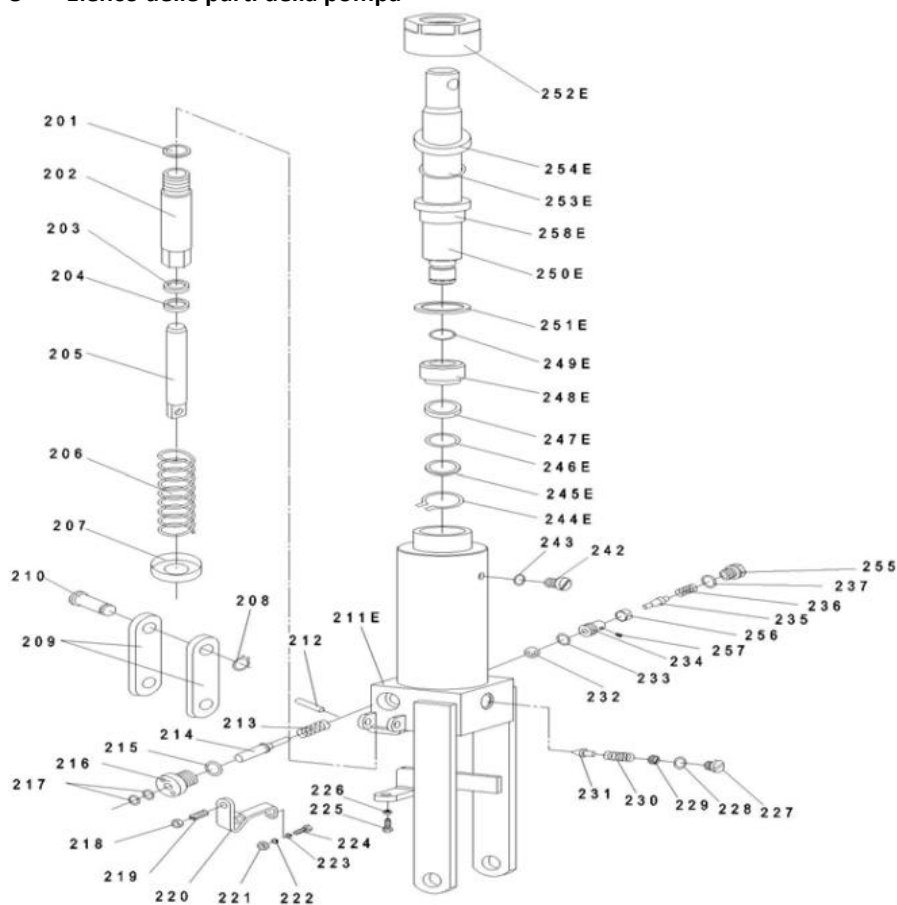


7 Indice parziale della tabella



No.	Descrizione	Quantità	No.	Descrizione	Quantità
1	Maneggiare	1	29	Detentore	1
2	Maniglia di controllo	1	30	Spilla	1
3	Perno elastico	1	32	Anello avvolgente	2
4	Madre	1	33	Connessione	1
5	Bullone con foro	1	34	Cuscino	1
6	Coprire	1	35	Vite	1
7	Linea di trazione	1	36	Presa	2
8	Albero lungo	1	37	Cuscino	1
9	Primavera	2	38	Pedaliera	1
10	Anello	4	39	Copertura protettiva	1
11	Rondella	2	40	Tavolo	1
12	Spilla	4	41	Anello avvolgente	4
13	Vite	8	42	Rullo	4
14	Rondella	8	43	Spilla	2
15	Rondella elastica	8	44	Presa	2
16	Madre	8	45	Anello avvolgente	2
17	Ruota universale	2	46	Spilla	1
18	Cornice	1	47	Anello avvolgente	2
19	Vite	2	48	Braccio della forcella	1
20	Copertura antipolvere	4	49	Presa	2
21	Asse	2	50	Spilla	2
22	Cuscinetto	2	51	Anello avvolgente	2
23	Ruota	2	52	Sostegno	2
24	Madre	2	53	Madre	2
25	Aggregato pompa	1	54	Vite	2
26	Rondella	2	55	Piastra di protezione	1
27	Spilla	1	56	Vite	4
28	Rondella	1			

8 Elenco delle parti della pompa



No.	Descrizione	Quantità	No.	Descrizione	Quantità
201	Rondella	1	228	Giunto circolare	1
202	Cilindri pompa	1	229	Vite di regolazione	1
203	Anello antipolvere	1	230	Primavera	1
204	Guarnizione a Y	1	231	Mandrino della valvola di sicurezza	1
205	Pistone della pompa	1	232	Sfera d'acciaio	1
206	Primavera	1	233	Giunto circolare	1
207	Tappo a molla	1	234	Sede valvola pompa	1

208	Rondella	1	235	Mandrino della valvola della pompa	1
209	Piastra di giunzione	2	236	Primavera	1
210	Spilla	1	237	Rondella	1
211E	Corpo pompa	1	242	Vite	1
212	Perno elastico	1	243	Rondella	1
213	Primavera	1	244E	Rondella	1
214	Percussore	1	245E	Rondella	1
215	Rondella	1	246E	Giunto circolare	1
216	Manicotto dell'asse	1	247E	Confezione tazza	1
217	Giunto circolare	2	248E	Pistone	1
218	Madre	1	249E	Giunto circolare	1
219	Vite	1	250E	Bacchetta	1
220	Piastra leva	1	251E	Rondella	1
221	Madre	1	252E	Coperchio del cilindro	1
222	Rondella elastica	1	253E	Giunto circolare	1
223	Rondella	1	254E	Anello antipolvere	1
224	Bullone con foro	1	255	Spina	1
225	Bullone con foro	1	256	Camicia dell'acceleratore a liquido	1
226	Madre	1	257	Vite	1
227	Spina	1	258E	Manica	1

Inhoudsopgave

1	Specificaties	89
2	Veiligheidsmaatregel	91
3	Inbedrijfstelling	93
4	Onderhoud	95
5	Probleemoplossing	96
6	Hydraulisch circuit	97
7	Tabel Gedeeltelijke Index	97
8	Pomp Onderdelenlijst	99

Veiligheidsinstructies en markeringen

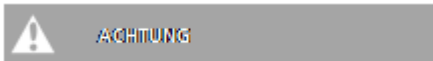
Veiligheidsinstructies en belangrijke uitleg zijn gemarkeerd met de volgende pictogrammen:



Geeft aanwijzingen aan die nauwkeurig in acht moeten worden genomen om gevaar voor lijf en leden van personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om letsel aan personen uit te sluiten.



Markeert instructies die strikt moeten worden nageleefd om materiële schade en/of vernietiging te voorkomen.



Identificeert technische of materiële benodigheden die speciale aandacht vereisen.

NL

Voorwoord

Deze originele gebruiksaanwijzing biedt alle benodigde kennis voor een veilige hantering en het behoud van de volledige functionaliteit van het beschreven product. Daarom moeten alle instructies zorgvuldig worden gelezen voordat het product wordt gebruikt en vervolgens worden opgevolgd. Alleen zo voorkom je ongelukken en garandeer je de garantie.

Auteursrecht

Het auteursrecht op deze gebruiksaanwijzing berust bij Stier Industrial GmbH. De gebruiksaanwijzing mag alleen met schriftelijke toestemming van de fabrikant worden vertaald, gedupliceerd of doorgegeven aan derden.



Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



GEVAARLIJKE ELEKTRISCHE SPANNING - Let op! Schakel de stroomtoevoer uit voor elke procedure.



OVER DEZE GIDS

LEES DE GEBRUIKERSHANDLEIDING: Lees de gebruiksaanwijzing aandachtig door voordat u het product instelt, bedient of ingrepen uitvoert.



ALGEMENE VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

Lees deze gebruiksaanwijzing voor gebruik aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik ervan. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren. Volledige naleving van alle veiligheidsinstructies en informatie zorgt voor een correct gebruik. STIER tool is duurzaam, krachtig en resistent. Of het nu gaat om werkplaatsbenodigdheden, perslucht of bevestigingstechniek, handgereedschap of materiaalverwerking: het brede STIER-assortiment biedt echte professionele kwaliteit voor al uw uitdagingen.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

De fabrikant aanvaardt geen enkele aansprakelijkheid voor enige schade veroorzaakt door oneigenlijk of onjuist gebruik. Bewaar de veiligheids- en gebruiksaanwijzing zorgvuldig voor toekomstig gebruik. De instructies in deze handleiding zijn echter geen vervanging van normen of aanvullende voorschriften (zelfs niet wettelijke) die om veiligheidsredenen zijn uitgevaardigd.

ZIN

Deze oude apparatuur kan worden ingeleverd bij een inzamelpunt, waar het wordt afgevoerd volgens de landelijke Wet Circulaire Economie en Afvalstoffen. Het apparaat en de accessoires zijn gemaakt van

een grote verscheidenheid aan materialen. Defecte onderdelen moeten worden behandeld als gevaarlijk afval en worden afgevoerd in overeenstemming met de wettelijke voorschriften.

Voordat u het product weggooit, moet u manieren overwegen om afval te voorkomen (bijv. functionele producten weggooien of repareren) in

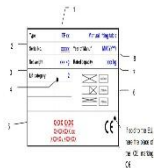
Overweging. Verwijder alle apparatuur van het product (olie, brandstof). Verwijder batterijen / oplaadbare batterijen en lampen / lampen uit het product voordat u ze weggooit, indien dit niet-destructief mogelijk is. Particuliere eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren bij een openbaar inzamel- of inleverpunt in hun regio. Adressen van geschikte inzamelpunten zijn verkrijgbaar bij de stad of het lokale bestuur. Commerciële eindklanten kunnen het product voor verwijdering inleveren op een van de volgende locaties: Fabrikant.



VOORBEHOUD VAN RECHTEN

STIER Industrial GmbH is niet aansprakelijk voor het verlies van gegevens op verzonden apparaten. Alle aanduidingen die bekend staan als handelsmerken of dienstmerken worden dienovereenkomstig gemarkeerd. Het gebruik van deze informatie mag geen invloed hebben op de geldigheid of reputatie van de handelsmerken of dienstmerken. STIER Industrial GmbH behoudt zich het recht voor om indien nodig wijzigingen, verwijderingen of aanvullingen aan te brengen in de verstrekte informatie of gegevens. Technische gegevens, specificaties en uiterlijk kunnen zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd en kunnen in de weergave afwijken van het daadwerkelijke product.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER en het STIER-logo zijn geregistreerde handelsmerken van STIER Industrial GmbH



ONLINE HANDLEIDING

Door de volgende QR-code te scannen, komt u bij de digitale versie van de gebruiksaanwijzing. Voer in het zoekveld het fabrikantnummer (**903073/903074**) in.

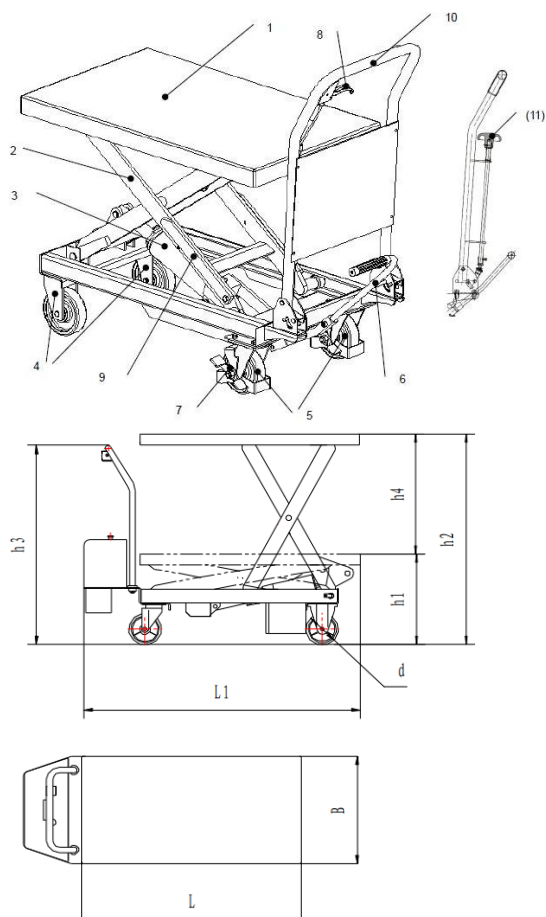
1 Specificaties

STIER Schaarheftafel Trolley (903073)		
Ultieme belasting	kg	150
Hefbereik	mm	220-720
Lengte platform	mm	700
Breedte van het platform	mm	450
Voetpedaalslagen (tot max. hefhoogte)	mm	27
Lift-functie		Voetpedaal

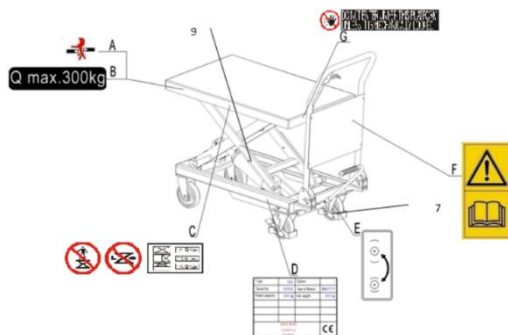
STIER Dubbele Schaarheftafel Trolley (903074)		
Ultieme belasting	kg	350
Hefbereik	mm	335 – 1300
Lengte platform	mm	910
Breedte van het platform	mm	500
Voetpedaalslagen (tot max. hefhoogte)	mm	53
Lift-functie		Voetpedaal

1.1 Product presentatie

Nee.	Naam
1	Laadbak
2	Hefmechanisme
3	Hydraulische cilinder
4	Waaiers
5	Wielen
6	Voetpedaal
7	Parkeerrem
8	Hendel laten zakken
9	Veiligheidsmechanisme (beschermbeugel)
10	Duw/trek-beugel
11	Draaihendel laten zakken (accessoire)



1.2 Beschrijving van de veiligheidsvoorzieningen en waarschuwingen



	Beschrijving		Beschrijving
Een	Knijpen in de vingers (beide kanten)	D	Etiket
B	Capaciteitsstickers (dubbelzijdig, Monsters uitsluitend voor illustratieve doeleinden, Capaciteit kan variëren)	E	Rem stickers
		F	Stickert om deze handleiding te lezen
C	Positioneringslabel, verbod en capaciteit (beide zijden)	G	Verbod stickers

1.3 Nummerplaat

Nee.	Naam
1	Benaming, type
2	Serienummer
3	Nettogewicht
4	Hijsklasse 2 volgens EN 1570
5	Naam en adres van de fabrikant
6	Toegestane lastverdeling
7	Nominaal draagvermogen
8	Fabriceren

1	Type	TF-xx	Manual lifting table	
2	Serial No.	xxxxx	Year of Manuf.	MM/YYYY
3	Net weight	xxx kg	Rated capacity	xxx kg
4	Lift category	2		1/1 Qmax
				1/2 Qmax
				1/3 Qmax
5	XXXX XXXX XXXXXXXXXX xx XXXXX / XXXXXXX			

2 Veiligheidsmaatregel

Lees voordat u de schaarhefwagen in gebruik neemt deze gebruiksaanwijzing aandachtig door om volledig vertrouwd te raken met het gebruik van de schaarhefwagen. Onjuiste bediening kan gevaar opleveren

2.1 Correct gebruik

- Deze schaarliftwagen mag alleen worden gebruikt in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing. Het is een mobiele schaarheftafelwagen die is ontworpen voor

het heffen of laten zakken van een duidelijk gedefinieerde last. Het behoort tot hefcategorie

2. Gebruik deze schaarliftwagen niet voor andere doeleinden dan waarvoor hij bedoeld is. Onjuist gebruik kan leiden tot persoonlijk letsel of schade aan arbeidsmiddelen. De exploitant/werkmaatschappij moet zorgen voor het juiste gebruik en ervoor zorgen dat deze schaarheftafelwagens alleen wordt gebruikt door medewerkers die zijn opgeleid in de toepassing ervan en bevoegd zijn om deze te gebruiken.
3. De schaarliftwagen moet worden gebruikt op in wezen stevige, gladde, vlakke en voorbereide oppervlakken. Rijden met een opgeheven lading is niet toegestaan. De last moet ongeveer op het langsvlak van de tafel rusten. Het laadvermogen staat vermeld op de beladingssticker en op het typeplaatje. De bediener moet de waarschuwingen en veiligheidsinstructies in acht nemen.
4. De schaarheftafelwagen is bedoeld voor binnentoepassingen bij omgevingstemperaturen tussen +5 °C en +40 °C.
5. De bedrijfsverlichting moet minimaal 50 lux zijn.

2.2 Wijzigingen

Aanpassingen of aanpassingen aan deze schaarheftwagens, die bijvoorbeeld van invloed kunnen zijn op het draagvermogen, de stabiliteit of de veiligheidseisen van de wagen, zijn niet toegestaan zonder voorafgaande toestemming van de oorspronkelijke fabrikant van de wagen, diens gemachtigde of een van zijn opvolgers. Denk hierbij aan wijzigingen die bijvoorbeeld betrekking hebben op remmen, besturing, zicht en het inbouwen van verwijderbare aanbouwdelen. Als de fabrikant of zijn opvolger een wijziging of wijziging goedkeurt, moet hij ook overeenkomstige wijzigingen aan de lastschild aanbrengen en goedkeuren, evenals stickers, labels en bedienings- en onderhoudshandleidingen.

2.3 Waarschuwingen

De beschermbeugel (9) moet na het optillen van het platform worden uitgeklaapt om ervoor te zorgen dat er geen gevaar voor bekknelling en afschuiving ontstaat door onbedoeld neerlaten of defecten. Voordat u het neerlaat, moet het worden teruggezet in zijn oorspronkelijke positie. Laat bij storingen de schaarheftafelwagen indien mogelijk voorzichtig zakken en trek de parkeerrem (7) aan. Als dit niet mogelijk is, verwijder dan de last op de tafel met een speciale hefinrichting.



GEVAAR

Blijf in geen geval onder het platform, tenzij het mechanisch vergrendeld is. Breng uw handen of voeten niet onder het platform.



VOORZICHTIGHEID

Bij het bedienen van de schaarliftwagen moet de bediener veiligheidsschoenen dragen.

IN GEEN GEVAL:

1. Steek voeten of handen in het schaarliftmechanisme.
1. Laat anderen dan de bediener voor of achter de tafel staan wanneer deze wordt verplaatst of opgetild/neergelaten.

2. Verplaats de tafel wanneer deze in de verhoogde stand staat. Anders kan de last naar beneden vallen.
3. Blijf onder de tafel.
4. Overbelast de tafel.
5. Zet je voet voor de draaiende wielen. Blessures kunnen het gevolg zijn.
6. Gebruik de tafel op een hellende/hellende ondergrond. De tafel is mogelijk niet controleerbaar en kan gevaar opleveren.
7. Mensen optillen. Mensen kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.



VOORZICHTIGHEID

Let bij het verplaatsen van de schaarheftafelwagen op verschillende vloerniveaus. Anders kan de last vallen of kan de schaarheftafelwagen niet worden bestuurd.

IN GEEN GEVAL:

1. De tafel te snel laten zakken. Anders kan de last vallen en gevaar opleveren. Om veiligheidsredenen is er een toerenbegrenzer verkrijgbaar.

- Plaats de last aan de zijkant of aan het uiteinde. De belasting moet over minimaal 80% van het tafeloppervlak worden verdeeld.
- Gebruik de tafel met een onstabiele, ongelijk verdeelde, los gestapelde last.
- Gebruik de tabel zonder schriftelijke toestemming van de fabrikant.



VOORZICHTIGHEID

- Bewaak voortdurend de toestand van de lading. Stop met het gebruik van de tafel wanneer de lading onstabiel wordt.
- Rem de tafel af met de parkeerrem (7) als de last op de tafel slipt of van de tafel glijdt. Voer onderhoudswerkzaamheden uit volgens de

resultaten van de periodieke inspectie. Deze tafel is niet waterbestendig. Gebruik de tafel in droge omstandigheden. Stop het gebruik als de temperatuur van de hydrauliekolie te hoog is.

- Voordat u de schaarliftwagen gebruikt, moet u controleren of alle markeringen en stickers op de juiste plaats zitten en niet beschadigd zijn. Vervang stickers indien nodig. Als er grote reparaties of vervangingen van een dragend onderdeel nodig zijn, moet de verantwoordelijke medewerker over speciale kennis beschikken of contact opnemen met een gekwalificeerd persoon om dergelijke werkzaamheden uit te voeren.

3 Inbedrijfstelling

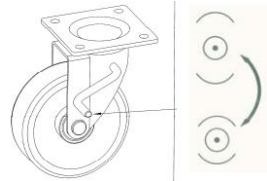
Voor de inbedrijfstelling gelden de volgende gegevens: Na ontvangst van de nieuwe schaarheftafelwagons moeten voor het eerste gebruik de volgende maatregelen worden genomen om de volgende gebieden in beslag te nemen:

- Controleer of alle onderdelen zijn geleverd en niet beschadigd zijn.
- Installatie van de duw-/trekbeugel (10).
- Voer werkzaamheden uit op basis van de resultaten van dagelijkse inspecties en functionele tests

3.1 Park

Activeer de rem wanneer de tafel niet wordt verplaatst om plotselinge bewegingen te voorkomen. De rem (7) is aan de rechterkant aan de zwenkrol bevestigd.

- Om te remmen, drukt u het rempedaal (7) in.
- Om de rem los te laten, tilt u het rempedaal (7) op.



3.2 Heffen

- Overbelast de tafel niet. Let op het nominale draagvermogen.
- Plaats geen belasting aan de zijkant of aan het uiteinde. De belasting moet over ten minste 80% van het tafeloppervlak (1) worden verdeeld.
- Langdurig continu gebruik kan de hydraulische aandrijving beschadigen.
- Stop het gebruik als de temperatuur van de hydrauliekolie te hoog is.
- Til in geen geval mensen op. Mensen kunnen vallen en ernstig letsel oplopen.
- Voordat u een last optilt, moet u ervoor zorgen dat de last stabiel staat en er niet af kan vallen. Bevestig in geval van twijfel de last met speciale klemmeringen.

- Til de last op door het voetpedaal (6) voorzichtig op te tillen totdat de gewenste of maximale hefhoogte is bereikt. Gebruik het daalmechanisme (8, 11) niet tijdens het tillen.
- Alleen geladen tot het gespecificeerde draagvermogen:

STIER	Schaarheftafel	Trolley	150kg
	Draagvermogen met	Inklapbare	Beugel
	(903073)		
	o Max. 150 kg		
STIER	Dubbele Schaarheftafel	Trolley	350kg
	Laadvermogen (903074)		

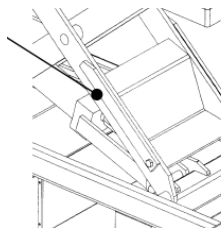
- Max. 350 kg

TIP

De payloadsticker (B) moet van de De bedieningspositie moet duidelijk en permanent zichtbaar zijn.

3.3 Werken op hoogte

Bij het werken op hoogte moet het veiligheidsmechanisme (9) worden geactiveerd om te voorkomen dat het onbedoeld zakken en blijvend letsel of schade kan veroorzaken. Wanneer de tafel omhoog staat, verplaats/schroeft u het veiligheidsmechanisme (9) los. Draai deze metalen beugel terug naar de oorspronkelijke positie voordat u deze neerlaat.



3.4 Zinken

- Leid geen voeten of handen in het schaarmechanisme.
- Laat de tafel niet te snel met last zakken en stop abrupt. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot schokbelasting en kan de tafel beschadigd raken.
- Laat de last zakken door de daalhendel (8) voorzichtig naar buiten te trekken totdat de gewenste of laagste stand is bereikt.
- OPTIONEEL: Draai de daalhendel (11) tegen de klok in totdat de gewenste of laagste stand is bereikt.

3.5 Bewegen

In geen geval:

- Verplaats de tafel op een helling of hellend vlak. De schaarliftwagen is mogelijk niet bestuurbaar en kan gevaar opleveren.
- Laat andere mensen voor of achter de tafel zitten als deze wordt verplaatst.
- Verplaats de tafel wanneer deze in de verhoogde stand staat. Anders kan de last naar beneden vallen.
- Zet je voet voor de draaiende wielen. Anders kunnen blessures het gevolg zijn.
- Verplaats de tafel als het zicht onvoldoende is.

Let op:

- Let bij het verplaatsen van de schaarheftafelwagenten op verschillende vloerniveaus. Anders kan de last naar beneden vallen.
- Stabiliseer de last zodat deze er niet af valt.
- Laat de tafel zakken voordat u deze verplaatst.
- Laat de rem (7) los en verplaats de tafel door de duw-/trekbeugel (10) naar binnen te duwen of naar buiten te trekken.
- Bewaak voortdurend de toestand van de lading. Stop met het gebruik van de tafel wanneer de lading onstabiel wordt.

3.6 Storingen

Als er storingen optreden, de snelheidsbegrenzer is bediend of de tafel niet werkt, stop dan met het gebruik van de schaarlifttafelwagen. Plaats de tafel op een veilige plaats, indien mogelijk/noodzakelijk, activeer het veiligheidsmechanisme (9) dat voorkomt dat deze zakt en parkeer de tafel op een veilige plaats door de parkeerrem (7) aan te trekken. Informeer onmiddellijk de leidinggevende en/of de

onderhoudsdienst. Neem de tafel pas weer in gebruik als de storing is onderzocht en verholpen.



GEVAAR

Stop in noodgevallen met tillen en dalen en houd een veilige afstand. Trek indien mogelijk de parkeerrem aan.

4 Onderhoud

4.1 Vervoer

Voor transport verwijdt u de lading, laat u de tafel zakken naar de laagste stand en sjort u deze stevig vast met speciale spanbanden.

		STIER Schaarheftafel Trolley (903073)
Inbedrijfstelling Gewicht	kg	50
Dimensies	mm	830 x 460 x 300
		STIER Dubbele Schaarheftafel Trolley (903074)
Inbedrijfstelling Gewicht	kg	110
Dimensies	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Opslag/hermontage

Voor opslag verwijdt u de last, laat u de tafel zakken tot de laagste stand, smeert u alle smeerpunten die in deze handleiding worden genoemd (regelmatige inspectie) en beschermt u de tafel tot slot tegen corrosie en stof. Krik de tafel stevig op, zodat deze na opslag niet zakt. Verwijder voor hermontage de duw-/trekbeugel (10). Voer de montageprocedure in omgekeerde volgorde uit

4.3 Dagelijkse inspectie

In dit hoofdstuk worden de controles beschreven die moeten worden uitgevoerd vóór het begin van de dienst en vóór de indienststelling van de wagen. De dagelijkse inspectie dient als een effectieve maatregel om storingen of schade aan deze tafel op te sporen. Controleer voor gebruik de tabel op basis van de volgende punten. Verwijder de last van de tafel en gebruik tijdens de inspectie het veiligheidsmechanisme (9) om te voorkomen dat de tafel zakt.



GEVAAR

Gebruik de tafel in geen geval als er storingen of schade worden gedetecteerd. Hydraulische

hoeken kunnen storingen veroorzaken, evenals een storing in de hefffunctie.

- Controleer op krassen, doorbuiging of scheuren in de tafel.
- Controleer of er olie uit de cilinder lekt.
- Controleer de verticale kruip van de tafel.
- Controleer de soepele beweging van de wielen.
- Controleer de werking van de rem.
- Controleer of alle schroeven en moeren goed vastzitten.
- Controleer de hef- en daalfunctie door de knop om te zetten.
- Inspecteer slangen of elektrische kabels als onderdeel van een visuele inspectie.

4.4 Regelmatig onderhoud

- Alleen gekwalificeerde en opgeleide medewerkers mogen onderhoudswerkzaamheden aan deze schaarliftwag en uitvoeren.
 - Verwijder de lading voordat u onderhoud aan de tafel uitvoert en gebruik het veiligheidsmechanisme (9) tijdens onderhoud.
 - Gebruik originele goedgekeurde en door de dealer goedgekeurde reserveonderdelen.
 - Opgemerkt moet worden dat lekkage van hydraulische olie storingen en ongevallen kan veroorzaken.
 - Het drukventiel mag alleen worden afgesteld door opgeleide onderhoudsmonteurs.
 - Als de wielen aan vervanging toe zijn, volg dan de bovenstaande instructies. De wielen moeten rond zijn en mogen geen abnormale slijtage vertonen.
 - Verwijder de last van de tafel en gebruik de veiligheidsstop bij het onderhoud van de hefinrichting om te voorkomen dat de tafel zakt.
- DAGELIJKS: Controleer de vermelde items voor de dagelijkse inspectie (Hoofdstuk 4).
- MAANDELIJKS: Smeer de rails waarin de rollen lopen met vet. Smeer ook de smeernippels in met vet.

ELK HALF JAAR: SMEER ALLE DRAAIPUNTEN EN ASSEN.

ELKE TWAALF MAANDEN: Ververs de hydraulische olie. Het vereiste type hydraulische olie is **YA-N46**, de viscositeit is **41,4-50,6**.

STIER Schaarheftafel Trolley (903073)		
Hoeveelheid	l	0,2
STIER Dubbele Schaarheftafel Trolley (903074)		
Hoeveelheid	l	0,24

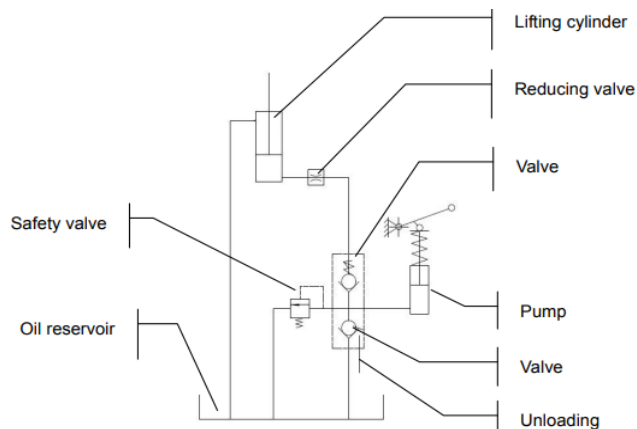
- Om de hydrauliekolie bij te vullen zit er een ontluchtingsschroef aan de bovenkant van de cilinder.
- Neem hiervoor contact op met het dichtstbijzijnde servicefiliaal.
- Voorzichtigheid is geboden bij het werken aan het hefmechanisme.
- Als de hydraulische slangen moeten worden vervangen, gebruik dan alleen de aangewezen originele onderdelen volgens de lijst met reserveonderdelen

5 Probleemoplossing

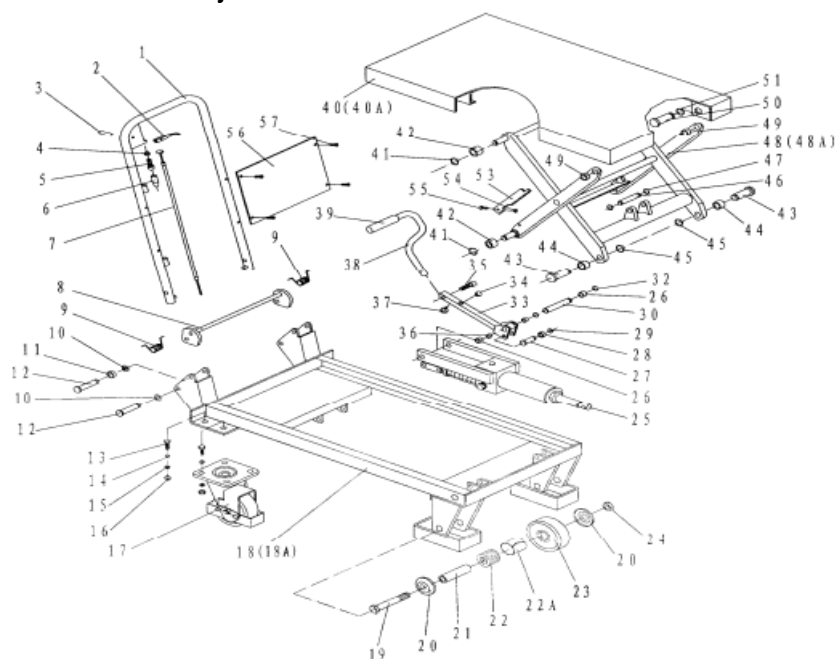
Als de tabel niet goed werkt, volg dan de instructies in hoofdstuk 3.6.

FOUT	OORZAAK	REPAREREN
Tafel tilt niet op	Defect voetpedaal	Controleer en repareer of vervang indien nodig de mechanische aansluitingen van het voetpedaal.
	Olielekkage uit de cilinder	Vervang de pakking.
	Defect hefmechanisme	Controleer en repareer het hefmechanisme.
Verticale kruip van tafel	Olielek in de verzinkklep	Plaats de daalklep terug.
	Olielek uit het hydraulisch circuit	Controleer en repareer het hydraulisch circuit.
Olielekkage uit de cilinder	Defecte pakking	Vervang de pakking.
Olielekkage uit een leiding of aansluiting.	Ontoereikend pak.	Draai de verbinding weer vast.
Olielekkage uit de ventilatieopening	Overmatige hoeveelheid olie.	Verminder de hoeveelheid olie.
Tafel zakt niet	Strijktouw losgelaten	Sluit het touw aan en pas het aan.
	Neergelaten draaihendel losgelaten	Repareren van de draaihendel

6 Hydraulisch circuit

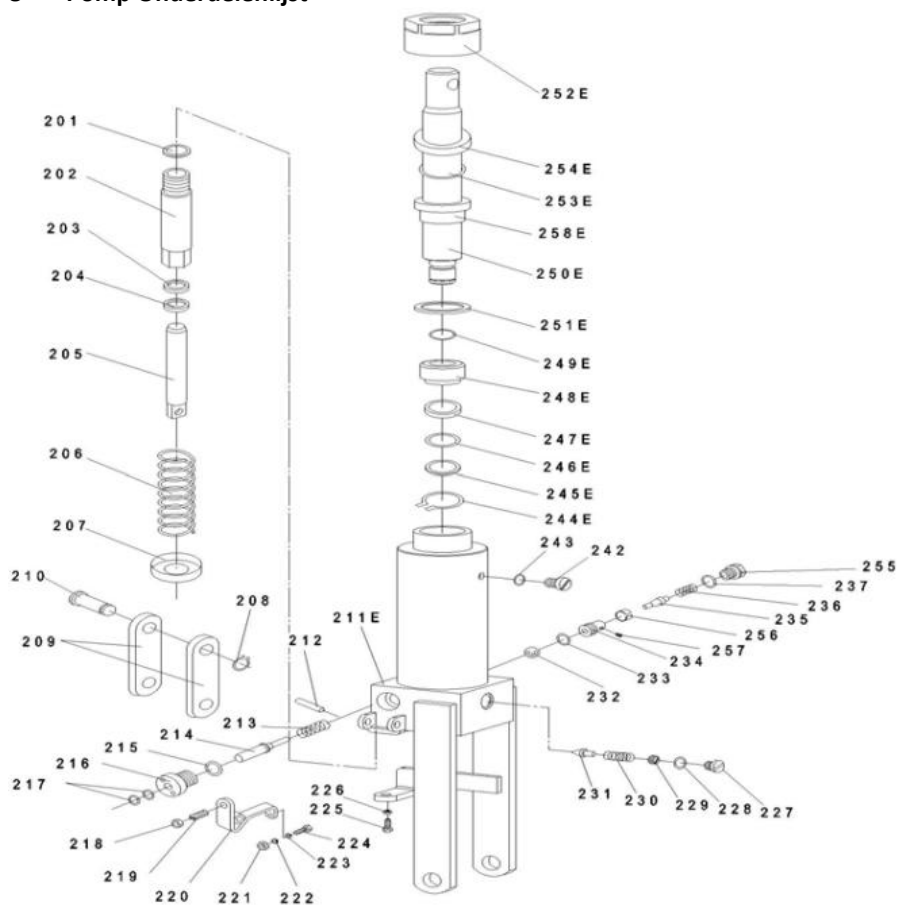


7 Tabel Gedeeltelijke Index



Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid	Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid
1	Handvat	1	29	Houder	1
2	Bedieningshendel	1	30	Speld	1
3	Elastische pin	1	32	Wikkel ring	2
4	Moeder	1	33	Verbinding	1
5	Bout met boring	1	34	Kussen	1
6	Bedekken	1	35	Schroef	1
7	Trek lijn	1	36	Stopcontact	2
8	Lange as	1	37	Kussen	1
9	Lente	2	38	Pedaal Bar	1
10	Borgring	4	39	Beschermhoes	1
11	Wasmachine	2	40	Tafel	1
12	Speld	4	41	Wikkel ring	4
13	Schroef	8	42	Rol	4
14	Wasmachine	8	43	Speld	2
15	Elastische ring	8	44	Stopcontact	2
16	Moeder	8	45	Wikkel ring	2
17	Universeel wiel	2	46	Speld	1
18	Lijst	1	47	Wikkel ring	2
19	Schroef	2	48	Vorkarm	1
20	Stofkap	4	49	Stopcontact	2
21	As	2	50	Speld	2
22	Lager	2	51	Wikkel ring	2
23	Wiel	2	52	Accolade	2
24	Moeder	2	53	Moeder	2
25	Pomp aggregaat	1	54	Schroef	2
26	Wasmachine	2	55	Beschermplaat	1
27	Speld	1	56	Schroef	4
28	Wasmachine	1			

8 Pomp Onderdelenlijst



Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid	Nee.	Beschrijving	Hoeveelheid
201	Wasmachine	1	228	O-ring	1
202	Pomp cilinders	1	229	Stelschroef	1
203	Stof ring	1	230	Lente	1
204	Y-zegel	1	231	Spil van veiligheidsklep	1
205	Pomp zuiger	1	232	Stalen kogel	1
206	Lente	1	233	O-ring	1
207	Lente GLB	1	234	Pomp klepzitting	1
208	Wasmachine	1	235	Spil van pomplep	1

209	Gezamenlijke plaat	2	236	Lente	1
210	Speld	1	237	Wasmachine	1
211E	Pomplichaam	1	242	Schroef	1
212	Elastische pin	1	243	Wasmachine	1
213	Lente	1	244E	Wasmachine	1
214	Slagpin	1	245E	Wasmachine	1
215	Wasmachine	1	246E	O-ring	1
216	As huls	1	247E	Mok Pakket	1
217	O-ring	2	248E	Zuiger	1
218	Moeder	1	249E	O-ring	1
219	Schroef	1	250E	Roede	1
220	Hendel plaat	1	251E	Wasmachine	1
221	Moeder	1	252E	Cilinder deksel	1
222	Elastische ring	1	253E	O-ring	1
223	Wasmachine	1	254E	Stof ring	1
224	Bout met boring	1	255	Stekker	1
225	Bout met boring	1	256	Vloeibare gasklep jas	1
226	Moeder	1	257	Schroef	1
227	Stekker	1	258E	Mouw	1

Spis treści

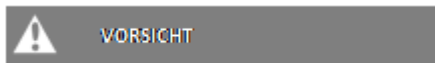
1	Specyfikacje	104
2	Środki ostrożności	106
3	Uruchomienie	108
4	Konserwacja	110
5	Rozwiązywanie problemów	111
6	Obwód hydrauliczny	112
7	Indeks częściowy tabeli	112
8	Lista części pompy	114

Instrukcje bezpieczeństwa i oznaczenia

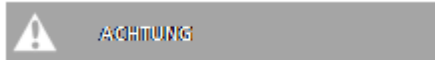
Instrukcje bezpieczeństwa i ważne wyjaśnienia są oznaczone następującymi piktogramami:



Wskazuje wskazania, których należy dokładnie przestrzegać, aby wykluczyć zagrożenie dla życia i zdrowia osób.



Zaznacza instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby wykluczyć obrażenia osób.



Znaki instrukcje, których należy ściśle przestrzegać, aby zapobiec uszkodzeniom materialnym i/lub zniszczeniu.



Identyfikuje potrzeby techniczne lub materialne, które wymagają szczególnej uwagi.

PL

Przedmowa

Niniejsza oryginalna instrukcja obsługi zawiera całą niezbędną wiedzę do bezpiecznej obsługi i utrzymania pełnej funkcjonalności opisywanego produktu. W związku z tym przed użyciem produktu należy uważnie przeczytać wszystkie instrukcje, a następnie postępować zgodnie z nimi. Tylko w ten sposób można uniknąć wypadków i zagwarantować gwarancję.

Prawo autorskie

Prawa autorskie do niniejszej instrukcji obsługi należą do firmy Stier Industrial GmbH. Instrukcja obsługi może być tłumaczona, powielana lub przekazywana osobom trzecim wyłącznie za pisemną zgodą producenta.



Przeczytaj uważnie instrukcję użytkowania przed konfiguracją, obsługą lub wykonaniem jakichkolwiek interwencji w produkcie.



NIEBEZPIECZNE NAPIĘCIE ELEKTRYCZNE - Uwaga! Wyłącz zasilanie przed każdym zabiegiem.



O TYM PRZEWODNIKU

PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI: Przeczytaj uważnie instrukcję obsługi przed konfiguracją, obsługą lub dokonaniem jakichkolwiek ingerencji w produkt.



OGÓLNE INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA

Przeczytaj uważnie niniejszą instrukcję obsługi przed przystąpieniem do obsługi, aby w pełni zapoznać się z jej użytkowaniem. Niewłaściwa obsługa może spowodować zagrożenie. Pełne przestrzeganie wszystkich instrukcji i informacji bezpieczeństwa pozwala na prawidłowe użytkowanie. Narzędzie STIER jest trwałe, mocne i odporne. Niezależnie od tego, czy chodzi o zaopatrzenie warsztatu, sprężone powietrze lub technikę mocowania, narzędzia ręczne czy obróbkę materiałów: szeroka gama STIER oferuje prawdziwą profesjonalną jakość dla wszystkich Twoich wyzwań.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za jakiegokolwiek szkody spowodowane niewłaściwym lub nieprawidłowym użytkowaniem. Instrukcje bezpieczeństwa i obsługi należy starannie przechowywać do wykorzystania w przyszłości. Instrukcje zawarte w niniejszej instrukcji nie zastępują jednak norm ani dodatkowych przepisów (nawet ustawowych) wydanych ze względów bezpieczeństwa.

DYSPOZYCJI

Ten stary sprzęt można oddać do punktu utylizacji, gdzie jest utylizowany zgodnie z krajową ustawą o gospodarce o obiegu zamkniętym i odpadach. Urządzenie i jego akcesoria wykonane są z szerokiej gamy

materiałów. Wadliwe elementy należy traktować jako odpady niebezpieczne i utylizować zgodnie z wymogami prawnymi.

Przed wyrzuceniem produktu należy zastanowić się nad sposobami uniknięcia marnotrawstwa (np. utylizacji sprawnych produktów lub naprawy) w

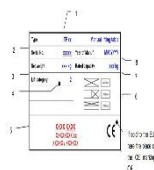
Rozwaga. Usuń wszystkie urządzenia z produktu (olej, paliwo). Wyjmij baterie / akumulatory i lampy / lampy z produktu przed utylizacją, jeśli jest to możliwe w sposób nieniszczący. Prywatni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w publicznym punkcie zbiórki lub zwrotu w swojej okolicy. Adresy odpowiednich punktów odbioru można uzyskać w urzędzie miejskim lub lokalnym. Komerccyjni klienci końcowi mogą oddać produkt do utylizacji w jednym z następujących miejsc: Producent.



ZASTRZEŻENIE PRAW

STIER Industrial GmbH nie ponosi odpowiedzialności za utratę danych na przesłanych urządzeniach. Wszystkie oznaczenia znane jako znaki towarowe lub znaki usługowe są odpowiednio wyróżnione. Wykorzystanie tych informacji nie powinno mieć wpływu na ważność lub renomę znaków towarowych lub znaków usługowych. STIER Industrial GmbH zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian, usunięć lub uzupełnień udostępnionych informacji lub danych, jeśli zajdzie taka potrzeba. Dane techniczne, specyfikacje i wygląd mogą ulec zmianie bez powiadomienia i mogą różnić się w przedstawieniach od rzeczywistego produktu.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER i logo STIER są zastrzeżonymi znakami towarowymi firmy STIER Industrial GmbH



INSTRUKCJA ONLINE

Skanując poniższy kod QR, przejdziesz do cyfrowej wersji instrukcji obsługi. Wpisz numer producenta (903073/903074) w polu wyszukiwania.

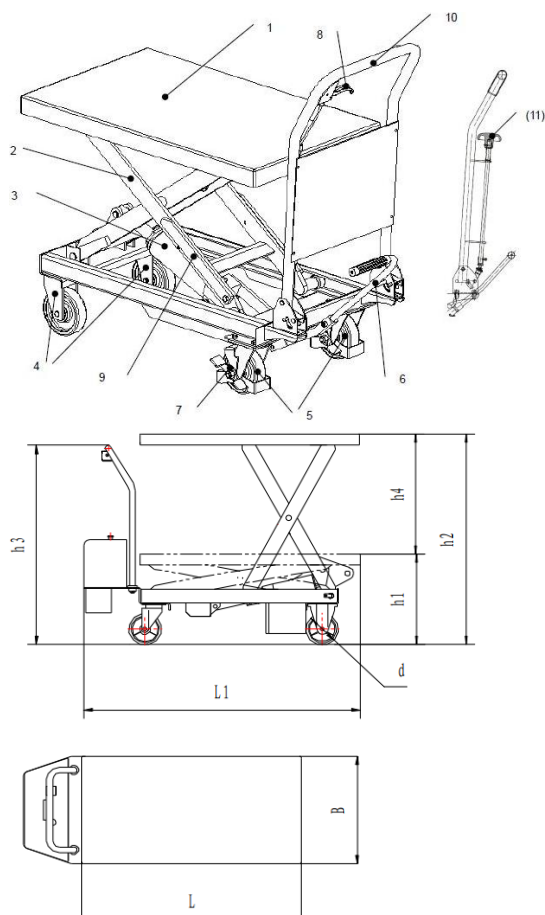
1 Specyfikacje

Wózek nożycowy STIER (903073)		
Obciążenie maksymalne	kg	150
Zakres podnoszenia	mm	220-720
Długość peronu	mm	700
Szerokość platformy	mm	450
Ruchy pedału nożnego (do maks. wysokości podnoszenia)	mm	27
Funkcja podnoszenia		Pedałowy

Wózek podnośnikowy z podwójnym podnośnikiem nożycowym STIER (903074)		
Obciążenie maksymalne	kg	350
Zakres podnoszenia	mm	335 – 1300
Długość peronu	mm	910
Szerokość platformy	mm	500
Ruchy pedału nożnego (do maks. wysokości podnoszenia)	mm	53
Funkcja podnoszenia		Pedałowy

1.1 Prezentacja produktu

Nie.	Nazwa
1	Platforma załadownicza
2	Mechanizm podnoszący
3	Siłownik hydrauliczny
4	Wirniki
5	Koła
6	Pedałowy
7	Hamulec postojowy
8	Dźwignia opuszczania
9	Mechanizm zabezpieczający (listwa ochronna)
10	Wspornik pchający/ciągnący
11	Opuszczanie uchwytu obrotowego (wyposażenie dodatkowe)



obrażenia osób lub uszkodzenie sprzętu roboczego. Operator/firma operacyjna musi zapewnić prawidłowe użytkowanie i zapewnić, że ten wózek podnośnika nożycowego jest używany wyłącznie przez pracowników, którzy zostali przeszkoleni w jego stosowaniu i są upoważnieni do jego używania.

3. Podnośnik nożycowy musi być używany na zasadniczo twardych, gładkich, płaskich i przygotowanych powierzchniach. Jazda z podniesionym ładunkiem jest niedozwolona.

Obciążenie musi spoczywać w przybliżeniu na wzdłużnej płaszczyźnie środkowej stołu. Nośność jest podana na naklejce ładunkowej i na tabliczce znamionowej. Operator musi przestrzegać ostrzeżeń i instrukcji bezpieczeństwa.

4. Podnośnik nożycowy przeznaczony jest do zastosowań wewnętrznych w temperaturach otoczenia od +5 °C do +40 °C.
5. Oświetlenie robocze musi mieć co najmniej 50 luksów.

2.2 Modyfikacje

Modyfikacje lub zmiany tego wózka nożycowego, które mogą, na przykład, wpłynąć na nośność, stabilność lub wymagania bezpieczeństwa wózka, są niedozwolone bez uprzedniej zgody pierwotnego producenta wózka, jego upoważnionego przedstawiciela lub jednego z jego następców. Należą do nich zmiany, które dotyczą na przykład hamulców, układu kierowniczego, widoczności i włączenia zdejmowanego osprzętu. Jeżeli producent lub jego następca prawny zatwierdzi modyfikację lub zmianę, musi on również dokonać i zatwierdzić odpowiednie zmiany w ostrości ładunku, a także w naklejkach, etykietach oraz instrukcjach obsługi i konserwacji.

2.3 Ostrzeżenia

Belka ochronna (9) musi zostać rozłożona po podniesieniu platformy, aby upewnić się, że przypadkowe opuszczenie lub nieprawidłowe działanie nie stwarza ryzyka zgniecenia i ścinania. Przed opuszczeniem należy go przywrócić do pierwotnej pozycji. W przypadku usterek należy ostrożnie opuścić wózek podnośnika nożycowego, jeśli to możliwe, i zaciągnąć hamulec postojowy (7). Jeśli nie jest to możliwe, usuń ładunek ze stołu za pomocą specjalnego urządzenia podnoszącego.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie przebywaj pod platformą, chyba że jest ona zablokowana mechanicznie. Nie wkładaj rąk ani stóp pod platformę.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas obsługi wózka podnośnika nożycowego operator musi nosić obuwie ochronne.

W ŻADNYM WYPADKU:

1. Włóż stopy lub ręce do mechanizmu podnoszenia nożycowego.

1. Pozwól osobom innym niż operator znajdować się przed lub za stołem, gdy jest on przesuwany lub podnoszony/opuszczany.
2. Przesuń stół, gdy znajduje się w pozycji podniesionej. W przeciwnym razie ładunek może spaść.
3. Zostań pod stołem.
4. Przeciąż stół.
5. Połóż stopę przed obracającymi się kołami. Skutkiem mogą być kontuzje.
6. Użyj stołu na pochyłej/pochyłej powierzchni. Stół może nie być kontrolowany i może powodować zagrożenie.
7. Podnosić ludzi na łopatki. Ludzie mogą upaść i doznać poważnych obrażeń.



OSTROŻNOŚĆ

Podczas przesuwania wózka podnośnika nożycowego należy zwrócić uwagę na różne poziomy podłogi. W przeciwnym razie ładunek może spaść lub nie będzie można sterować wózkiem podnośnika nożycowego.

W ŻADNYM WYPADKU:

1. Zbyt szybkie opuszczanie stołu. W przeciwnym razie ładunek może spaść i

spowodować zagrożenie. Ze względów bezpieczeństwa dostępny jest ogranicznik obrotów.

2. Umieść ładunek na boku lub na końcu. Obciążenie musi być rozłożone na co najmniej 80% powierzchni stołu.
3. Używaj stołu z niestabilnym, nierównomiernie rozłożonym, luźno ułożonym ładunkiem.
4. Używaj tabeli bez pisemnej zgody producenta.



OSTROŻNOŚĆ

- Stale monitoruj stan ładunku. Przestań korzystać z tabeli, gdy obciążenie stanie się niestabilne.
- Zahamuj stół hamulcem postojowym (7), jeśli ładunek na stole ześlizgnie się lub zsunie ze stołu. Prace konserwacyjne należy wykonywać

zgodnie z wynikami przeglądu okresowego. Ten stół nie jest wodoodporny. Używaj stołu w suchych warunkach. Przerwij używanie, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.

- Przed użyciem wózka podnośnika nożycowego sprawdź, czy wszystkie oznaczenia i naklejki są we właściwej pozycji i nie są uszkodzone. W razie potrzeby wymień naklejki. Jeśli wymagana jest poważna naprawa lub wymiana części nośnej, odpowiedzialny pracownik musi posiadać specjalną wiedzę lub skontaktować się z wykwalifikowaną osobą w celu wykonania takich prac.

3 Uruchomienie

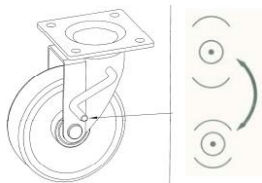
Następujące informacje dotyczą uruchomienia: Po otrzymaniu nowego wózka podnośnika nożycowego, przed pierwszym użyciem należy podjąć następujące środki w celu zajęcia następujących obszarów:

- Sprawdź, czy wszystkie części zostały dostarczone i czy nie są uszkodzone.
- Montaż wspornika pchającego/ciągnącego (10).
- Wykonuj prace zgodnie z wynikami codziennych przeglądów i testów funkcjonalnych

3.1 Park

Aktywuj hamulec, gdy stół nie jest przesuwany, aby uniknąć nagłych ruchów. Hamulec (7) jest przymocowany do rolki skrętnej po prawej stronie.

- Aby zahamować, naciśnij pedał hamulca (7).
- Aby zwolnić hamulec, podnieś pedał hamulca (7).



3.2 Podnosić

- Nie przeciążaj stołu. Zwróć uwagę na nośność nominalną.
- Nie kładź żadnego obciążenia z boku ani na końcu. Obciążenie musi być rozłożone na co najmniej 80% powierzchni stołu (1).
- Długotrwała ciągła praca może spowodować uszkodzenie agregatu hydraulicznego.
- Przerwij używanie, jeśli temperatura oleju hydraulicznego jest zbyt wysoka.
- Pod żadnym pozorem nie podnoś ludzi. Ludzie mogą upaść i doznać poważnych obrażeń.
- Przed podniesieniem ładunku upewnij się, że ładunek jest stabilny i nie może spaść. W razie

wątpliwości przymocuj ładunek za pomocą specjalnych urządzeń zaciskowych.

- Podnieś ładunek, delikatnie podnosząc pedał nożny (6), aż do osiągnięcia żądanej lub maksymalnej wysokości podnoszenia. Nie używaj mechanizmu opuszczania (8, 11) podczas podnoszenia.
- Załadowane tylko do określonej ładowności:

Wózek nożycowy podnośnikowy STIER 150 kg udźwieg ze składanym wspornikiem (903073)

- 150 kg

STIER Wózek podnośnikowy z podwójnym podnośnikiem nożycowym 350 kg Udźwieg (903074)

o 350 kg

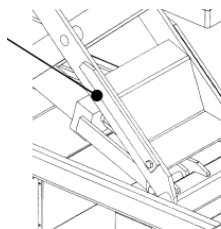
ALUZJA

Naklejka ładunku użytecznego (B) musi zostać usunięta z

Pozycja robocza musi być wyraźnie i trwale widoczna.

3.3 Praca na wysokości

Podczas pracy na wysokości należy uruchomić mechanizm zabezpieczający (9), aby zapobiec niezamierzonemu opuszczeniu, które mogłoby spowodować trwałe obrażenia lub uszkodzenia. Gdy stół jest podniesiony, przesun/odkręć mechanizm zabezpieczający (9). Przed opuszczeniem przekręć ten metalowy wspornik z powrotem do pierwotnej pozycji.



3.4 Zlew

- Nie wkładaj stóp ani rąk do mechanizmu nożycowego.
- Nie opuszczaj stołu z ładunkiem zbyt szybko i nie zatrzymuj się gwałtownie. Niezastosowanie się do tego może spowodować obciążenie udarowe, a stół może ulec uszkodzeniu.
- Opuścić ładunek, delikatnie pociągając dźwignię opuszczania (8), aż do osiągnięcia żądanej lub najniższej pozycji.
- OPCJONALNIE: Obróć uchwyt opuszczania (11) w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara, aż zostanie osiągnięta żądana lub najniższa pozycja.

3.5 Ruszać

W żadnym wypadku:

- Przesun stół po pochylonej lub pochylonej powierzchni. Wózek podnośnika nożycowego może nie być sterowany i może powodować zagrożenie.
- Pozwól innym osobom znajdować się przed lub za stołem, gdy jest on przesuwany.
- Przesun stół, gdy znajduje się w pozycji podniesionej. W przeciwnym razie ładunek może spaść.
- Połóż stopę przed obracającymi się kołami. W przeciwnym razie mogą wystąpić kontuzje.
- Przesun stół, gdy widoczność jest niewystarczająca.

Zwróć uwagę na:

- Podczas przesuwania wózka podnośnika nożycowego należy zwrócić uwagę na różne poziomy podłogi. W przeciwnym razie ładunek może spaść.
- Ustabilizuj ładunek, aby nie spadł.
- Opuść stół przed przeniesieniem.
- Zwolnij hamulec (7) i przesun stół, wciskając lub wyciągając wspornik pchający/ciągnący (10).
- Stałe monitoruj stan ładunku. Przestań korzystać z tabeli, gdy obciążenie stanie się niestabilne.

3.6 Usterek

Jeśli wystąpią awarie, ogranicznik prędkości został uruchomiony lub stół nie działa, przestań korzystać z wózka podnośnika nożycowego. Umieść stół w bezpiecznym miejscu, jeśli to możliwe/konieczne, uruchom mechanizm zabezpieczający (9), który uniemożliwia jego opuszczenie, i zaparkuj stół w bezpiecznym miejscu, zaciągając hamulec postojowy (7). Natychmiast poinformuj kierownika i/lub dział konserwacji. Nie uruchamiaj

stołu ponownie, dopóki usterka nie zostanie zbadana i usunięta.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

W sytuacjach awaryjnych przestań podnosić i opuszczać oraz zachowaj bezpieczną odległość. Jeśli to możliwe, zaciągnij hamulec postojowy.

4 Konserwacja

4.1 Transport

Na czas transportu należy zdjąć ładunek, opuścić stół do najniższej pozycji i przymocować go bezpiecznie specjalnymi pasami napinającymi.

		Wózek nożycowy STIER (903073)
Waga rozruchowa	Wywiad medyczny	50
Wymiary	Mm	Wymiary: 830 x 460 x 300
		Wózek podnośnikowy z podwójnym podnośnikiem nożycowym STIER (903074)
Waga rozruchowa	Wywiad medyczny	110
Wymiary	Mm	Wymiary: 1010 x 520 x 420

4.2 Przechowywanie/ponowny montaż

Do przechowywania należy zdjąć ładunek, opuścić stół do najniższej pozycji, nasmarować wszystkie punkty smarowania wymienione w niniejszej instrukcji (regularna kontrola) i na koniec zabezpieczyć stół przed korozją i kurzem. Podnieś stół bezpiecznie, aby nie obniżył się go przechowywaniu. W celu ponownego montażu zdejmij wspornik pchający/ciągnący (10). Przeprowadzić procedurę montażu w odwrotnej kolejności

4.3 Codzienna inspekcja

W niniejszym rozdziale opisano kontrole, które należy przeprowadzić przed rozpoczęciem zmiany i przed oddaniem wagonu do eksploatacji. Codzienna kontrola służy jako skuteczny środek do wykrywania usterek lub uszkodzeń tego stołu. Przed przystąpieniem do pracy sprawdź tabelę w oparciu o następujące punkty. Zdejmij ładunek ze stołu i użyj mechanizmu zabezpieczającego (9) podczas kontroli, aby zapobiec obniżeniu stołu.



NIEBEZPIECZEŃSTWO

Pod żadnym pozorem nie używaj stołu w przypadku wykrycia usterek lub uszkodzeń. Narożniki hydrauliczne mogą powodować awarie, a także awarię funkcji podnoszenia.

- Sprawdź, czy na stole nie ma zadrapań, ugięć lub pęknięć.
- Sprawdź, czy olej nie wycieka z cylindra.
- Sprawdź pionowe pełzanie stołu.
- Sprawdź płynny ruch kół.
- Sprawdź działanie hamulca.
- Sprawdź, czy wszystkie i nakrętki są dokręcone.

- Sprawdź funkcję podnoszenia i opuszczania, przełączając przycisk.
- Sprawdź węże lub elektryczne w ramach oględzin.

4.4 Regularna konserwacja

- Tylko wykwalifikowani i przeszkoleni pracownicy mogą wykonywać prace konserwacyjne przy tym wózku podnośnika nożycowego.
- Usuń ładunek przed serwisowaniem stołu i użyj mechanizmu zabezpieczającego (9) podczas konserwacji.
- Używaj oryginalnych, zatwierdzonych i zatwierdzonych przez dealerów części zamiennych.
- Należy zauważyć, że wycieki oleju hydraulicznego mogą powodować awarie i wypadki.
- Zawór ciśnieniowy może być regulowany wyłącznie przez przeszkolonych techników konserwacji.
- Jeśli koła wymagają wymiany, postępuj zgodnie z powyższymi instrukcjami. Koła muszą być okrągłe i nie mogą wykazywać żadnych nietypowych otarć.
- Zdejmij ładunek ze stołu i użyj wyłącznika bezpieczeństwa podczas serwisowania urządzenia podnoszącego, aby zapobiec obniżeniu stołu.

CODZIENNIE: Sprawdź przedmioty wymienione do codziennej kontroli (Rozdział 4).

MIESIĘCZNIE: Nasmaruj smarem szyny, w których pracują rolki. Nasmaruj również smarowniczki smarem plastycznym.

CO SZEŚĆ MIESIĘCY: SMAROWAĆ WSZYSTKIE PUNKTY OBROTU I OSIE.

CO DWANAŚCIE MIESIĘCY: Wymień olej hydrauliczny. Wymagany typ oleju hydraulicznego to **YA-N46**, lepkość **41,4-50,6**.

Wózek nożycowy STIER (903073)		
Ilość	I	0,2
Wózek podnośnikowy z podwójnym podnośnikiem nożycowym STIER (903074)		
Ilość	I	0,24

- Aby uzupełnić olej hydrauliczny, w górnej części cylindra znajduje się śruba odpowietrzająca.
- W tym celu skontaktuj się z najbliższym oddziałem serwisowym.
- Zaleca się ostrożność podczas pracy przy mechanizmie podnoszącym.
- Jeśli przewody hydrauliczne wymagają wymiany, należy używać wyłącznie wyznaczonych oryginalnych części zgodnie z listą części zamiennych

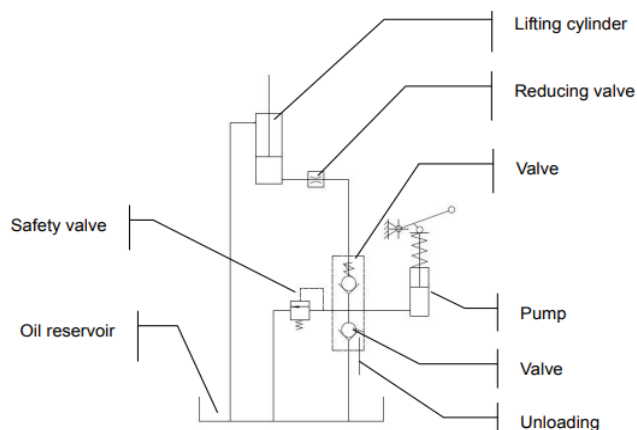
5 Rozwiązywanie problemów

Jeśli tabela działa nieprawidłowo, postępuj zgodnie z instrukcjami w rozdziale 3.6.

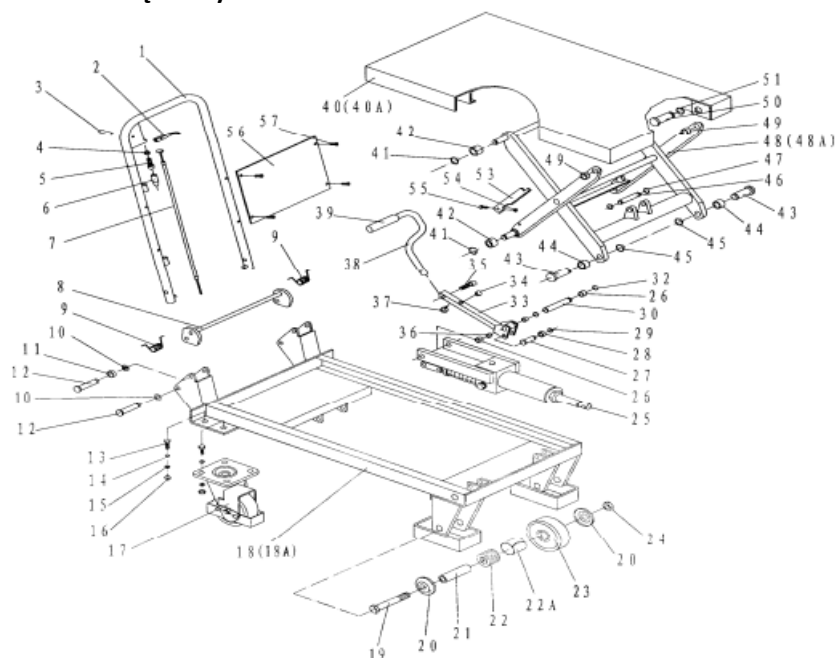
BŁĄD	PRZYCZYNA	NAPRAWA
Stół się nie podnosi	Wadliwy pedał nożny	Sprawdź i, jeśli to konieczne, napraw lub wymień połączenia mechaniczne pedału nożnego.
	Wyciek oleju z cylindra	Wymień uszczelkę.
	Wadliwy mechanizm podnoszenia	Sprawdź i napraw mechanizm podnoszący.
Pełzanie pionowe stołu	Wyciek oleju w zaworze pogłębiacza stożkowego	Wymień zawór opuszczania.
	Wyciek oleju z obwodu hydraulicznego	Sprawdź i napraw obwód hydrauliczny.
Wyciek oleju z cylindra	Uszkodzona uszczelka	Wymień uszczelkę.
Wyciek oleju z rury lub połączenia.	Nieodpowiedni garnitur.	Dokręć połączenie.
Wyciek oleju z odpowietrznika	Nadmierna ilość oleju.	Zmniejsz ilość oleju.
Stół nie obniża się	Zwolniona linka opuszczająca	Podłącz i wyreguluj linę.

	Zwolniono opuszczania	dźwigni	Naprawa uchwytu obrotowego
--	-----------------------	---------	----------------------------

6 Obwód hydrauliczny

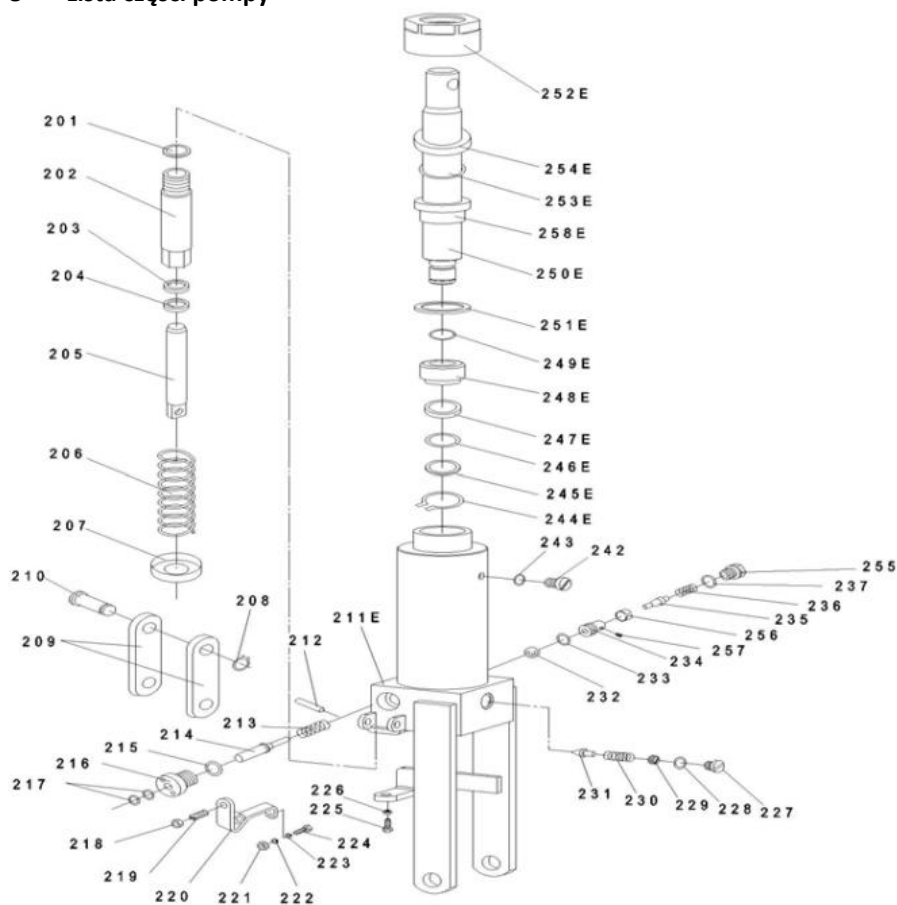


7 Indeks częściowy tabeli



Nie.	Opis	Ilość	Nie.	Opis	Ilość
1	Uchwyt	1	29	Posiadacz	1
2	Uchwyt sterujący	1	30	Szpilka	1
3	Elastyczna szpilka	1	32	Pierścień owijający	2
4	Matka	1	33	Połączenie	1
5	Śruba z otworem	1	34	Poduszka	1
6	Pokryć	1	35	Śruba	1
7	Ciągnij linkę	1	36	Gniazdo	2
8	Długi wał	1	37	Poduszka	1
9	Wiosna	2	38	Pałąk na pedały	1
10	Pierścień ustalający	4	39	Pokrowiec ochronny	1
11	Pralka	2	40	Stół	1
12	Szpilka	4	41	Pierścień owijający	4
13	Śruba	8	42	Wałek	4
14	Pralka	8	43	Szpilka	2
15	Elastyczna podkładka	8	44	Gniazdo	2
16	Matka	8	45	Pierścień owijający	2
17	Koło uniwersalne	2	46	Szpilka	1
18	Ramka	1	47	Pierścień owijający	2
19	Śruba	2	48	Ramię widelca	1
20	Ostona	4	49	Gniazdo	2
21	Oś	2	50	Szpilka	2
22	Łożysko	2	51	Pierścień owijający	2
23	Koło	2	52	Klamra	2
24	Matka	2	53	Matka	2
25	Agregat pompowy	1	54	Śruba	2
26	Pralka	2	55	Płyta ochronna	1
27	Szpilka	1	56	Śruba	4
28	Pralka	1			

8 Lista części pompy



Nie.	Opis	Ilość	Nie.	Opis	Ilość
201	Pralka	1	228	O-ring	1
202	Cylindry pomp	1	229	Śruba regulacyjna	1
203	Pierścień przeciwpływowy	1	230	Wiosna	1
204	Uszczelka Y	1	231	Trzpień bezpieczeństwa zaworu	1
205	Tłok pompy	1	232	Stalowa kula	1
206	Wiosna	1	233	O-ring	1
207	Czapka sprężynowa	1	234	Gniazdo zaworu pompy	1

208	Pralka	1	235	Wrzeciono zaworu pompy	1
209	Płyta łącząca	2	236	Wiosna	1
210	Szpilka	1	237	Pralka	1
211E	Korpus pompy	1	242	Śruba	1
212	Elastyczna szpilka	1	243	Pralka	1
213	Wiosna	1	Zobacz materiał 244E	Pralka	1
214	Iglica do strzału	1	Zobacz materiał 245E	Pralka	1
215	Pralka	1	Zobacz materiał 246E	O-ring	1
216	Tuleja osi	1	Zobacz materiał 247E	Pakiet kubków	1
217	O-ring	2	Zobacz materiał 248E	Tłok	1
218	Matka	1	Zobacz materiał 249E	O-ring	1
219	Śruba	1	250E	Pręt	1
220	Płyta dźwigniowa	1	Zobacz materiał 251E	Pralka	1
221	Matka	1	Zobacz materiał 252E	Pokrywa cylindra	1
222	Elastyczna podkładka	1	253E	O-ring	1
223	Pralka	1	Zobacz materiał 254E	Pierścień przeciwpływowy	1
224	Śruba z otworem	1	255	Wtyczka	1
225	Śruba z otworem	1	256	Płaszcz przepustnicy płynu	1
226	Matka	1	257	Śruba	1
227	Wtyczka	1	Zobacz materiał 258E	Rękaw	1

Innehållsförteckning

1	Specifikationer	119
2	Säkerhetsåtgärder	121
3	Idrifttagning	123
4	Underhåll	125
5	Felsökning	126
6	Hydraulisk krets	127
7	Tabell Partiellt index	128
8	Lista över pumpdelar	129

Säkerhetsanvisningar och märkningar

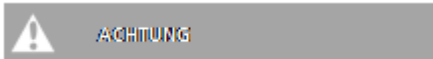
Säkerhetsinstruktioner och viktiga förklaringar är markerade med följande piktogram:



Indikerar indikationer som måste observeras exakt för att utesluta fara för liv och lem för personer.



Markerar instruktioner som måste följas strikt för att utesluta skada på person.



Markerar instruktioner som måste följas strikt för att förhindra materiell skada och/eller förstörelse.



Identifierar tekniska eller materiella nödvändigheter som kräver särskild uppmärksamhet.

SV

Förord

Denna originalbruksanvisning ger all nödvändig kunskap för säker hantering och underhåll av den beskrivna produktens fulla funktionalitet. Följaktligen måste alla instruktioner läsas noggrant innan du använder produkten och sedan följas. Detta är det enda sättet att undvika olyckor och garantera garantin.

Upphovsrätt

Upphovsrätten till denna bruksanvisning innehas av Stier Industrial GmbH. Bruksanvisningen får endast översättas, kopieras eller vidarebefordras till tredje part med skriftligt tillstånd från tillverkaren.



Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



FARLIG ELEKTRISK SPÄNNING - Varning! Stäng av strömförsörjningen före varje procedur.



OM DEN HÄR GUIDEN

LÄS BRUKSANVISNINGEN: Läs bruksanvisningen noggrant innan du installerar, använder eller gör några ingrepp på produkten.



ALLMÄNNA SÄKERHETSINSTRUKTIONER

Läs denna bruksanvisning noggrant före användning för att helt bekanta dig med dess användning. Felaktig användning kan orsaka fara. Full överensstämmelse med alla säkerhetsinstruktioner och information möjliggör korrekt användning. STIER-verktyget är hållbart, kraftfullt och motståndskraftigt. Oavsett om det gäller verkstadsmaterial, trycklufts- eller fästteknik, handverktyg eller materialbearbetning: det breda STIER-sortimentet erbjuder verklig professionell kvalitet för alla dina utmaningar.

@stier_official

@STIER. Werkzeug

@STIER. Werkzeug

Tillverkaren tar inget som helst ansvar för skador som orsakats av felaktig eller felaktig användning. Förvara säkerhets- och bruksanvisningen noggrant för framtida bruk. Instruktionerna i denna handbok ersätter dock inte standarder eller ytterligare föreskrifter (inte ens lagstadgade) som utfärdats av säkerhetsskäl.

FÖRFOGANDE

Denna gamla utrustning kan lämnas in till en avfallsstation, där den kasseras i enlighet med den nationella lagen om cirkulär ekonomi och avfall. Enheten och dess tillbehör är gjorda av en mängd olika material. Defekta komponenter måste behandlas som farligt avfall och kasseras i enlighet med lagkrav. Innan du kasserar produkten, överväg sätt att undvika avfall (t.ex. kassera funktionella produkter eller reparera) i

Hänsyn. Ta bort all utrustning från produkten (olja, bränsle). Ta bort batterier / uppladdningsbara batterier och lamps / lamps från produkten innan du kasserar den om detta är möjligt på ett icke-

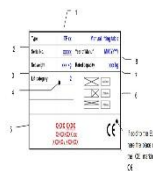
destruktivt sätt. Privata slutkunder kan lämna in produkten för kassering på en offentlig insamlings- eller returstation i sitt område. Adresser till lämpliga insamlingsställen kan erhållas från staden eller den lokala förvaltningen. Kommersiella slutkunder kan lämna in produkten för kassering på någon av följande platser: Tillverkare.



FÖRBEHÅLL AV RÄTTIGHETER

STIER Industrial GmbH ansvarar inte för förlust av data på skickade enheter. Alla indikationer som kallas varumärken eller servicemärken markeras i enlighet med detta. Användningen av denna information bör inte påverka giltigheten eller ryktet för varumärkena eller servicemärkena. STIER Industrial GmbH förbehåller sig rätten att vid behov göra ändringar, raderingar eller tillägg till den information eller de data som lämnats. Tekniska data, specifikationer och utseende kan ändras utan föregående meddelande och kan skilja sig i representationerna från den faktiska produkten.

Copyright 2025 STIER Industrial GmbH. STIER och STIER-logotypen är registrerade varumärken som tillhör STIER Industrial GmbH



HANDBOK PÅ NÄTET

Genom att skanna följande QR-kod kommer du till den digitala versionen av bruksanvisningen. Ange tillverkarnumret (**903073/903074**) i sökfältet.

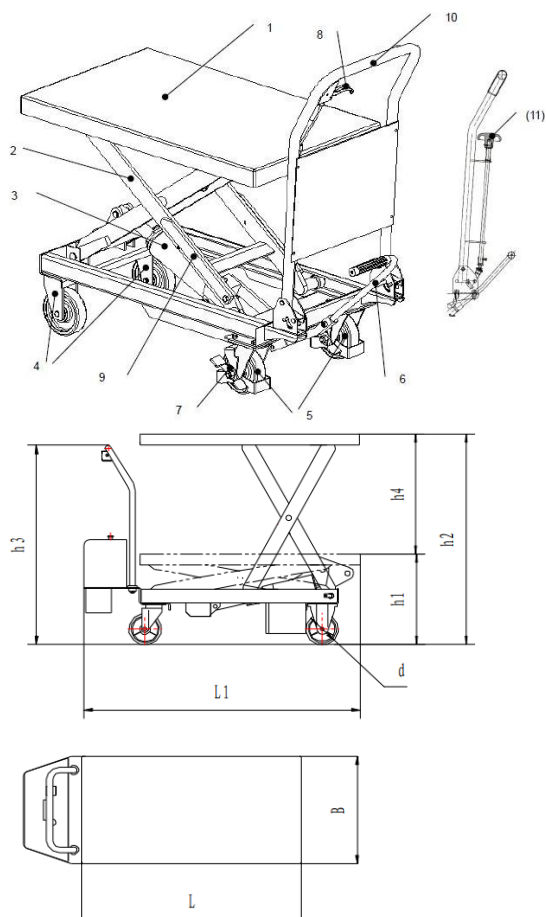
1 Specifikationer

STIER Bordsvagn för saxlyft (903073)		
Ultimat belastning	kg	150
Lyft räckvidd	mm	220-720
Plattformens längd	mm	700
Plattformens bredd	mm	450
Fotpedalslag (upp till max. lyfthöjd)	mm	27
Lyftfunktion		Fotpedal

STIER Bordsvagn med dubbla saxlyftar (903074)		
Ultimat belastning	kg	350
Lyft räckvidd	mm	335 – 1300
Plattformens längd	mm	910
Plattformens bredd	mm	500
Fotpedalslag (upp till max. lyfthöjd)	mm	53
Lyftfunktion		Fotpedal

1.1 Presentation av produkten

Nej.	Namn
1	Lastplattform
2	Lyftmekanism
3	Hydraulisk cylinder
4	Pumphjul
5	Hjul
6	Fotpedal
7	Parkeringsbroms
8	Sänkbar spak
9	Säkerhetsmekanism (skyddsstång)
10	Tryck/drag-fäste
11	Sänkbart vridhandtag (tillbehör)



saxlyftbordsvagn endast används av anställda som har utbildats i dess tillämpning och är behöriga att använda den.

3. Saxlyftbordsvagnen måste användas på i huvudsak fasta, släta, plana och förberedda ytor. Det är inte tillåtet att köra med lyft last. Lasten måste vila ungefär på bordets längsgående mittplan. Lastkapaciteten anges på lastdekalen och på

typskylten. Operatören måste följa varningarna och säkerhetsanvisningarna.

4. Saxlyftbordsvagnen är avsedd för inomhusapplikationer vid omgivningstemperaturer mellan +5 °C och +40 °C.
5. Driftbelysningen måste vara minst 50 lux.

2.2 Ändringar

Modificeringar eller ändringar av denna saxlyftvagn, som till exempel kan påverka vagnens bärförmåga, stabilitet eller säkerhetskrav, är inte tillåtna utan föregående godkännande av den ursprungliga tillverkaren av vagnen, dess auktoriserade representant eller en av dess efterträdare. Det handlar bland annat om förändringar som rör till exempel bromsar, styrning, sikt och införandet av löstagbara tillbehör. Om tillverkaren eller dennes efterträdare godkänner en modifiering eller ändring måste han också göra och godkänna motsvarande ändringar av lastskyddet, samt klistermärken, etiketter och drift- och underhållsmanualer.

2.3 Varningar

Skyddsstången (9) måste fällas ut efter att plattformen har höjts för att säkerställa att inga kläm- och skjuvrisker orsakas av oavsiktlig sänkning eller funktionsfel. Innan den sänks måste den återställas till sitt ursprungliga läge. Vid funktionsfel, sänk försiktigt ner saxlyftbordsvagnen om möjligt och dra åt parkeringsbromsen (7). Om detta inte är möjligt, ta bort lasten på bordet med en speciell lyftanordning.



FARA

Vistas inte under plattformen under några omständigheter om den inte är mekaniskt låst. För inte dina händer eller fötter under plattformen.



FÖRSIKTIGHET

När du använder saxlyftvagnen måste operatören bära skyddsskor.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER:

1. Sätt in fötter eller händer i saxlyftmekanismen.
2. Låt andra personer än operatören vara framför eller bakom bordet när det flyttas eller höjs/sänks.
3. Flytta bordet när det är i uppfällt läge. Annars kan lasten falla ner.
4. Stanna under bordet.

1. Överbelasta tabellen.
2. Sätt foten framför de snurrande hjulen. Skador kan bli följden.
3. Använd bordet på en sluttande/lutande yta. Bordet kanske inte går att kontrollera och kan orsaka fara.
4. Lyft människor. Människor kan falla och drabbas av allvarliga skador.



FÖRSIKTIGHET

När du flyttar saxlyftbordsvagnen, var uppmärksam på olika golvnivåer. Annars kan lasten falla eller så kan saxlyftbordsvagnen inte kontrolleras.

UNDER INGA OMSTÄNDIGHETER:

1. Sänker bordet för snabbt. Annars kan lasten falla och orsaka fara. Av säkerhetsskäl finns en varvtalsbegränsare tillgänglig.
2. Placera lasten på sidan eller i slutet. Lasten måste fördelas över minst 80 % av bordsytan.
3. Använd bordet med en instabil, ojämnt fördelad, löst staplad last.
4. Använd tabellen utan skriftligt tillstånd från tillverkaren.



FÖRSIKTIGHET

- Övervaka lastens tillstånd hela tiden. Sluta använda tabellen när lasten blir instabil.

- Bromsa bordet med parkeringsbromsen (7) om lasten på bordet glider eller glider av bordet. Utför underhållsarbete enligt resultaten av den periodiska inspektionen. Denna tabell är inte vattentät. Använd bordet i torra förhållanden. Avbryt användningen om temperaturen på hydrauloljan är för hög.
- Innan du använder saxlyftvagnen, kontrollera att alla markeringar och klistermärken är i rätt läge och inte är skadade. Byt ut klistermärken vid behov. Om större reparationer eller byten av en bärande del krävs måste den ansvariga medarbetaren ha särskild kunskap eller kontakta en kvalificerad person för att utföra sådant arbete.

3 Idrifttagning

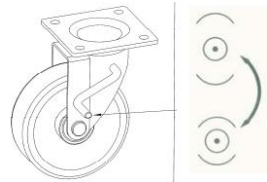
Följande information gäller för idrifttagning: Efter mottagandet av den nya saxlyftbordsvagnen måste följande åtgärder vidtas före den första användningen för att ta över följande områden:

- Kontrollera att alla delar har levererats och inte är skadade.
- Montering av tryck-/dragfästet (10).
- Utför arbete enligt resultaten av dagliga inspektioner och funktionstester

3.1 Park

Aktivera bromsen när bordet inte flyttas för att undvika plötsliga rörelser. Bromsen (7) är fäst vid svängrullen till höger.

- För att bromsa, tryck ner bromspedalen (7).
- Lyft bromspedalen (7) för att lossa bromsen.



3.2 Höja

- Överbelasta inte tabellen. Var uppmärksam på den nominella lastkapaciteten.
- Lägg ingen last på sidan eller i änden. Lasten måste fördelas över minst 80 % av bordsytan (1).
- Långvarig kontinuerlig drift kan skada det hydrauliska krafttaggregatet.
- Avbryt användningen om temperaturen på hydrauloljan är för hög.
- Lyft inte personer under några omständigheter. Människor kan falla och få allvarliga skador.
- Innan du lyfter en last, se till att lasten är stabil och inte kan falla av. Om du är osäker, fäst lasten med speciella klämanordningar.
- Lyft lasten genom att försiktigt lyfta fotpedalen (6) tills önskad eller maximal lyfthöjd uppnås. Använd inte sänkmekanismen (8, 11) under lyft.

- Lastas endast upp till den angivna lastkapaciteten:

STIER Saxlyftbordsvagn 150 kg lastkapacitet med hopfällbart fäste (903073)

- 150 kg

STIER Bordsvagn med dubbla saxlyft 350 kg Lastkapacitet (903074)

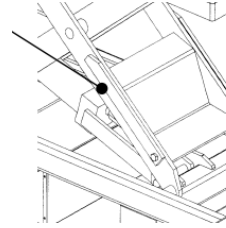
- 350 kg

ANTYDAN

Lastdekalen (B) måste tas bort från Förarplatsen skall vara klart och varaktigt synlig.

3.3 Arbeta på hög höjd

Vid arbete på hög höjd måste säkerhetsmekanismen (9) aktiveras för att förhindra oavsiktlig sänkning som kan orsaka permanent personskada eller skada. När bordet är upphöjt, flytta/skruva loss säkerhetsmekanismen (9). Innan du sänker, vrid tillbaka detta metallfäste till sitt ursprungliga läge.



3.4 Sjunka

- För inte in fötter eller händer i saxmekanismen.
- Sänk inte bordet med belastning för snabbt och stanna tvärt nu. Underlåtenhet att göra det kan leda till stötblastning och bordet kan skadas.
- Sänk lasten genom att försiktigt dra ut sänkspaken (8) tills önskat eller lägsta läge uppnås.
- VALFRITT: Vrid sänkningshandtaget (11) moturs tills önskat eller lägsta läge uppnås.

3.5 Flytta

Under inga omständigheter:

- Flytta bordet på en sluttande eller sluttande yta. Saxlyftvagnen kanske inte kan kontrolleras och kan orsaka fara.
- Låt andra personer vara framför eller bakom bordet när det flyttas.
- Flytta bordet när det är i uppfällt läge. Annars kan lasten falla ner.
- Sätt foten framför de snurrande hjulen. Annars kan det leda till skador.
- Flytta tabellen när synligheten är otillräcklig.

Var uppmärksam på:

- När du flyttar saxlyftbordsvagnen, var uppmärksam på olika golvnivåer. Annars kan lasten falla ner.
- Lossa bromsen (7) och flytta bordet genom att trycka in eller dra ut tryck-/dragbygeln (10).
- Övervaka lastens tillstånd hela tiden. Sluta använda tabellen när lasten blir instabil.
- Stabilisera lasten så att den inte faller av.
- Sänk bordet innan du flyttar.

3.6 Störningar

Om fel uppstår, fartbegränsaren har använts eller om bordet inte fungerar, sluta använda saxlyftbordsvagnen. Placera bordet på en säker plats, om möjligt/nödvändigt, aktivera säkerhetsmekanismen (9) som hindrar det från att sänkas och parkera bordet på ett säkert område genom att dra åt parkeringsbromsen (7). Informera omedelbart arbetsledaren och/eller

underhållsavdelningen. Ta inte bordet i drift igen förrän felet har undersökts och åtgärdats.



FARA

I nödsituationer, sluta lyfta och sänka och håll ett säkert avstånd. Dra åt parkeringsbromsen om möjligt.

4 Underhåll

4.1 Transport

För transport, ta bort lasten, sänk bordet till det lägsta läget och surra fast det säkert med speciella spännband.

STIER Bordsvagn för saxlyft (903073)		
Vikt för idrifttagning	kg	50
Mått	mm	830 x 460 x 300
STIER Bordsvagn med dubbla saxlyftar (903074)		
Vikt för idrifttagning	kg	110
Mått	mm	1010 x 520 x 420

4.2 Förvaring/återmontering

För förvaring, ta bort lasten, sänk bordet till det lägsta läget, smörj alla smörjpunkter som nämns i denna handbok (regelbunden inspektion) och skydda slutligen bordet mot korrosion och damm. Lyft upp bordet ordentligt så att det inte sänks efter förvaring. För återmontering, ta bort tryck-/dragfästet (10). Utför monteringsproceduren i omvänd ordning

4.3 Daglig inspektion

I detta kapitel beskrivs de kontroller som skall utföras innan skiftet börjar och innan vagnen tas i drift. Den dagliga inspektionen fungerar som en effektiv åtgärd för att upptäcka funktionsfel eller skador på detta bord. Innan du använder den, kontrollera tabellen baserat på följande punkter. Ta bort lasten från bordet och använd säkerhetsmekanismen (9) under inspektionen för att förhindra att bordet sjunker.



FARA

Använd inte bordet under några omständigheter om funktionsfel eller skador upptäcks. Hydrauliska hörn kan orsaka funktionsfel samt fel på lyftfunktionen.

- Kontrollera om det finns repor, avböjningar eller sprickor i bordet.
- Kontrollera om olja läcker från cylindern.
- Kontrollera den vertikala krypningen av tabellen.
- Kontrollera att hjulen rör sig smidigt.
- Kontrollera bromsens funktion.
- Kontrollera att alla skruvar och muttrar är åtdragna.
- Kontrollera lyft- och sänkfunktionen genom att växla knappen.
- Inspektera slangar eller elkablar som en del av en visuell inspektion.

4.4 Regelbundet underhåll

- Endast kvalificerade och utbildade anställda får utföra underhållsarbete på denna saxlyftvagn.
- Ta bort lasten innan du servar bordet och använd säkerhetsmekanismen (9) vid underhåll.
- Använd originalreservdelar som är godkända av återförsäljaren.
- Det bör noteras att hydrauloljeläckage kan orsaka fel och olyckor.
- Tryckventilen får endast justeras av utbildade underhållstekniker.
- Om hjulen behöver bytas ut, följ instruktionerna ovan. Hjulen måste vara runda och får inte uppvisa någon onormal nötning.
- Ta bort lasten från bordet och använd säkerhetsstoppet när du servar lyftanordningen för att förhindra att bordet sänks.

DAGLIGEN: Kontrollera de punkter som anges för den dagliga inspektionen (kapitel 4).

MÅNADSVIS: Smörj skenorna där rullarna löper med fett. Smörj även smörjniplarna med fett.

VAR SJÄTTE MÅNAD: SMÖRJ ALLA VRIDPUNKTER OCH AXLAR.

VAR TOLFTE MÅNAD: Byt hydraulolja. Den erforderliga hydrauloljetypen är **YA-N46**, viskositeten är **41,4-50,6**.

STIER Bordsvagn för saxlyft (903073)		
Kvantitet	I	0,2
STIER Bordsvagn med dubbla saxlyftar (903074)		
Kvantitet	I	0,24

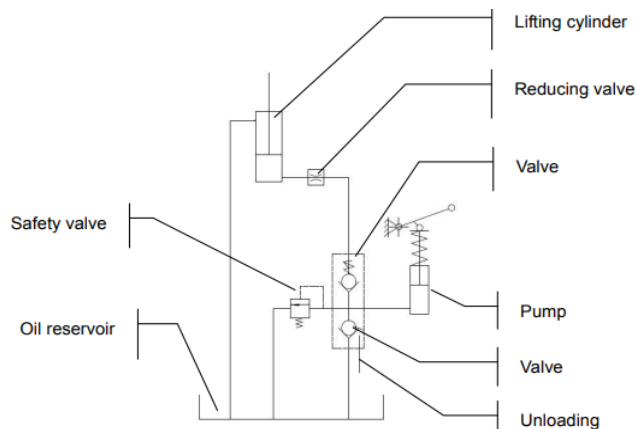
- För att fylla på hydrauloljan finns det en avluftningsskruv på toppen av cylindern.
- För denna åtgärd, kontakta närmaste servicekontor.
- Försiktighet rekommenderas vid arbete med lyftmekanismen.
- Om hydraulslangarna behöver bytas ut, använd endast avsedda originaldelar enligt reservdelslistan

5 Felsökning

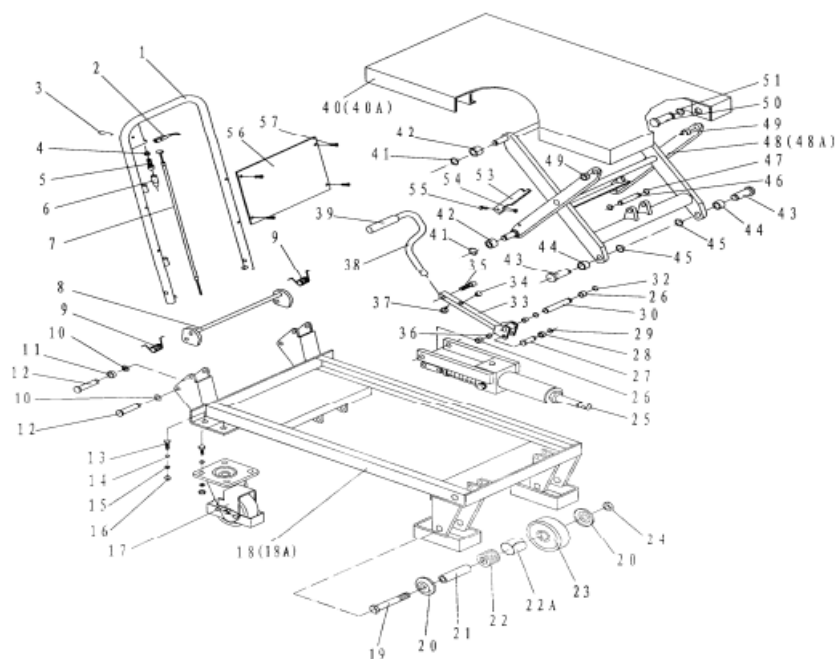
Om tabellen inte fungerar, följ instruktionerna i kapitel 3.6.

FEL	ORSAK	REPARERA
Bordet lyfts inte	Felaktig fotpedal	Kontrollera och vid behov reparera eller byt ut fotpedalens mekaniska anslutningar.
	Oljeläckage från cylindern	Byt ut packningen.
	Felaktig lyftmekanism	Kontrollera och reparera lyftmekanismen.
Vertikal krypning av tabell	Oljeläckage försänkingsventilen i	Byt ut sänkingsventilen.
	Oljeläckage från hydraulkretsen	Kontrollera och reparera hydraulkretsen.
Oljeläckage från cylindern	Defekt packning	Byt ut packningen.
Oljeläckage från ett rör eller en anslutning.	Otillräcklig kostym.	Dra åt anslutningen igen.
Oljeläckage från ventilen	För mycket olja.	Minska mängden olja.
Tabellen sänks inte	Sänklinan har släppts	Anslut och justera repet.
	Sänkande vridhandtag släppt	Reparera vridhandtaget

6 Hydraulisk krets

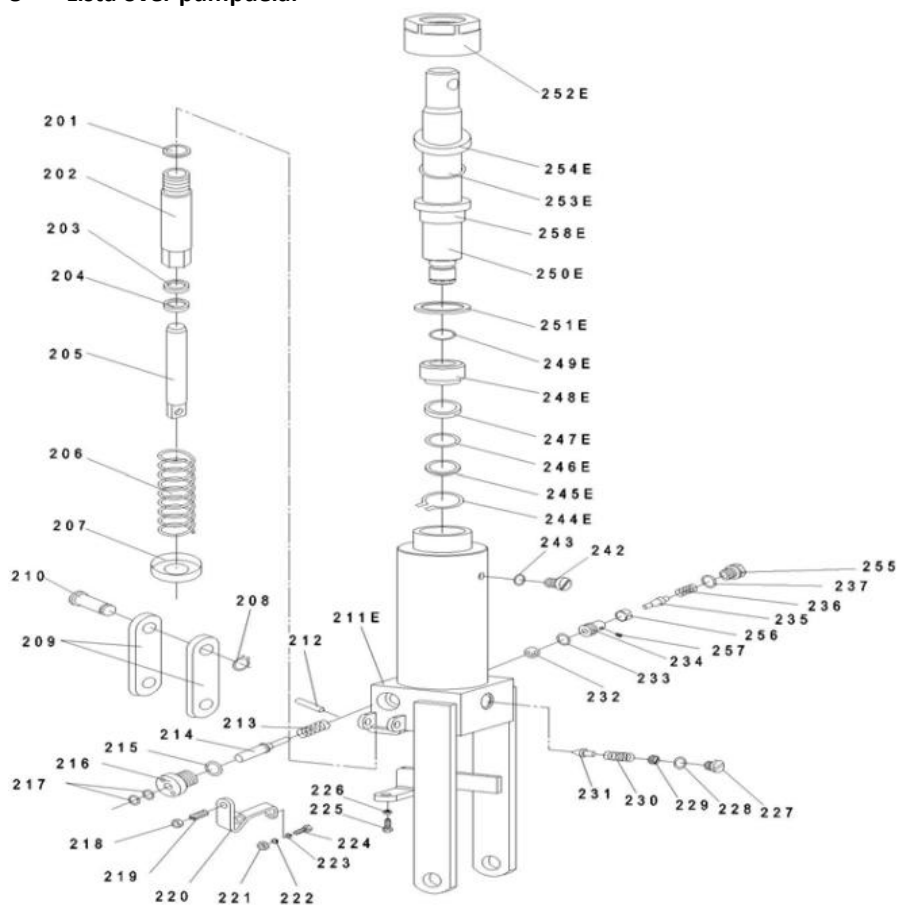


7 Tabell Partiellt index



Nej.	Beskrivning	Kvantitet	Nej.	Beskrivning	Kvantitet
1	Handtag	1	29	Hållare	1
2	Handtag för kontroll	1	30	Knappnål	1
3	Elastisk stift	1	32	Omslutande ring	2
4	Mor	1	33	Samband	1
5	Bult med hål	1	34	Kudde	1
6	Täcka	1	35	Skruv	1
7	Draglina	1	36	Uttag	2
8	Långt skaft	1	37	Kudde	1
9	Vår	2	38	Pedal Bar	1
10	Låsring	4	39	Skyddshölje	1
11	Tvättmaskin	2	40	Bord	1
12	Knappnål	4	41	Omslutande ring	4
13	Skruv	8	42	Vals	4
14	Tvättmaskin	8	43	Knappnål	2
15	Elastisk bricka	8	44	Uttag	2
16	Mor	8	45	Omslutande ring	2
17	Universellt hjul	2	46	Knappnål	1
18	Ram	1	47	Omslutande ring	2
19	Skruv	2	48	Gaffelarm	1
20	Dammskydd	4	49	Uttag	2
21	Axel	2	50	Knappnål	2
22	Lager	2	51	Omslutande ring	2
23	Hjul	2	52	Stödja	2
24	Mor	2	53	Mor	2
25	Aggregat för pump	1	54	Skruv	2
26	Tvättmaskin	2	55	Skyddande platta	1
27	Knappnål	1	56	Skruv	4
28	Tvättmaskin	1			

8 Lista över pumpdelar



Nej.	Beskrivning	Kvantitet	Nej.	Beskrivning	Kvantitet
201	Tvättmaskin	1	228	O-ring	1
202	Pumpcylindrar	1	229	Justerskruv	1
203	Damm ring	1	230	Vår	1
204	Y-tätning	1	231	Spindel av säkerhetsventil	1
205	Pump kolv	1	232	Stålkula	1
206	Vår	1	233	O-ring	1
207	Fjäderkåpa	1	234	Ventilsäte för pump	1
208	Tvättmaskin	1	235	Spindel av pumpventil	1

209	Fogplatta	2	236	Vår	1
210	Knappnål	1	237	Tvättmaskin	1
211E	Pumphus	1	242	Skruv	1
212	Elastisk stift	1	243	Tvättmaskin	1
213	Vår	1	244E	Tvättmaskin	1
214	Slagstift	1	245E	Tvättmaskin	1
215	Tvättmaskin	1	246E	O-ring	1
216	Axelhylsa	1	247E	Mugg Pack	1
217	O-ring	2	248E	Kolv	1
218	Mor	1	249E	O-ring	1
219	Skruv	1	250E	Stång	1
220	Spak platta	1	251E	Tvättmaskin	1
221	Mor	1	252E	Cylinder kåpa	1
222	Elastisk bricka	1	253E	O-ring	1
223	Tvättmaskin	1	254E	Damm ring	1
224	Bult med hål	1	255	Stickpropp	1
225	Bult med hål	1	256	Liquid Throttle Jacka	1
226	Mor	1	257	Skruv	1
227	Stickpropp	1	258E	Ärm	1